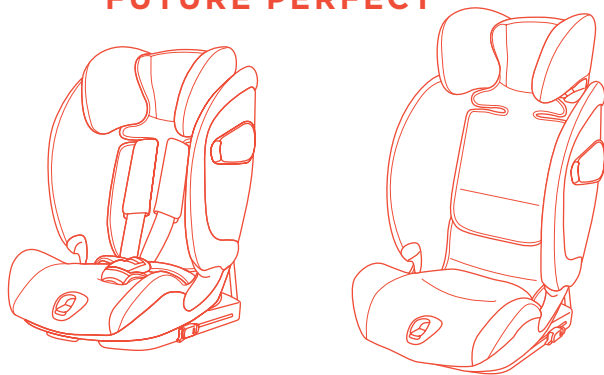




EVERNA-FIX

FUTURE PERFECT



DE/EN/IT/FR/NL/PL/HU/CZ/SK/ES/PT

DE – WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN – WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

IT – ATTENZIONE! Le brevi istruzioni seguenti rappresentano solo un riassunto. Per una garanzia di sicurezza e comfort massimi per il vostro bambino è assolutamente necessario leggere con attenzione l'intero manuale di istruzioni.

FR – ATTENTION ! La brève instruction suivante n'est donnée qu'à titre d'aperçu. Pour garantir la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, vous devez impérativement lire avec attention le manuel d'instruction dans son intégralité.

NL – BELANGRIJK! De volgende korte instructie is slechts als inleiding bedoeld. Voor maximale veiligheid en optimaal comfort voor uw kind dient u de volledige handleiding zorgvuldig door te lezen.

PL – OSTRZEŻENIE! Poniższa skrócona instrukcja służy jedynie celom poglądowym. Dla zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa i komfortu Twojemu dziecku bezwzględnie konieczne jest staranne przeczytanie całej instrukcji obsługi.

HU – FIGYELEM! A következő rövid útmutató csupán áttekintést nyújt a termékről. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében feltétlenül olvassa el figyelmesen a teljes útmutatót.

CZ – VAROVÁNÍ! Následující návod je určen k tomu, aby podal pouze stručný přehled. Pro dosažení maximální bezpečnosti a pohodlí pro vaše dítě je naprosto nezbytné, abyste si pozorně přečetli celý návod.

SK – VAROVANIE! Účelom následujúceho krátkeho pokynu je výlučne poskytnutie prehľadu. Ak chcete zaistiť maximálnu bezpečnosť a pohodlie vášho dieťaťa musíte si bezpodmienečne prečítať celý návod.

ES – IADVERTENCIA! El siguiente manual de instrucciones es solo un breve resumen. Para obtener la máxima protección y la mejor seguridad para su hijo es esencial que lea el manual de instrucciones al completo.

PT – AVISO! A instrução curta a seguir destina-se a fornecer apenas uma visão geral. A fim de alcançar um máximo de segurança e conforto para o seu filho, é absolutamente necessário que leia, atentamente, todo o manual de instruções.

10 | INHALT

11 | CONTENT

11 | ARGOMENTI

74 | CONTENU

75 | INHOUD

75 | SPIS TREŚCI

138 | TARTALOM

139 | OBSAH

139 | OBSAH

202 | CONTENIDO

203 | CONTEÚDO

DE

EN

IT

FR

NL

PL

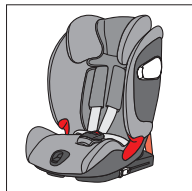
HU

CZ

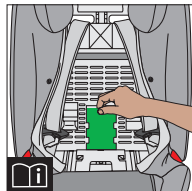
SK

ES

PT

DE: Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg)**IT:** Istruzioni brev Gruppo 1 (9-18 kg)**NL:** Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg)**HU:** Rövid használati utasítás 1 csoport (9-18 kg)**CZ:** Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg)**ES:** Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg)**EN:** Brief instructions Group 1 (9-18 kg)**FR:** Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg)**PL:** Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)**PT:** Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)**SK:** Stručné inštrukcie Sk. 1 (9-18 kg)

1



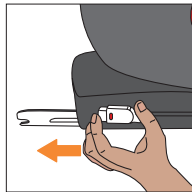
2



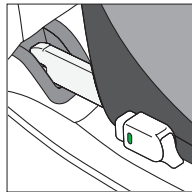
3



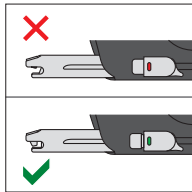
4



5



6



7



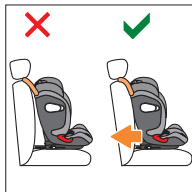
8



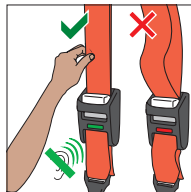
9



10



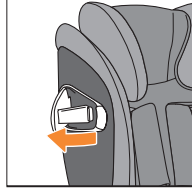
11



12

DE: Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg)
IT: Istruzioni brev Gruppo 1 (9-18 kg)
NL: Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg)
HU: Rövid használati utasítás 1 csoport (9-18 kg)
CZ: Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg)
ES: Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg)

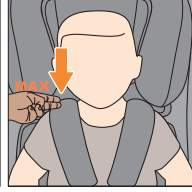
EN: Brief instructions Group 1 (9-18 kg)
FR: Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg)
PL: Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)
PT: Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)
SK: Stručné inštrukcie Sk. 1 (9-18 kg)



13



14

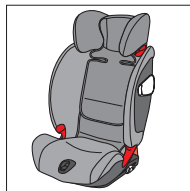


15

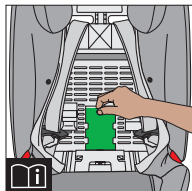


16

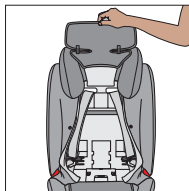
- DE:** Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg)
IT: Istruzioni brev Gruppo 2/3 (15-36 kg)
NL: Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg)
HU: Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg)
CZ: Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg)
ES: Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg)
- EN:** Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg)
FR: Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg)
PL: Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)
PT: Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)
SK: Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg)



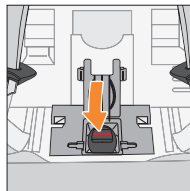
1



2



3



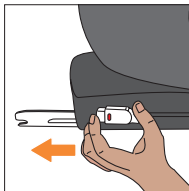
4



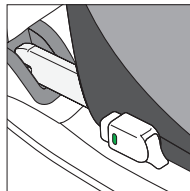
5



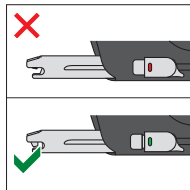
6



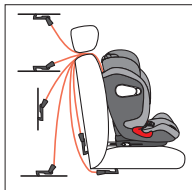
7



8



9



10



11



12

DE: Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg)

IT: Istruzioni brev Gruppo 2/3 (15-36 kg)

NL: Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg)

HU: Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg)

CZ: Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg)

ES: Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg)

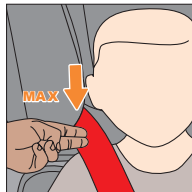
EN: Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg)

FR: Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg)

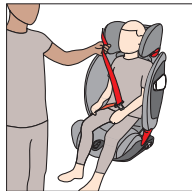
PL: Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)

PT: Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)

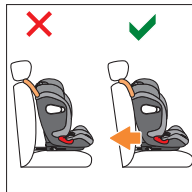
SK: Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg)



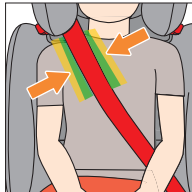
21



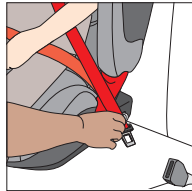
17



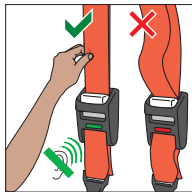
13



22



18



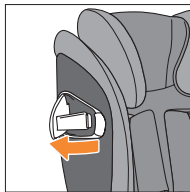
14



23



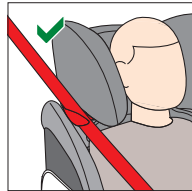
19



15



20



16

GB EVERNA-FIX



ISOFIX



ZULASSUNG

Everna-Fix – Kindersitz
UN R44/04 Gruppe 1, 9-18 kg
UN R44/04 Gruppe 2/3, 15-36 kg
Empfohlen für Alter: ca. 9 Monate bis
ca. 12 Jahre

Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit
ISOFIX, Top Tether und Dreipunkt-
Automatik-Gurt, zugelassen nach
UN Regelung Nr. R16 oder gleich-
wertigem Standard.

HOMOLOGATION

Everna-Fix – car seat
UN R44/04 age group 1, 9-18 kg
UN R44/04 age group 2/3, 15-36 kg
Recommended for age: approx.
9 months up to 12 years

Only suitable for vehicle seats
with ISOFIX, Top Tether and a
three-point automatic belt, ap-
proved under UN regulation no. R16
or equivalent standard.

OMOLOGAZIONE

Everna-Fix - seggiolino auto
UN R44/04 fascia d'età 1, 9-18 kg
UN R44/04 fascia d'età 2/3, 15-36 kg
Età consigliata: da 9 mesi circa fino
a 12 anni

Adatto solo per sedili di veicoli
con ISOFIX, Top Tether e cintura
automatica a tre punti, omologato
secondo il regolamento UN n. R16 o
standard equivalente.

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kinder-
sitzes für den Everna-Fix entschieden haben. Bei der
Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Kom-
fort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Pro-
dukt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung her-
gestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt
werden kann, ist es unbedingt notwendig, den
Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser
Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen
(z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können
Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren.
Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon
jedoch nicht beeinflusst.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit
in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

DEAR CUSTOMER

Thank you for buying the Everna-Fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

GENTILE CLIENTE

Grazie per aver acquistato Everna-Fix. Le assicuriamo che nel progettare il seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! ATTENZIONE! Per mantenere il bambino adeguatamente protetto è indispensabile utilizzare il seggiolino come descritto in questo manuale.

NOTA: a causa dei requisiti specifici per ciascun Paese (ad esempio, l'etichettatura dei colori sul seggiolino), le caratteristiche del prodotto possono variare nel loro aspetto esterno. Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

NOTA: raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

DE

INHALT

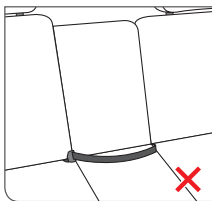
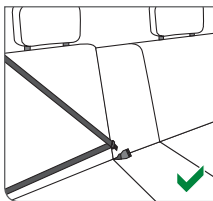
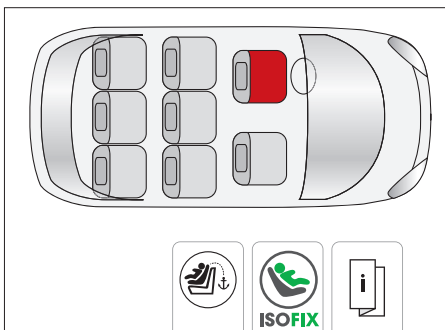
ZULASSUNG.....	8
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS.....	12
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG.....	12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG.....	16
VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH.....	18
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG.....	20
INSTALLATION DES KINDERSITZES.....	22
WAS IST ZU TUN, WENN DER PIEP- BZW. WARNTON ERTÖNT?.....	26
BATTERIEWECHSEL.....	28
AUSBAU DES KINDERSITZES.....	30
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....	32
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE.....	34
EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION.....	36
EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE.....	38
ANSCHNALLEN MITTELS 5-PUNKT-GURTSYSTEM - GRUPPE 1 (9-18 KG).....	40
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT	
- 5-PUNKT-GURTSYSTEM GRUPPE 1 (9-18 KG).....	44
UMBAU VON GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3.....	46
ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT	
- GRUPPE 2/3 (15-36 KG).....	50
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT	
- FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG).....	54
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES.....	56
REINIGUNG.....	60
PFLEGE.....	62
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	64
PRODUKTIINFORMATION.....	64
PRODUKTLEBENSDAUER.....	66
ENTSORGUNG.....	68
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	70

EN**CONTENT**

HOMOLOGATION.....	8
PROTECTING THE VEHICLE.....	13
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	13
SAFETY IN THE VEHICLE.....	17
BEFORE FIRST USE.....	19
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	21
INSTALLING THE CAR SEAT.....	23
WHAT TO DO WHEN YOU HEAR THE CHARACTERISTIC NOISE?.....	27
HOW TO CHANGE BATTERY.....	29
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE.....	31
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	33
ADJUSTING TO THE BODY SIZE.....	35
ADJUSTING THE LYING POSITION.....	37
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST.....	39
STRAPPING WITH 5-POINT-HARNESS SYSTEM - GROUP 1 (9-18 KG).....	41
SECURING THE CHILD CORRECTLY	
- 5-POINT-HARNESS SYSTEM GROUP 1 (9-18 KG).....	45
SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3.....	47
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT - GROUP 2/3 (15-36 KG).....	51
SECURING THE CHILD CORRECTLY	
- VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	55
REMOVING THE SEAT COVER.....	57
CLEANING.....	61
PRODUCT CARE.....	63
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	65
PRODUCT INFORMATION.....	65
PRODUCT LIFESPAN.....	67
DISPOSAL.....	69
WARRANTY.....	71

IT**CONTENUTI**

OMOLOGAZIONE.....	8
PROTEZIONE VEICOLO.....	13
POSIZIONE CORRETTA NEL VEICOLO.....	13
SICUREZZA NELL'AUTO.....	17
PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO.....	19
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO NEL VEICOLO.....	21
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO.....	23
COSA FARE QUANDO SI SENTE IL SUONO CARATTERISTICO?.....	27
COME SOSTITUIRE LA BATTERIA.....	29
RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO.....	31
REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI.....	33
REGOLAZIONE IN BASE ALLE DIMENSIONI DEL BAMBINO.....	35
REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DISTESA.....	37
REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA.....	39
LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA A 5 PUNTI	
- GRUPPO 1 (9-18 KG).....	41
ASSICURARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO	
- SISTEMA DI IMBRACATURA A 5 PUNTI GR. 1 (9-18 KG).....	45
PASSARE DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3.....	47
LEGARE CON LA CINTURA DI SICUREZZA DEL VEICOLO	
- GR. 2/3 (15-36 KG).....	51
ASSICURARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO	
- CINTURA DI SICUREZZA GR. 2/3 (15-36 KG).....	55
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO.....	57
PULIZIA.....	61
CURA DEL PRODOTTO.....	63
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	65
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO.....	65
DURATA DEL PRODOTTO.....	67
SMALTIMENTO.....	69
GARANZIA.....	71



ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Die Verwendung der mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen bietet dem Autositz weiteren Schutz. Zur Installation siehe Kapitel: „EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG“. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Für die Befestigung mit ISOFIX und Top Tether Gurt besteht eine „universale“ Zulassung in Gr. 1. Für die Befestigung mit ISOFIX Connect und Top Tether Connect Gurt besteht eine „semi-universale“ Zulassung in Gr. 2/3. Nicht jedes Fahrzeug ist mit ISOFIX und Top Tether Befestigungspunkten ausgestattet. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.gb-online.com.

! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see section: 'INSTALLING THE CAR SEAT'. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

A 'universal' certification is given to an attachment through ISOFIX and Top Tether belt in Gr. 1. A 'semi-universal' certification is given to an attachment through ISOFIX Connect and Top Tether Connect belt in Gr. 2/3. Not every car is equipped with ISOFIX and Top Tether attachment points. Therefore, please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.gb-online.com.

! WARNING! The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

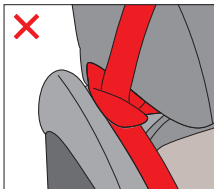
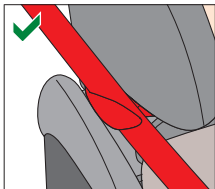
PROTEZIONE VEICOLO

Segni di utilizzo e/o scolorimento possono apparire sui sedili di alcuni veicoli realizzati con materiali delicati (per es. velluto, cuoio, ecc.) se si utilizzano seggiolini auto. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. L'uso delle guide ISOFIX fornite proteggerà ulteriormente il sedile del veicolo. Per l'installazione consultare la sezione: "INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO". In questo contesto, consultare anche le istruzioni per la pulizia. È essenziale che vengano seguite prima del primo utilizzo del seggiolino auto.

POSIZIONE CORRETTA NEL VEICOLO

Una certificazione "universale" viene fornita a un aggancio tramite ISOFIX e cintura Top Tether nel Gr. 1. Una certificazione "semi-universale" viene fornita a un aggancio tramite ISOFIX Connect e cintura Top Tether Connect nel Gr. 2/3. Non tutte le auto sono dotate di punti di aggancio ISOFIX e Top Tether. Pertanto, fare riferimento all'elenco delle tipologie di veicoli allegato per conoscere i veicoli approvati. La versione più aggiornata è disponibile all'indirizzo www.gb-online.com.

! ATTENZIONE! Il seggiolino auto non è adatto all'uso con cintura a due punti o cintura addominale. Se il sedile è fissato con una cintura a due punti, un incidente può provocare lesioni gravi o addirittura fatali al bambino.



! WARNUNG! Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtumlenkungspunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein, z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller.

! WARNUNG! Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

! WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

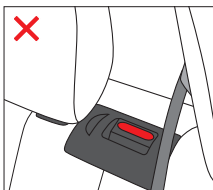
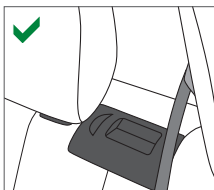
! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! ATTENZIONE! La cintura diagonale deve scorrere all'indietro e mai in avanti rispetto al punto di aggancio superiore del veicolo. Se non è possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo il seggiolino auto in avanti o usandolo su un altro sedile, questo seggiolino non è adatto al proprio veicolo. Contattare il produttore del seggiolino auto in caso di dubbi.

! ATTENZIONE! Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

! ATTENZIONE! Il seggiolino auto non può essere utilizzato sui sedili del veicolo rivolti verso il lato della direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti contro il senso di marcia, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. E' importante che il poggiatesta del sedile non venga rimosso quando il seggiolino è installato su sedili rivolti contro il senso di marcia.

! ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).



SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! WARNUNG! Der Kindersitz muss, auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! The car seat must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

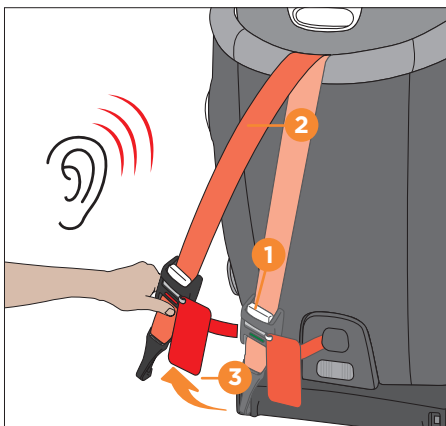
- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

SICUREZZA NELL'AUTO

! ATTENZIONE! Il seggiolino auto deve essere sempre fissato correttamente nel veicolo anche quando non è in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Al fine di garantire la migliore sicurezza possibile per tutti i passeggeri, assicurarsi che...

- gli schienali ripiegabili del veicolo siano bloccati in posizione verticale.
- gli oggetti che potrebbero causare lesioni in caso di incidente siano fissati correttamente.
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.



VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Um den akustischen Signalgeber funktionstüchtig zu machen, entfernen Sie bitte die Plastiklasche (1), die den Top Tether Gurt (2) mit der Rückseite des Kindersitzes verbindet. Dazu lösen Sie bitte den Top Tether Gurt (2) aus der Parkposition (3). Nun ertönt ein charakteristischer Warnton.

Dieser Warnton dient als Erinnerung, den Top Tether Gurt zu installieren (siehe Kapitel: „INSTALLATION DES KINDERSITZES“).

HINWEIS! Wenn der Top Tether Gurt (2) nicht in der Parkposition (3) eingerastet und die Plastiklasche (1) entfernt ist und trotzdem kein Warnton ertönt, wechseln Sie die Batterie (siehe Kapitel: „BATTERIEWECHSEL“).

BEFORE FIRST USE

For the acoustic indicator to be working, it is mandatory to remove the plastic lock **(1)** that links the Top Tether **(2)** to the backside of the car seat. Therefore, remove the Top Tether **(2)** from the storage position **(3)**. A characteristic noise will start.

This warning signal is a reminder to install the Top Tether (see section: 'INSTALLING THE CAR SEAT').

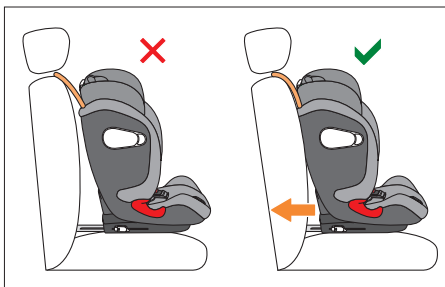
NOTE! If the Top Tether **(2)** is detached from storage position **(3)** and the plastic lock **(1)** is removed and there is no noise, you have to change the battery (see section: 'HOW TO CHANGE BATTERY').

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Affinché l'indicatore acustico funzioni, è obbligatorio rimuovere il lucchetto di plastica **(1)** che collega il Top Tether **(2)** al retro del seggiolino. Pertanto, rimuovere il Top Tether **(2)** dalla posizione di stoccaggio **(3)**. Si sentirà un suono caratteristico.

Questo segnale di avviso è un promemoria per installare il Top Tether (consultare la sezione: "INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO").

NOTA: se il Top Tether **(2)** è staccato dalla posizione di stoccaggio **(3)** e il blocco di plastica **(1)** viene rimosso e non si sente alcun rumore, è necessario sostituire la batteria (consultare la sezione: "COME SOSTITUIRE LA BATTERIA").



EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes in aufrechter Position möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“).

! WARNUNG! Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, sollte die Rückenlehne des Kindersitzes an der Rückenlehne des Fahrzeuges möglichst vollflächig aufliegen.

! WARNUNG! Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- In upright position always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed as full as possible against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section 'CORRECT POSITION IN THE VEHICLE').

! WARNING! To ensure maximum protection for your child, the full surface of the backrest of the car seat must be as flush as possible against the backrest of the vehicle.

! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

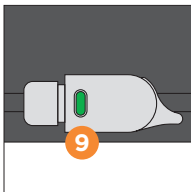
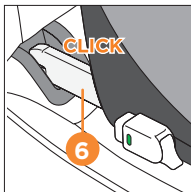
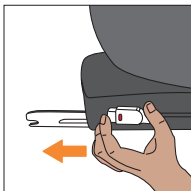
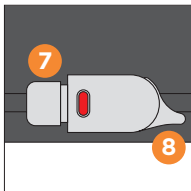
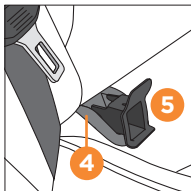
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO NEL VEICOLO

Posizionare il seggiolino sul sedile appropriato nel veicolo.

- In posizione verticale, assicurarsi sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino sia posizionata il più possibile contro lo schienale del sedile del veicolo.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ostacolo, estrarlo completamente o rimuoverlo completamente (per le eccezioni, consultare la sezione "POSIZIONE CORRETTA NEL VEICOLO").

! ATTENZIONE! Per garantire al bambino la massima protezione, l'intera superficie dello schienale del seggiolino deve essere il più a filo possibile contro lo schienale del veicolo.

! ATTENZIONE! Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.



INSTALLATION DES KINDERSITZES

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (4) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

HINWEIS! Sind die ISOFIX Befestigungspunkte in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (5) verwenden. Die ISOFIX Einführhilfen können permanent in den ISOFIX Befestigungspunkten installiert bleiben.

- Lösen Sie den Top Tether Gurt (2) aus der Parkposition (3). Ein charakteristischer Warnton ertönt. Legen Sie den Top Tether Gurt zwischenzeitlich in den Kindersitz (er muss später installiert werden).
- Lösen Sie die ISOFIX Konnektoren (6) aus der Arretierung. Beide ISOFIX Konnektoren lassen sich unabhängig voneinander in der Länge verstellen. Betätigen Sie beide Tasten (7) und (8) gleichzeitig und ziehen Sie die ISOFIX Konnektoren bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX Konnektoren (6) müssen hörbar an den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (4) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn von den ISOFIX Befestigungspunkten wegzuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (9) muss an den beiden ISOFIX Entriegelungstasten gut sichtbar sein.

HINWEIS! Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Konnektoren mit den ISOFIX Befestigungspunkten deren Entriegelungstasten. Sind die grünen Sicherheitsindikatoren zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Konnektoren entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste drücken und zurückziehen.

INSTALLING THE CAR SEAT

NOTE! The ISOFIX anchorage points **(4)** are two metallic clips, positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides **(5)**. The ISOFIX guides can permanently stay at the ISOFIX attachments.

- Detach the Top Tether **(2)** from its storage position **(3)**. The characteristic noise will start. Lay the Top Tether temporarily in the car seat (it has to be installed later).
- Release the lock of the ISOFIX connectors **(6)**. Both ISOFIX connectors can be adjusted individually in length. Push both buttons **(7)** and **(8)** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **(6)** have to lock into the ISOFIX anchorage points **(4)** with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX anchorage points.
- The green safety indicator **(9)** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.

NOTE! Before clicking the ISOFIX connectors into the ISOFIX anchorage points, check the release buttons. If the green safety indicator is visible, you must first release the ISOFIX connectors before joining by pressing and pulling back the release button.

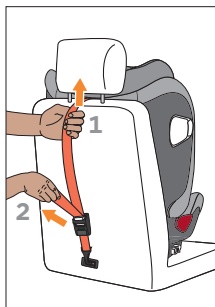
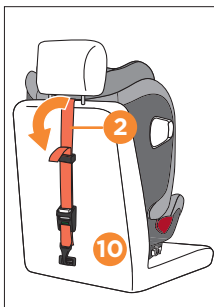
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO

NOTA: i punti di ancoraggio ISOFIX **(4)** sono due clip metalliche, posizionate tra lo schienale e la superficie di seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbi, fare riferimento al manuale del veicolo.

NOTA: Se i punti di ancoraggio ISOFIX sono difficili da raggiungere nel veicolo, è possibile utilizzare le guide ISOFIX fornite in dotazione **(5)**. Le guide ISOFIX possono rimanere permanentemente sugli agganci ISOFIX.

- Staccare il Top Tether **(2)** dalla posizione di stoccaggio **(3)**. Si sentirà un suono caratteristico. Posizionare il Top Tether temporaneamente nel seggiolino auto (deve essere installato in seguito).
- Sbloccare i connettori ISOFIX **(6)**. Entrambi i connettori ISOFIX possono essere regolati singolarmente in lunghezza. Premere contemporaneamente entrambi i pulsanti **(7)** e **(8)** e tirare i connettori ISOFIX dalla base al fermo finale.
- I connettori ISOFIX **(6)** devono bloccarsi nei punti di ancoraggio ISOFIX **(4)** con un clic udibile.
- Assicurarsi che il sedile rimanga saldamente in posizione cercando di estrarlo dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- L'indicatore di sicurezza verde **(9)** deve essere chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio ISOFIX.

NOTA: Prima di inserire i connettori ISOFIX nei punti di ancoraggio ISOFIX, controllare i pulsanti di rilascio. Se l'indicatore di sicurezza verde è visibile, è necessario prima rilasciare i connettori ISOFIX premendo e tirando all'indietro il pulsante di rilascio.

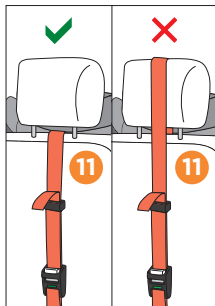
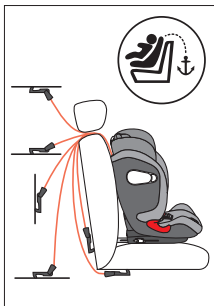


Stellen Sie vor der Installation des Top Tether Gurtes **(2)** bitte sicher, dass die ISOFIX Konnektoren ordnungsgemäß installiert sind.

! WARNUNG! Die Befestigung der ISOFIX Konnektoren allein ist nicht ausreichend: Es ist unbedingt erforderlich, zusätzlich den Top Tether Gurt zu installieren.

Führen Sie den Top Tether Gurt **(2)** über den Fahrzeugsitz und befestigen Sie ihn mit Hilfe des Schnapphaken am Ankerpunkt **(10)** Ihres Fahrzeugs.

! WARNUNG! Der Top Tether Gurt **(2)** muss unter der Kopfstütze der Rückbank **(11)** durchgeführt werden. Eine Führung des Top Tether Gurtes über die Kopfstütze ist nicht zulässig.



! WARNUNG! Der Top Tether Gurt darf nur an den dazu vorgesehenen Ankerpunkten befestigt werden. Je nach Fahrzeug können unterschiedliche Positionen zur Verfügung stehen. Das abgebildete Symbol weist auf die Position hin. Im Zweifelsfall vergewissern Sie sich bitte im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

Before installing the Top Tether **(2)** make sure the ISOFIX connectors are properly installed.

! WARNING! The attachment of ISOFIX connectors is not enough: it is absolutely necessary to attach the Top Tether in addition.

Guide the Top Tether **(2)** straight across the vehicle seat and anchor it using the snap hook on the anchor point **(10)** of your vehicle.

! WARNING! Pass the Top Tether **(2)** underneath the car headrest **(11)**. Never pass the Top Tether above the car headrest.

! WARNING! The Top Tether may only be fastened to a marked attachment point. Depending on the vehicle there may be different options. The illustrated symbol indicates the position. In case of uncertainty, please comply with the manual of your car.

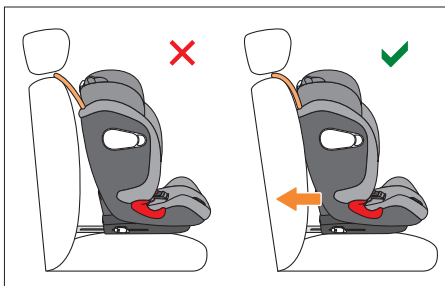
Prima di installare il Top Tether **(2)** assicurarsi che i connettori ISOFIX siano installati correttamente.

! ATTENZIONE! L'aggancio dei connettori ISOFIX non è sufficiente: è assolutamente necessario agganciare anche il Top Tether.

Far passare il Top Tether **(2)** attraverso il sedile del veicolo e fissarlo usando il moschettone nel punto di ancoraggio **(10)** del veicolo.

! ATTENZIONE! Far passare il Top Tether **(2)** sotto il poggiatesta dell'auto **(11)**. Non far passare mai il Top Tether sopra il poggiatesta dell'auto.

! ATTENZIONE! Il Top Tether può essere fissato solo a un punto di aggancio contrassegnato. A seconda del veicolo ci possono essere diverse opzioni. Il simbolo illustrato indica la posizione. In caso di dubbi, fare riferimento al manuale del veicolo.



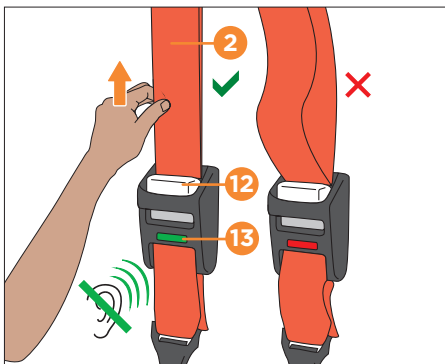
Der Top Tether Gurt kann, wenn nötig, durch Drücken auf die Verstelltaste (12) verlängert werden.

Wenn die Rückenlehne des Kindersitzes in aufrechter Position steht, drücken Sie den Kindersitz gegen den Fahrzeugsitz, bis die Rückenlehne möglichst vollflächig aufliegt.

Straffen Sie den Top Tether Gurt (2), indem Sie an dem freien Ende des Gurtes ziehen, bis der Sicherheitsindikator (13) des Top Tether Gurtes grün wird und der Warnton verstummt.

! WARNUNG! Der Top Tether Gurt muss straff sein und darf nicht verdreht sein.

Bitte wickeln Sie den überschüssigen Gurt auf und befestigen Sie ihn.



WAS IST ZU TUN, WENN DER PIEP- BZW. WARNTON ERTÖNT?

Wenn der Warnton ertönt, ist der Top Tether Gurt nicht ausreichend straff gespannt. Wenn der Warnton vom Kindersitz ausgeht, folgen Sie bitte den im Kapitel „INSTALLATION DES KINDERSITZES“ beschriebenen Schritten.

Falls Sie den Kindersitz nicht verwenden, sondern außerhalb des Autos lagern möchten, lesen Sie bitte im Kapitel „PFLEGE“ nach.

If required the belt of the Top Tether can be extended by pressing the adjustment button **(12)**.

If in upright position push the car seat in the direction to the vehicle seat until it is fully aligned with the backrest.

Tighten the Top Tether **(2)** by pulling the free end of the belt until the safety indicator **(13)** of the Top Tether becomes green. The characteristic noise will stop as well.

! WARNING! The Top Tether's belt must be tight and must not be twisted.

Roll up belt in excess and fasten it.

WHAT TO DO WHEN YOU HEAR THE CHARACTERISTIC NOISE?

If the characteristic noise is hearable, the tension of the Top Tether is not correct. If the characteristic noise originates from the car seat, please refer to the section 'INSTALLING THE CAR SEAT'.

In case you only want to store the seat outside the car, please refer to the section 'PRODUCT CARE'.

Se necessario, la cintura del Top Tether può essere allungata premendo il pulsante di regolazione **(12)**.

Se in posizione verticale, spingere il seggiolino auto verso il sedile del veicolo fino a quando non è completamente allineato allo schienale.

Stringere il Top Tether **(2)** tirando l'estremità libera della cintura finché l'indicatore di sicurezza **(13)** del Top Tether non diventa verde. Si sentirà un suono caratteristico.

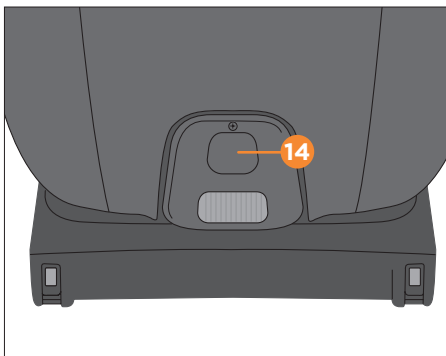
! ATTENZIONE! La cintura del Top Tether deve essere stretta e non deve essere attorcigliata.

Arrotolare la cinghia in eccesso e allacciarla.

COSA FARE QUANDO SI SENTE IL SUONO CARATTERISTICO?

Se il suono caratteristico è udibile, la tensione del Top Tether non è corretta. Se il suono caratteristico proviene dal seggiolino auto, fare riferimento alla sezione "INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO".

Nel caso in cui si desideri solo stoccare il seggiolino all'esterno dell'auto, fare riferimento alla sezione "CURA DEL PRODOTTO".



BATTERIEWECHSEL

Achten Sie beim Wechsel der Batterie auf folgende Punkte:

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Batterien des Typs CR2032.
- Eine leere Batterie muss stets aus dem Produkt entfernt werden, um zu verhindern, dass eventuell austretende Flüssigkeit das Produkt beschädigen könnte.
- Setzen Sie das Produkt und die Batterie auf keinen Fall Feuer aus.
- Verwenden Sie keine alten Batterien oder Batterien, die undichte Stellen oder Risse aufweisen.
- Verwenden Sie ausschließlich neue und qualitativ hochwertige Batterien.
- Achten Sie auf die richtige Polung (+/-).

Um die Batterie zu wechseln, muss das Batteriefach **(14)** auf der Rückseite des Kindersitzes mit einem Schraubenzieher geöffnet werden. Nach dem Austausch der Batterie muss dieses Fach wieder sicher verschlossen werden und der charakteristische Warnton wieder hörbar sein, wenn der Top Tether Gurt nicht richtig installiert ist.

HOW TO CHANGE BATTERY

Consider the following points for changing the battery:

- Keep all batteries out of reach of children.
- Only use the recommended type CR2032 batteries.
- An empty battery always has to be removed in order to protect the product from escaping liquids.
- Never expose this product or the battery to fire.
- Do not use old batteries or batteries that show signs of leakage or cracks.
- Use only high-quality new batteries.
- Pay attention to the correct polarity (+/-).

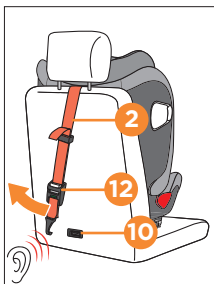
To change the battery you have to open the battery compartment **(14)** located at rear of the car seat with a screwdriver. After changing the battery it is mandatory to close this compartment again and the characteristic warning signal is audible if the Top Tether isn't installed correctly.

COME SOSTITUIRE LA BATTERIA

Considerare i seguenti punti per cambiare la batteria:

- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Raccomandiamo l'utilizzo delle sole batterie tipo CR2032.
- È sempre necessario rimuovere una batteria scarica al fine di proteggere il prodotto da possibili fuoriuscite di liquido dalla batteria.
- Non esporre mai il prodotto o le batterie alle fiamme.
- Non utilizzare vecchie pile o pile che mostrino segni di usura o rottura.
- Utilizzare solo pile nuove e di alta qualità.
- Prestare attenzione alla polarità corretta (+/-).

Per sostituire la batteria è necessario aprire con un cacciavite il vano batteria **(14)** situato sul retro del seggiolino auto. Dopo aver sostituito la batteria, è obbligatorio richiudere questo vano e si udirà il segnale di avviso caratteristico se il Top Tether non è installato correttamente.



AUSBAU DES KINDERSITZES

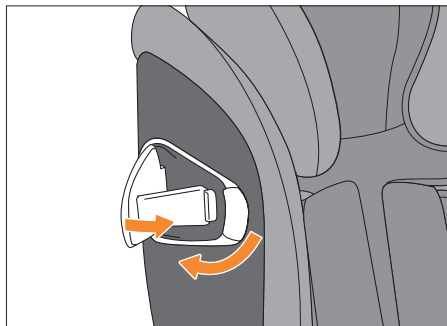
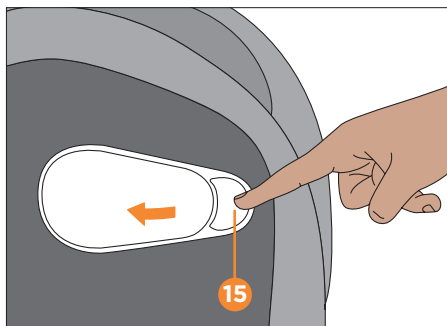
- Lockern Sie den Top Tether Gurt **(2)**, indem Sie auf die Verstellaste **(12)** drücken. Lösen Sie den Top Tether Gurt vom Ankerpunkt **(10)** im Auto, führen Sie ihn dann zurück über den Fahrzeugsitz.
- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX Konnektoren **(6)** durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten **(7)** und **(8)** und ziehen Sie diese aus den ISOFIX Einführhilfen.
- Ziehen Sie den Kindersitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten heraus.
- Schieben Sie die ISOFIX Konnektoren vollständig in die Transportposition zurück.
- Befestigen Sie den Top Tether Gurt **(2)** an der Parkposition **(3)** auf der Rückseite des Kindersitzes und ziehen Sie ihn straff. Der charakteristische Warnton verstummt daraufhin.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

- Loosen the belt of the Top Tether **(2)** by pressing the adjustment button **(12)**. Detach it from the anchor point **(10)** of the vehicle, guide it forward.
- Unlock both ISOFIX connectors **(6)** through pushing the buttons **(7)** and **(8)** simultaneously and pull them out of the ISOFIX guides.
- Pull out the car seat from the ISOFIX anchorage points.
- Push the ISOFIX connectors fully back into the transport position.
- Attach the Top Tether **(2)** to the storage position **(3)** in the back and tighten it. The characteristic noise will stop.

RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO

- Allentare la cintura del Top Tether **(2)** premendo il pulsante di regolazione **(12)**. Staccarlo dal punto di ancoraggio **(10)** del veicolo, guidarlo in avanti.
- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX **(6)** premendo contemporaneamente i pulsanti **(7)** e **(8)** ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- Spingere completamente i connettori ISOFIX nella posizione di trasporto.
- Agganciare il Top Tether **(2)** alla posizione di stoccaggio **(3)** sul retro e serrarlo. Si sentirà un suono caratteristico.



EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (**L.S.P.**) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit Ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, klappen Sie das **L.S.P.** der zum Kindersitz nächsten zugewandten Autotür aus. Drücken Sie hierfür den markierten Bereich (**15**). Sollte das **L.S.P.** bei geschlossener Fahrzeurtüre nicht vollständig ausgeklappt werden können, kann der Kindersitz auch mit eingeklapptem **L.S.P.** verwendet werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass das aktivierte **L.S.P.** eingerastet ist.

Das **L.S.P.** lässt sich wieder komplett in dem Sitz verstauen, indem Sie die Stütze nach innen drücken und es anschließend einklappen, bis es mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

HINWEIS! Beim Einbau des Kindersitzes auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**L.S.P.**) nicht ausklappen.

! WARNUNG! Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (**L.S.P.**) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung des Kindersitzes.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The 'Linear Side-impact Protection' (**L.S.P.**) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the **L.S.P.** towards the vehicle door closest to the car seat. To release the **L.S.P.** press the marked area **(15)** in front of the **L.S.P.** If it's not possible to completely unfold the **L.S.P.** with a closed vehicle door, you may as well use the car seat with a closed **L.S.P.**

NOTE! Ensure that the **L.S.P.** locks in place.

In order to push back the **L.S.P.** into the seat, push the strut of the **L.S.P.** and fold it, until it locks with an audible 'CLICK'.

NOTE! If installing the car seat on a middle vehicle seat, you must not fold out either of the two Linear Side-impact Protections (**L.S.P.**).

! WARNING! The folded out Linear Side-impact Protection (**L.S.P.**) does not function as a handle or for fastening the car seat.

REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI

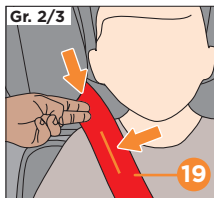
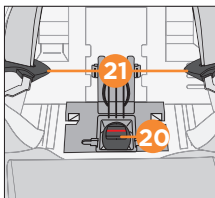
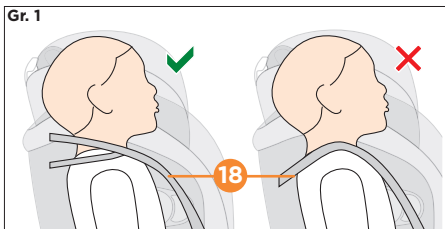
La "Linear Side-impact Protection" (sistema **L.S.P.**) è integrata nel seggiolino. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere il miglior effetto protettivo possibile, aprire l'**L.S.P.** verso la portiera del veicolo più vicina al seggiolino. Per sbloccare l'**L.S.P.** premere l'area contrassegnata **(15)** davanti all'**L.S.P.** Se non è possibile aprire completamente l'**L.S.P.** con uno sportello chiuso, si può usare il seggiolino anche con un **L.S.P.** chiuso.

NOTA: assicurarsi che l'**L.S.P.** si blocchi in posizione.

Per spingere indietro l'LSP nel sedile, premere il montante dell'**L.S.P.** e piegarlo fino a quando non si blocca con un "CLIC" udibile.

NOTA: Quando il seggiolino viene installato nel sedile centrale del veicolo non deve essere estratte le protezioni laterali (**L.S.P.**).

! ATTENZIONE! E' assolutamente vietato utilizzare le protezioni L.S.P. in estensione per trasportare o allacciare il seggiolino.



ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

HINWEIS! Die Kopfstütze (16) gewährleistet den bestmöglichen Schutz für Ihr Kind nur, wenn die optimale Höhe eingestellt ist. Dazu ist die Kopfstütze in 12 Stufen höhenverstellbar.

- Ziehen Sie den Verstellgriff (17) nach oben, um die Kopfstütze (16) zu entriegeln. Jetzt können Sie die Kopfstütze anpassen.
- Zur Verwendung in Gr. 1 (9-18 kg): Überprüfen Sie die Lage der Schultergurte (18). Legen Sie die Anschlaggurte an den Schultern des Kindes oder leicht darüber an.

HINWEIS! Die Schultergurte (18) sind fest mit der Kopfstütze verbunden und bedürfen keiner separaten Anpassung.

HINWEIS! Um die Kopfstütze (16) auf die Stufen 6 bis 12 einzustellen (Gr. 2/3, 15-36 kg), müssen das Gurtschloss (20) und die Gurtzungen (21) ordnungsgemäß verstaут werden (siehe Kapitel: „UMBAU VON GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3“).

- Zur Verwendung in Gr. 2/3 (15-36 kg): Positionieren Sie den Fahrzeuggurt (19) so, dass er mittig über die Schulter des Kindes verläuft. Die Höhe der Kopfstütze (16) kann auch im Fahrzeug noch eingestellt werden (max. 3 cm über der Schulter des Kindes).

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

NOTE! The headrest **(16)** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- Pull the adjustment handle **(17)** upwards to unlock the headrest **(16)**. Now you can adjust the headrest.
- For use in Gr. 1 (9-18 kg): Check the height of the shoulder belts **(18)**. Position the shoulder belts at or just above the child's shoulders.

NOTE! The shoulder belts **(18)** are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

NOTE! To adjust the headrest **(16)** from position 6 to 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg), it's needed to store the harness buckle **(20)** and the harness tongues **(21)** properly (see section: 'SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3').

- For use in Gr. 2/3 (15-36 kg): Check that the vehicle belt **(19)** is positioned in the middle of the child's shoulder. The height of the headrest **(16)** can still be adjusted while in the car (max. 3 cm above the child shoulder).

REGOLAZIONE IN BASE ALLE DIMENSIONI DEL BAMBINO

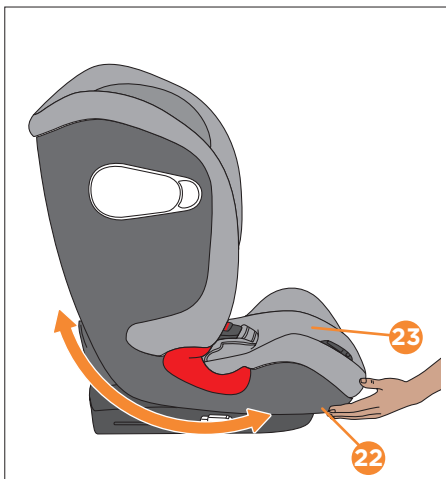
NOTA: il poggiatesta **(16)** garantisce la migliore protezione possibile per il bambino solo se è regolato all'altezza ottimale. È possibile impostare l'altezza in 12 posizioni.

- Tirare la maniglia di regolazione **(17)** verso l'alto per sbloccare il poggiatesta **(16)**. A questo punto è possibile regolare il poggiatesta.
- Per l'utilizzo nel Gr. 1 (9-18 kg): Controllare l'altezza degli spallacci **(18)**. Posizionare gli spallacci sulle spalle del bambino o appena sopra.

NOTA: gli spallacci **(18)** sono connessi saldamente al poggiatesta e non devono essere regolati separatamente.

NOTA: per regolare il poggiatesta **(16)** dalla posizione 6 alla 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg), è necessario riporre correttamente la fibbia dell'imbracatura **(20)** e le linguette dell'imbracatura **(21)** (consultare la sezione: "PASSARE DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3").

- Per l'utilizzo nel Gr. 2/3 (15-36 kg): Verificare che la cintura del veicolo **(19)** sia posizionata nel mezzo della spalla del bambino. L'altezza del poggiatesta **(16)** può ancora essere regolata mentre si è in macchina (massimo 3 cm sopra la spalla del bambino).



EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION

! WARNUNG! Eine Einstellung der Liegeposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt zu unterlassen!

- Um den Kindersitz in die Liegeposition zu bringen, betätigen Sie die Positionsverstelltaste **(22)** an der vorderen Unterseite des Sitzes **(23)** und ziehen Sie diese bis an den Anschlag.
- Um den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Positionsverstelltaste **(22)** und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen den Sitz **(23)** wieder nach oben.

! WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Positionsverstelltaste **(22)** in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet.

ADJUSTING THE LYING POSITION

! WARNING! An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To adjust the car seat to the lying position, simply press the recline adjustment button **(22)** on the front underside of the seat **(23)**, and then pull the seat until the end stop.
- To restore the upright seat position from the lying position, press the recline adjustment button **(22)** again and apply light pressure against the seat **(23)** to guide the car seat back up.

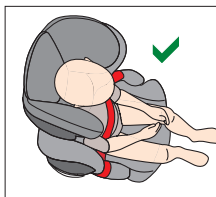
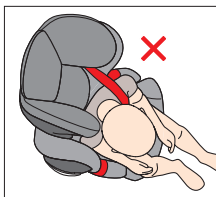
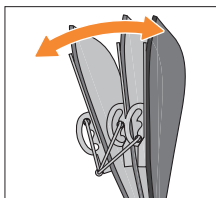
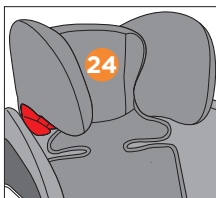
! WARNING! Always ensure that the reclining adjustment button **(22)** gives an audible 'CLICK' when locking into the lying or seated position.

REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DISTESA

! ATTENZIONE! Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

- Per regolare il seggiolino in posizione distesa, basta premere il pulsante di regolazione della reclinazione **(22)** sul lato inferiore anteriore del sedile **(23)**, quindi tirare il sedile fino a fine corsa.
- Per ripristinare la posizione eretta del sedile dalla posizione distesa, premere nuovamente il pulsante di regolazione della reclinazione **(22)** e applicare una leggera pressione sul sedile **(23)** per guidare il seggiolino.

! ATTENZIONE! Assicurarsi sempre che il pulsante di regolazione della reclinazione **(22)** emetta un "CLIC" udibile quando si blocca nella posizione distesa o seduta.



EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze **(24)** hilft, das gefährliche Nach-vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Frontalaufprall folgt die neigungsverstellbare Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab. Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigung des Hebels in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition müssen der Hebel betätigt und die neigungsverstellbare Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

! WARNUNG! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest **(24)** helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a frontal collision, the reclining headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the reclining headrest pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

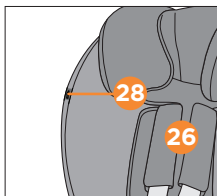
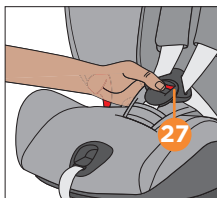
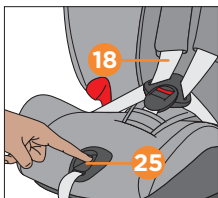
! WARNING! Never block the locking mechanism! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA

Il poggiatesta reclinabile **(24)** aiuta a impedire che la testa del bambino si inclini pericolosamente in avanti durante il sonno. In caso di collisione frontale, il poggiatesta reclinabile seguirà il movimento della testa del bambino in avanti, si bloccherà in posizione e assorbirà il successivo movimento all'indietro della testa del bambino. L'angolo di inclinazione del poggiatesta può essere impostato su una delle tre posizioni. Si può spostare in avanti senza muovere la leva nella seconda o terza posizione finché il resto non si blocca in posizione. Per riportarlo nella posizione originale, è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta reclinabile.

NOTA: assicurarsi che la testa del bambino sia sempre in contatto con il poggiatesta reclinabile, poiché è l'unico modo in cui il poggiatesta possa fornire una protezione ottimale in caso di urti laterali.

! ATTENZIONE! Non bloccare mai il meccanismo di blocco! In caso di incidente, il meccanismo di regolazione della reclinazione deve spostarsi senza problemi, altrimenti il bambino potrebbe rimanere erito!



ANSCHNALLEN MITTELS 5-PUNKT-GURTSYSTEM - GRUPPE 1 (9-18 KG)

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden (siehe Kapitel: „ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE“).

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

HINWEIS! Die Schultergurte (18) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

- Lockern Sie die Schultergurte (18), indem Sie die Verstellaste am Zentralversteller (25) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (18) und nicht an den Schulterpolstern (26), die an der Kopfstütze befestigt sind.

- Öffnen Sie das Gurtschloss durch kräftiges Drücken der roten Taste (27). Die Schlossezungen (21) können seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich (28), fixiert werden.

STRAPPING WITH 5-POINT-HARNESS SYSTEM - GROUP 1 (9-18 KG)

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat (see section: 'ADJUSTING TO THE BODY SIZE').

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

NOTE! The shoulder belts **(18)** are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately.

- Loosen the shoulder belts **(18)** by pressing the adjustment button on the central adjuster **(25)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on the shoulder belts **(18)** and not on the shoulder pads **(26)** which are attached to the headrest.

- Undo the harness buckle by pressing the red button **(27)** firmly. The harness tongues **(21)** can be fixed sideward at the therefore marked area on the cover **(28)**.

LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA A 5 PUNTI - GRUPPO 1 (9-18 KG)

NOTA: Assicurarsi che il poggiatesta sia bloccato correttamente al proprio posto prima di usare il seggiolino (consultare la sezione: "REGOLAZIONE IN BASE ALLE DIMENSIONI DEL BAMBINO")

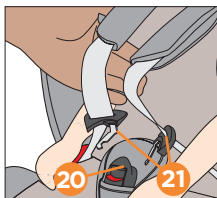
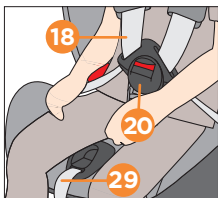
NOTA: Assicurarsi che il seggiolino sia libero da giochi e oggetti duri.

NOTA: gli spallacci **(18)** sono fissati saldamente al poggiatesta e non devono essere regolati separatamente.

- Allentare gli spallacci **(18)** premendo il pulsante per la regolazione sul regolatore centrale **(25)** e tirando su simultaneamente entrambi gli spallacci.

NOTA: Tirare sempre gli spallacci **(18)** e non le imbottiture **(26)** che sono attaccati al poggiatesta.

- Slacciare la fibbia dell'imbracatura **(27)** premendo fermamente il pulsante rosso. Le linguette dell'imbracatura **(21)** possono essere fissate lateralmente nella zona contrassegnata in tal modo sulla fodera **(28)**.



HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **(18)** nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte **(18)** gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen **(21)** zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss **(20)** mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **(29)**, um die Schultergurte so weit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz Ihres Kindes sollten die Schultergurte so nahe wie möglich am Körper und die Hüftgurte tief an der Hüfte anliegen.

NOTE! Ensure that shoulder belts **(18)** are not twisted.

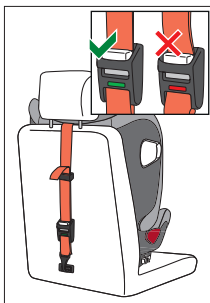
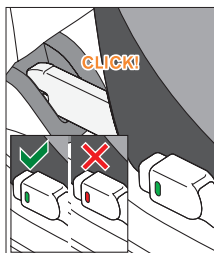
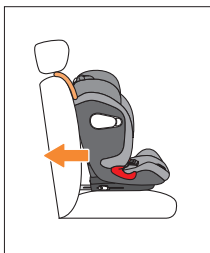
- Put your child into the car seat.
- Place the shoulder belts **(18)** directly over your child's shoulders.
- Place both harness tongues **(21)** together and lock them in place in the harness buckle **(20)** with an audible 'CLICK'.
- Pull cautiously on the central adjustment belt **(29)** in order to tighten the shoulder belts until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, the shoulder belts should fit the body as closely as possible and the hip belts should sit low on the hip.

NOTA: assicurarsi che gli spallacci **(18)** non siano attorcigliati.

- Porre il bambino nel seggiolino.
- Porre gli spallacci **(18)** direttamente sulle spalle del bambino.
- Porre entrambe le linguette dell'imbracatura **(21)** insieme e bloccarle al proprio posto nella fibbia dell'imbracatura **(20)** con un "CLIC" udibile.
- Tirare attentamente la cintura di regolazione centrale in modo da stringere gli spallacci finché non si adattano al corpo del bambino.

NOTA: gli spallacci devono adattarsi al corpo il più strettamente possibile, in modo che il seggiolino offra una protezione ottimale e le cinture dei fianchi devono essere basse sui fianchi.



SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT - 5-PUNKT-GURTSYSTEM GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- die Rückenlehne des Kindersitzes in aufrechter Position möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes aufliegt.
- die ISOFIX Konnektoren ordnungsgemäß mit dem Fahrzeug verbunden sind und der grüne Indikator sichtbar ist.
- der Top Tether Gurt korrekt befestigt und ordnungsgemäß am Ankerpunkt festgezurrst ist, sowie das charakteristische Geräusch verstummt und der Indikator am Top Tether Gurt Grün zeigt.
- das 5-Punkt-Gurtsystem an die Körpergröße Ihres Kindes angepasst wurde, die Schultergurte nicht verdreht sind, das Gurtsystem geschlossen und der Gurt fest angezogen ist.

SECURING THE CHILD CORRECTLY - 5-POINT-HARNESS SYSTEM GROUP 1 (9-18 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- in the upright position the backrest of the child seat lies as flush as possible with the backrest of the car seat.
- the ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the green indicator is visible.
- the Top Tether is attached correctly to the proper fastening point and it is tightened. The characteristic noise stops and the Top Tether indicator shows green.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted, the belt system has been locked and the harness is tightened well.

ASSICURARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO - SISTEMA DI IMBRACATURA A 5 PUNTI GR. 1 (9-18 KG)

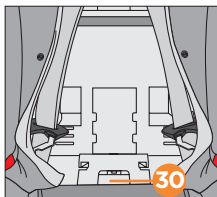
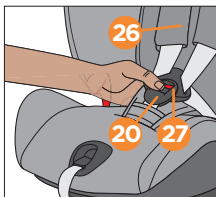
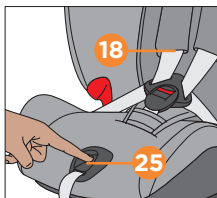
Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che...

- in posizione verticale lo schienale del seggiolino si trovi il più a filo possibile con lo schienale del seggiolino.
- i connettori ISOFIX sono fissati correttamente al veicolo e l'indicatore verde sia visibile.
- il Top Tether sia agganciato correttamente al punto di fissaggio corretto e sia stretto. Il suono caratteristico si arresta e l'indicatore Top Tether diventa verde.
- il sistema di cinture a 5 punti sia stato correttamente adattato alle dimensioni del bambino, gli spallacci non siano attorcigliati, il sistema di cinture sia stato bloccato e l'imbracatura sia ben stretta.

DE

EN

IT



UMBAU VON GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3

Bringen Sie als Erstes die Kopfstütze **(16)** in die höchstmögliche Position für Gr. 1 (5. Position) bis zu einem Widerstand, um mit dem Umbau beginnen zu können. Anschließend gehen Sie wie folgt vor:

- Lockern Sie die Schultergurte **(18)**, indem Sie die Verstellaste am Zentralversteller **(25)** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte **(18)** nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss **(20)**, indem Sie die rote Taste drücken **(27)**.
- Heben Sie den Bezug von der Sitzfläche, bis das Staufach **(30)** in der Sitzfläche zugänglich ist.
- Lösen Sie die Polster **(26)** von den Schultergurten **(18)** und das Polster vom Gurtschloss **(20)**.
- Ziehen Sie nun das Gurtschloss durch das Sitzpolster.

SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3

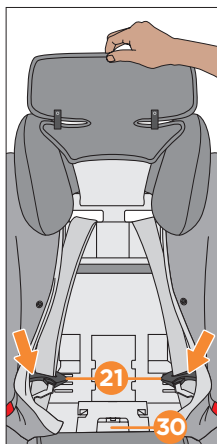
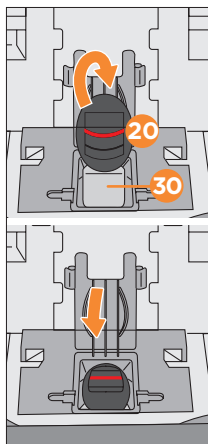
First bring the headrest **(16)** in highest position for Gr. 1 (5th position) till there is a block before you can start with the switching. Follow the steps below:

- Loosen the shoulder belts **(18)** by pressing the adjustment button on the central adjuster **(25)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.
- Open the harness buckle **(20)** by pressing the red button **(27)**.
- Pull up the cover in the sitting area until the storage compartment **(30)** for the harness buckle can be accessed.
- Detach the shoulder pads **(26)** from the shoulder belts **(18)** and the pad from the harness buckle **(20)**.
- Now pull the harness buckle through the seat cover.

PASSARE DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3

Per prima cosa portare il poggiatesta **(16)** nella posizione più alta per il Gr. 1 (quinta posizione) finché c'è un blocco prima di poter iniziare con la transizione. Seguire questi passaggi:

- Allentare gli spallacci **(18)** premendo il pulsante per la regolazione sul regolatore centrale **(25)** e tirando su simultaneamente entrambi gli spallacci.
- Aprire la fibbia dell'imbracatura **(20)** premendo il pulsante rosso **(27)**.
- Sollevare la copertura nella zona di seduta fino a quando il vano di stoccaggio **(30)** della fibbia dell'imbracatura diventa accessibile.
- Staccare le imbottiture **(26)** dagli spallacci **(18)** e dalla fibbia dell'imbracatura **(20)**.
- Ora far passare la fibbia dell'imbracatura attraverso la fodera del sedile.



- Öffnen Sie jetzt die Abdeckung des Staufachs (30) und legen Sie das Gurtschloss (20) hinein.

HINWEIS! Der Sitz kann nicht für die Gruppe 2/3 verwendet werden, bevor das Gurtschloss (20) im Staufach (30) untergebracht ist.

- Verschließen Sie die Abdeckung wieder und ziehen Sie den Sitzbezug darüber. Bitte bewahren Sie die Gurtpolster sorgfältig auf.
- Verstauen Sie außerdem die Schlossungen (21) in den dafür vorgesehenen und mit Hinweisen markierten Aussparungen in der Rückenlehne.

! WARNUNG! Die Verwendung des integrierten Gurtsystems von Kopfstützenposition 6 bis 12 (Gr. 2/3) ist nicht erlaubt!

! WARNUNG! Wenn Sie den Kindersitz wieder zurückbauen, gehen Sie in exakt umgekehrter Reihenfolge vor. Nutzen Sie die vorangegangenen Anweisungen um zu überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind.

- Open the cover of the storage compartment **(30)** in the seat and place the harness buckle **(20)** inside.

NOTE! The seat cannot be switched to Gr. 2/3 position before the harness buckle **(20)** has been stowed in its storage compartment **(30)**.

- Close the cover and re-apply the seat cover. Always keep the shoulder pads handy.
- Store away the harness tongues **(21)** in the designated and marked recesses in the backrest.

! WARNING! Usage of the integrated harness system from headrest position 6 to 12 (Gr. 2/3) is not permitted!

! WARNING! When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all cover parts are present.

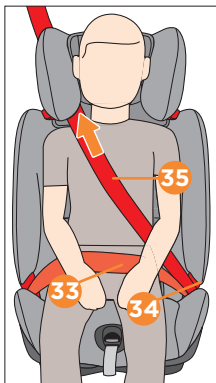
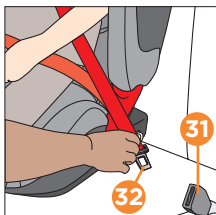
- Aprire la copertura del vano di stoccaggio **(30)** del sedile e posizionare la fibbia dell'imbracatura **(20)** all'interno.

NOTA: il sedile non può essere impostato su Gr. 2/3 prima che la fibbia dell'imbracatura **(20)** sia stata riposta nel suo vano di stoccaggio **(30)**.

- Chiudere il fodera e riapplicare la fodera del sedile. Tenere sempre le imbottiture a portata di mano.
- Riporre le linguette dell'imbracatura **(21)** nelle rientranze indicate e contrassegnate dello schienale.

! ATTENZIONE! L'utilizzo del sistema di imbracatura integrato dalla posizione del poggiatesta 6 a 12 (Gruppo 2/3) non è consentito!

! ATTENZIONE! Procedere esattamente in ordine inverso nel riassettaggio del seggiolino. Utilizzare le istruzioni per verificare in anticipo se sono presenti tutte le parti della fodera.



ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT - GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss des Fahrzeugs (31).

! WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge des Fahrzeuggurtes (32) in das Gurtschloss des Fahrzeugs (31). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.

Als Nächstes legen Sie den Beckengurt (33) in die rot gekennzeichneten, unteren Gurtführungen (34) des Kindersitzes ein.

Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (35), um den Beckengurt (33) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er bei einem Unfall vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlusses müssen der Diagonalgurt (35) und der Beckengurt (33) zusammen in der unteren Gurtführung (34) verlaufen.

Der Beckengurt (33) muss auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen (34) liegen.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

! WARNUNG! Der Beckengurt (33) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

HINWEIS! Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT - GROUP 2/3 (15-36 KG)

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (31) in front of your child.

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the harness tongue of the vehicle belt (32) into the belt buckle (31). It must lock into place with an audible 'CLICK'.

Next, place the lap belt (33) in the red marked lower belt guides (34) of the car seat.

Now pull the diagonal belt (35) firmly to tighten the lap belt (33). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury in case of an accident. On the side of the harness buckle, the diagonal belt (35) and the lap belt (33) must be inserted together in the lower belt guide (34).

The lap belt (33) must have been fed through the lower belt guides (34) on both sides of the seat cushion.

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (33) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

LEGARE CON LA CINTURA DI SICUREZZA DEL VEICOLO - GR. 2/3 (15 - 36 KG)

Posizionare il bambino nel seggiolino. Tirare la cintura a tre punti verso destra e infilarla nella fibbia (31) davanti al bambino.

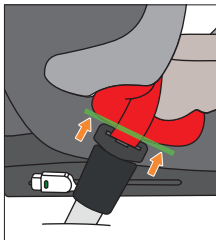
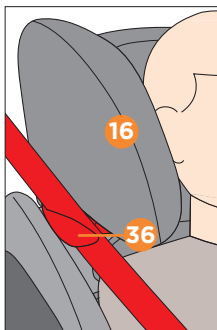
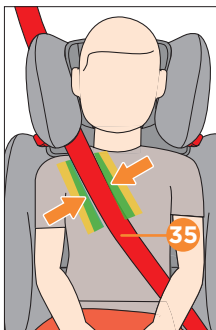
! ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

Inserire la linguetta dell'imbracatura della cintura (32) nella fibbia (31). Deve bloccarsi in posizione con un "CLIC" udibile. Quindi, posizionare la cintura addominale (33) nelle guide della cintura inferiore del seggiolino contrassegnate in rosso (34). Ora tirare saldamente la cintura diagonale (35) per stringere la cintura addominale (33). Più stretta è la cintura, migliore è la protezione dalle lesioni in caso di incidente. Sul lato della fibbia dell'imbracatura, la cintura diagonale (35) e la cintura addominale (33) devono essere inserite insieme nella guida inferiore della cintura (34). La cintura addominale (33) va fatta passare attraverso le guide inferiori (34) su entrambi i lati del cuscino del seggiolino.

NOTA: insegnare fin da subito al bambino ad assicurarsi che la cintura sia ben tesa e, se necessario, come stringere la cintura da solo.

! ATTENZIONE! La cintura addominale (33) deve essere il più in basso possibile su entrambi i lati lungo l'inguine del bambino per avere un effetto ottimale in caso di incidente.

NOTA: la cintura a tre punti va fatta passare solo attraverso i punti designati. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore rosso.



Nun führen Sie den Diagonalgurt **(35)** durch die obere Gurtführung **(36)** an der Kopfstütze **(16)**, bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt **(35)** zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden (maximal 3 cm oberhalb der Schulter des Kindes).

Now feed the diagonal belt **(35)** through the upper belt guide **(36)** at the headrest **(16)** until it is inside the belt guide.

Ensure that the diagonal belt **(35)** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest **(16)** to change the position of the belt. The height of the headrest can still be adjusted while in the car (max. 3 cm above the child shoulder).

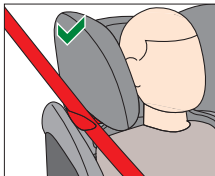
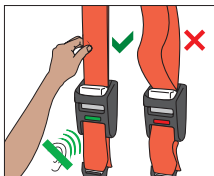
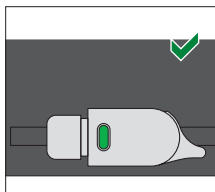
Ora infilare la cinghia diagonale **(35)** nella guida della cintura superiore **(36)** sul poggiatesta **(16)** finché non si trova all'interno della guida della cintura.

Assicurarsi che la cintura diagonale **(35)** si trovi tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario, regolare l'altezza del poggiatesta **(16)** per modificare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta può ancora essere regolata mentre si è in macchina (massimo 3 cm sopra la spalla del bambino).

DE

EN

IT



SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT - FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- die Rückenlehne des Kindersitzes möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- die ISOFIX Connect Konnektoren ordnungsgemäß mit dem Fahrzeug verbunden sind und der Indikator Grün zeigt.
- der Top Tether Connect Gurt ordnungsgemäß an dem dafür vorgesehenen Ankerpunkt im Fahrzeug festgezurr ist.
- das charakteristische Geräusch verstummt und der Indikator am Top Tether Connect Gurt Grün zeigt.
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den rot gekennzeichneten, unteren Gurtführungen verläuft.
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlosseite auch in der unteren Gurtführung des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt durch die rot markierte Gurtführung der Kopfstütze verläuft.
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- der Beckengurt möglichst niedrig an der Hüfte anliegt und das Fahrzeuggurtschloss unterhalb der unteren Gurtführung positioniert ist. Im Zweifel wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde.

SECURING THE CHILD CORRECTLY - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

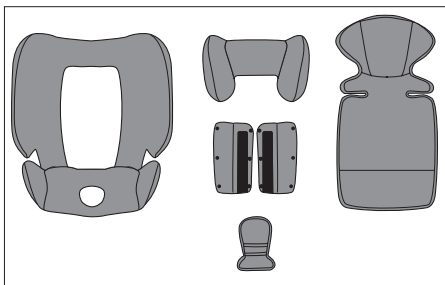
To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the backrest of the child seat lies as flush as possible with the backrest of the car seat.
- the ISOFIX Connect connectors are correctly fastened to the vehicle and the indicator shows green.
- the Top Tether Connect is attached correctly to the proper fastening point.
- the characteristic noise has stopped and the Top Tether Connect indicator shows green.
- the lap belt has been fed through the red marked lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the harness buckle side has also been fed through the lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the upper belt guide marked red in the headrest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- the lap belt sits low on the pelvis and the car belt buckle is positioned below the lower belt guide. If you are in doubt, please contact the manufacturer.
- the headrest has been adjusted to the correct height.

ASSICURARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO - CINTURA DI SICUREZZA GR. 2/3 (15-36 KG)

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che...

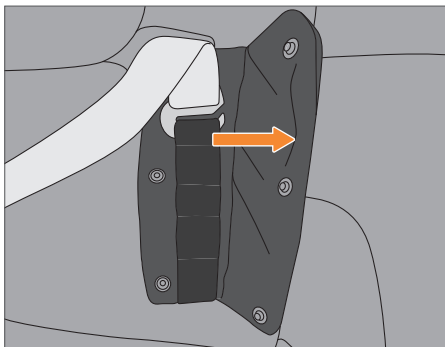
- lo schienale del seggiolino si trovi il più a filo possibile con lo schienale del seggiolino.
- i connettori ISOFIX Connect sono fissati correttamente al veicolo e l'indicatore diventa verde.
- il Top Tether Connect sia agganciato correttamente al punto di fissaggio corretto.
- il suono caratteristico si è arrestato e l'indicatore Top Tether Connect diventa verde.
- la cintura addominale è stata fatta passare attraverso le guide inferiori contrassegnate in rosso su entrambi i lati del cuscino del seggiolino.
- anche la cintura diagonale sul lato della fibbia dell'imbracatura è stata fatta passare attraverso la guida inferiore della cintura del seggiolino.
- la cintura diagonale è stata fatta passare attraverso la guida della cintura superiore contrassegnata in rosso nel poggiatesta.
- la cintura diagonale sia inclinata all'indietro
- l'intera cintura poggia tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- la cintura addominale si trova in basso sul bacino e la fibbia della cintura è posizionata sotto la guida della cintura inferiore. Se in dubbio, si prega di contattare il produttore.
- il poggiatesta sia regolato all'altezza corretta.



ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug am Kindersitz besteht aus 6 Teilen (Kopfstützenbezug, Kopfstützenklappe, Hauptschalenbezug, 2 Schultergurtpolster und 1 Gurtschlosspolster). Die Sitzbezüge sind in den am Rand des Kindersitzes verlaufenden Bezugführungen versenkt und an manchen Stellen mit Druckknöpfen am Kindersitz befestigt. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile aus den Bezugführungen gezogen werden.

! WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.



ENTFERNEN DER GURTPOLSTER

Öffnen Sie die Druckknöpfe der Schultergurtpolster. Haken Sie die Schulterpolster von ihrer Aufhängung aus. Entfernen Sie die Schultergurtpolster. Abschließend entfernen Sie das Gurtschlosspolster.

REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the car seat consists of 6 parts (headrest cover, headrest flap, main shell cover, 2 shoulder pads and 1 harness buckle pad). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

! WARNING! The car seat must under no circumstances be used without the cover.

REMOVING THE PADS

Open all snap buttons of the shoulder pads. Unhook the shoulder pads from the brackets. Remove the shoulder pads. Now remove the harness buckle pad.

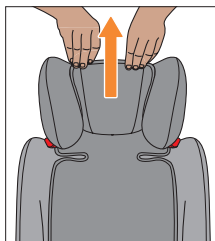
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

La fodera del seggiolino auto è composta da 6 parti (copri poggiatesta, risvolto del poggiatesta, fodera struttura principale, 2 imbottiture spallacci e 1 imbottitura fibbia). Le quattro fodere del seggiolino sono inserite nelle guide di attacco della fodera sui bordi del seggiolino e sono tenute in posizione in vari punti da bottoni automatici. Una volta che tutti sganciati tutti i perni, le singole parti della fodera possono essere rimosse dai canali di fissaggio della fodera.

! ATTENZIONE! Il seggiolino auto non deve essere utilizzato in nessuna circostanza senza la fodera.

RIMOZIONE DELLE IMBOTTITURE

Aprire tutti i bottoni a pressione delle imbottiture degli spallacci. Sganciare le imbottiture dalle staffe. Rimuovere le imbottiture. Ora rimuovere l'imbottitura della fibbia dell'imbracatura.



ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZEN- KLAPPE

Lösen Sie zunächst den Klettverschluss oben hinter der Kopfstütze und ziehen Sie das Polster bis etwa zur Hälfte herunter.
Fädeln Sie dann die Schultergurte aus dem Rückenlehnenbezug.
Dazu müssen Sie auf der Rückseite des Rückenlehnenbezugs 2 Druckknöpfe lösen.
Ziehen Sie den Rückenlehnenbezug dann ganz herunter.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZE

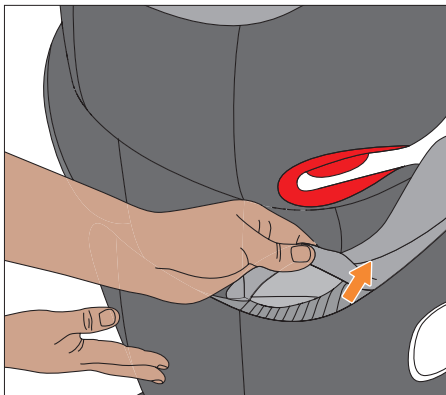
Lösen Sie zunächst 2 Druckknöpfe rechts und links unterhalb der Kopfstütze.
Sie können nun den Bezug der Kopfstütze nach vorne hin abziehen.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER HAUPTSCHALE

Lösen Sie zuerst 2 schwarze Druckknöpfe auf der Rückenlehne.
Wenn Sie die Gummibänder aus den Führungen gezogen haben, können Sie den Bezug von oben nach vorne hin abziehen.

ANBRINGEN DES BEZUGS

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.



REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST FLAP

At first, release the Velcro behind the headrest and strip the cover halfway down.

Now thread the shoulder belts out of the headrest flap cover by opening two snap buttons on the back of the cover.

Finally pull down the whole cover.

REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST

Open the 2 snap buttons that are located right below the headrest.

You can now remove the cover by pulling it forwards.

REMOVING THE COVER FROM THE MAIN SHELL

Open the two black snap buttons that are located on the backrest.

After you pulled the elastic pipings out of the guidings, you can remove the cover forwards from the top.

ATTACHING THE COVER

Perform the steps above in the reverse order to attach the cover.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL RISVOLTO DEL POGGIATESTA

Per iniziare, staccare il velcro dietro il poggiatesta e aprire la fodera a metà.

Quindi sfilare gli spillacci dalla fodera del risvolto del poggiatesta aprendo due bottoni a pressione sul retro della fodera.

Infine abbassare tutta la fodera.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL POGGIATESTA

Aprire i 2 bottoni a pressione che si trovano sotto il poggiatesta.

È ora possibile rimuovere la fodera tirandola in avanti.

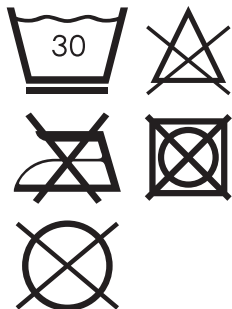
RIMOZIONE DELLA FODERA DALLA STRUTTURA PRINCIPALE

Aprire i due bottoni a pressione neri che si trovano sullo schienale.

Dopo aver estratto i profili elastici dalle guide, è possibile rimuovere la fodera in avanti dall'alto.

APPLICARE LA FODERA

Eseguire i passaggi riportati sopra nell'ordine inverso per applicare la fodera.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein originaler Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser gewaschen werden.

! WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

! WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

NOTA: lavare la fodera prima del primo utilizzo. Le fodere dei seggiolini sono lavabili in lavatrice a massimo 30 °C con ciclo delicato. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

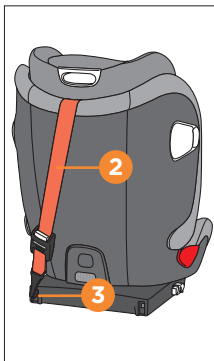
! ATTENZIONE! Non usare mai detergenti chimici o agenti sbiancanti!

! ATTENZIONE! Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Der Kindersitz sollte regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.



! WARNUNG! Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

Wenn der Kindersitz außerhalb des Fahrzeugs gelagert wird, ist es wichtig, den Top Tether Gurt **(2)** in die Parkposition **(3)** einzuklinken und straff zu ziehen, damit der charakteristische Warnton verstummt. Auf diesem Wege wird die Batterie geschont.

Wird der Kindersitz für längere Zeit nicht benutzt, sollte die Batterie entfernt werden, um eine Beschädigung des Sitzes durch eventuell austretende Flüssigkeiten zu verhindern (siehe Kapitel: „BATTERIEWECHSEL“).

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- The car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If the car seat was involved in a crash, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

Is the car seat stored away, it is crucial to attach the Top Tether **(2)** to the storage position **(3)** in the rear back and tighten it, so the characteristic noise will stop. This will protect the battery.

Is the car seat not in use for a long time it is important to remove the battery so it can't harm the car seat through escaping liquids (see section: 'HOW TO CHANGE BATTERY').

CURA DEL PRODOTTO

Perché il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Il seggiolino deve essere regolarmente ispezionati per verificare le presenza di eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Se il seggiolino è stato coinvolto in un incidente, deve essere testato dal produttore prima dell'eventuale riutilizzo.

! ATTENZIONE! La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento o con un rivestimento non originale.

Il seggiolino viene riposto, è fondamentale agganciare il Top Tether **(2)** alla posizione di stoccaggio **(3)** nella parte posteriore dello schienale e serrarlo, in modo che il suono caratteristico si arresti. In questo modo si preserva la batteria.

Se il seggiolino non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, è importante rimuovere la batteria in modo che non possa danneggiare il seggiolino a causa della fuoriuscita di liquidi (consultare la sezione: "COME SOSTITUIRE LA BATTERIA").

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! WARNUNG! Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **www.gb-online.com**.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit www.gb-online.com.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! ATTENZIONE! Un incidente può causare danni al seggiolino che non sono visibili ad occhio nudo. Sostituire il seggiolino dopo un incidente. In caso di dubbi, contattare il rivenditore o il produttore.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

In caso di domande, contattare per prima cosa il fornitore. Comunicare le seguenti informazioni:

- Numero di serie (vedi adesivo).
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui viene normalmente installato.
- Peso (età, dimensioni) del bambino.

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti, visitare www.gb-online.com.

PRODUKTLIEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt.

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product lifespan of approx. 11 years.

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

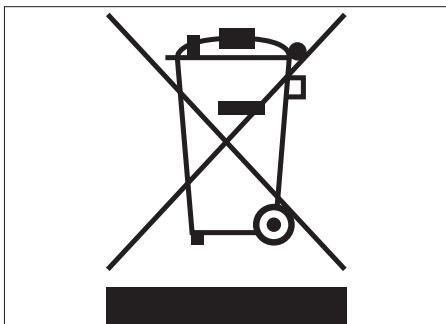
DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino auto è stato progettato per adempiere alle funzioni previste per un uso normale per periodo di circa 11 anni.

Nel tempo le parti in plastica tendono ad usarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni.

Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Verificare regolarmente in tutte le parti in plastica e in metallo del seggiolino l'eventuale presenza di danni o cambi di forma o colore. Se si nota qualsiasi cambiamento, il seggiolino deve essere smaltito o controllato ed eventualmente sostituito dal produttore.
- Le variazioni di colore del tessuto, in particolare lo sbiadimento, sono normali quando viene utilizzato in un veicolo e non compromettono la funzionalità del seggiolino.



ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer, zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

! WARNUNG! Elektroaltgeräte dürfen in keinem Fall in die Restabfalltonne gegeben werden.

! WARNUNG! Batterien sind Sondermüll und gehören nicht in den Hausmüll!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

! WARNING! Used electric devices do not belong in the household garbage.

! WARNING! Batteries are special waste and aren't allowed to be disposed in the household waste!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. Osservare sempre le norme sullo smaltimento dei rifiuti del proprio Paese.

! ATTENZIONE! Tenere il materiale plastico dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento!

! ATTENZIONE! I dispositivi elettrici usati non appartengono ai rifiuti domestici.

! ATTENZIONE! Le batterie sono rifiuti speciali e non possono essere smaltite nei rifiuti domestici!

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf, oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgbrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia è valida esclusivamente nel Paese in cui questo prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore a un cliente.

1. La garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione e materiali, esistenti ed apparenti, alla data di acquisto o che appaiono entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore che ha inizialmente venduto il prodotto a un consumatore (garanzia del produttore). Verificare il prodotto in quanto alla completezza e ai difetti di produzione o materiale immediatamente alla data di acquisto o immediatamente dopo la ricezione. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo e accompagnato da prova di acquisto originale (scontrino o fattura). Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. Questa garanzia non copre eventuali danni derivanti da uso improprio, influenza ambientale (acqua, fuoco, incidenti ecc.), normale usura o mancata osservanza delle istruzioni riportate in questo manuale dell'utente. La garanzia non è valida se le modifiche e i servizi sono stati eseguiti da persone non autorizzate o se sono stati utilizzati componenti e accessori non originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

GB EVERNA-FIX



ISOFIX



HOMOLOGATION

Everna-Fix – siège auto

UN R44/04 groupe d'âge 1, 9-18 kg

UN R44/04 groupe d'âge 2/3, 15-36 kg

Recommandé pour les âges : de 9 mois à 12 ans environ

Adapté uniquement pour les sièges de voiture avec ISOFIX, Top Tether et une ceinture automatique à trois points, approuvée selon la réglementation des Nations unies no. R16 ou norme équivalente.

GOEDKEURING

Everna-Fix - autostoeltje

UN R44/04 leeftijdscategorie 1, 9-18 kg

UN R44/04 leeftijdscategorie 2/3, 15-36 kg

Aanbevolen leeftijd: ca. 9 maanden tot 12 jaar

Aleen geschikt voor voertuigzitplaatsen met ISOFIX, bovenste gordel en een automatische driepuntsgordel, goedgekeurd krachtens VN reglement nr. R16 of gelijkwaardige norm.

HOMOLOGACJA

Everna-Fix – fotelik samochodowy

UN R44/04 grupa wiekowa 1, 9-18 kg

UN R44/04 grupa wiekowa 2/3, 15-36 kg

Zalecany dla wieku: ok. 9 miesięcy do 12 lat

Odpowiedni jedynie do siedzeń pojazdów wyposażonych w ISOFIX, górny pasek mocujący oraz trzypunktowy automatyczny pas, zatwierdzony regulacją ONZ nr R16 lub odpowiednikiem tego standardu.

CHÈRE CLIENTE/CHER CLIENT,

Merci d'avoir acheté le Everna-Fix. Lors du développement du CYBEX Juno M-Fix, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué avec un contrôle de qualité exceptionnel et répond aux exigences de sécurité les plus strictes.

! ATTENTION ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser ce siège auto conformément au manuel.

REMARQUE ! En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Cependant, cela n'affecte pas le bon fonctionnement du produit.

REMARQUE ! Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sur le siège auto.



GEACHTE KLANT,

Bedankt voor het kopen van de Everna-Fix. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van het autostoeltje de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! WAARSCHUWING! Voor de goede bescherming van uw kind is het van belang dat u bij het gebruik van het autostoeltje de instructies in deze handleiding volgt.

OPMERKING: Vanwege landspecifieke vereisten (bijv. kleuretkettering op het autostoeltje), kunnen de producteigenschappen qua uiterlijk afwijken. Dit heeft echter geen invloed op de juiste werking van het product.

OPMERKING: Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje van het autostoeltje.

DROGI KLIENTE

Dziękujemy za zakup Everna-Fix. Zapewniamy, że bezpieczeństwo, komfort oraz łatwość korzystania były naszymi najwyższymi priorytetami przy projektowaniu tego fotelika samochodowego. Produkt ten został wytworzony przy najwyższej kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymagania bezpieczeństwa.

! OSTRZEŻENIE! Aby dziecko było odpowiednio chronione, absolutnie niezbędne jest korzystanie z fotelika samochodowego w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA! Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

UWAGA! Należy zawsze mieć tę Instrukcję obsługi dostępną w schowku, który dla tego celu został umieszczony w foteliku samochodowym.

FR

NL

PL

HOMOLOGATION.....	72
PROTECTION DU VÉHICULE.....	76
POSITION APPROPRIÉE DANS LE VÉHICULE.....	76
SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE.....	80
AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.....	82
INSTALLATION DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE.....	84
INSTALLER LE SIÈGE AUTO.....	86
QUE FAIRE LORSQUE VOUS ENTENDEZ LE BRUIT CARACTÉRISTIQUE ?.....	90
COMMENT CHANGER LA PILE.....	92
RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE.....	94
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES.....	96
RÉGLAGE SELON LA TAILLE DU CORPS.....	98
RÉGLAGE EN POSITION COUCHÉE.....	100
AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE.....	102
SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS À 5 POINTS - GR. 1 (9-18 KG).....	104
INSTALLER L'ENFANT CORRECTEMENT	
- SYSTÈME GR. 1 HARNAIS À 5 POINTS (9-18 KG).....	108
PASSER DU GROUPE 1 AU GROUPE 2/3.....	110
SANGLAGE AVEC LA CEINTURE DU SIÈGE AUTO	
- GROUPE 2/3 (15-36 KG).....	114
INSTALLER CORRECTEMENT L'ENFANT	
- CEINTURE DE SÉCURITÉ DU VÉHICULE GR. 2/3 (15-36 KG).....	118
RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE.....	120
NETTOYAGE.....	124
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	126
QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT.....	128
INFORMATIONS PRODUIT.....	128
DURÉE DE VIE DU PRODUIT.....	130
ENLÈVEMENT DES DÉCHETS.....	132
GARANTIE.....	134

NL

GOEDKEURING.....	72
HET VOERTUIG BESCHERMEN.....	77
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG.....	77
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	81
VOORAFGAAND AAN HET EERSTE GEBRUIK.....	83
HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG INSTALLEREN.....	85
HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN.....	87
WAT MOET U DOEN WANNEER U HET	
KARAKTERISTIEKE GELUID HOORT?.....	91
DE BATTERIJ VERVANGEN.....	93
HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN.....	95
AANPASSEN VAN DE ZIJBSCHERMERS.....	97
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG.....	99
DE LIGSTAND AANPASSEN.....	101
DE KANTELBAAR HOOFDSTEUN VERSTELLEN.....	103
VASTGESPEN MET 5-PUNTSHARNASSYSTEEM - GROEP 1 (9-18 KG).....	105
HET KIND CORRECT VASTZETTEN	
- 5-PUNTS-HARNASSYSTEEM GR. 1 (9-18 KG).....	109
OMSCHAKELLEN VAN GROEP 1 NAAR GROEP 2/3.....	111
VASTGESPEN MET HARNASSYSTEEM	
- VOERTUIGGORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG).....	115
HET KIND CORRECT VASTZETTEN	
- VOERTUIGGORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG).....	119
DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN.....	121
REINIGEN.....	125
ONDERHOUD VAN HET PRODUCT.....	127
NA EEN ONGEVAL.....	129
PRODUCTINFORMATIE.....	129
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....	131
VERWIJDERING.....	133
GARANTIE.....	135

INHOUD

PL

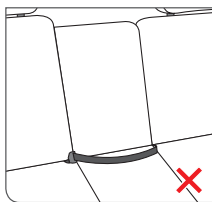
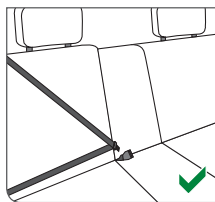
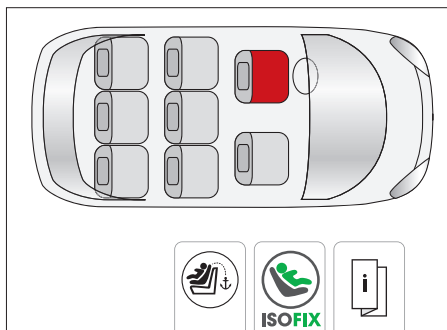
HOMOLOGACJA.....	72
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ.....	77
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE.....	77
BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE.....	81
PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM.....	83
INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE.....	85
INSTALOWANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO.....	87
CO ZROBIĆ, JEŚLI SŁYCHAĆ CHARAKTERYSTYCZNY DŹWIĘK?.....	91
JAK WYMIENIĆ BATERIĘ.....	93
WYJMOWANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO Z POJAZDU.....	95
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH.....	97
REGULACJA DO ROZMIARU CIAŁA.....	99
REGULACJA POZYCJI LEŻĄCEJ.....	101
REGULACJA ODCHYLENIA ZAGŁÓWKI.....	103
ZAPINANIE Z 5-PUNKTOWYM SYSTEMEM UPRZĘŻY - GR. 1 (9-18 KG).....	105
PRAWIDŁOWE ZAPINANIE DZIECKA	
- 5-PUNKTOWY SYSTEM UPRZĘŻY GRUPA 1 (9-18 KG).....	109
PRZECHODZENIE Z GRUPY 1 NA GRUPĘ 2/3.....	111
ZAPINANIE Z PASEK SIEDZENIA POJAZDU - GRUPA 2/3 (15-36 KG).....	115
PRAWIDŁOWE ZAPINANIE DZIECKA	
- GRUPA PASÓW POJAZDU 2/3 (15-36 KG).....	119
ZDEJMOWANIE POKROWCA FOTELIKA.....	121
CZYSZCZENIE.....	125
PRZECZYSZCZANIE.....	127
CO ZROBIĆ PO WYPADKU.....	129
INFORMACJA PRODUKTOWA.....	129
OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU.....	131
UTYLIZACJA.....	133
GWARANCJA.....	135

ZAWARTOŚĆ

FR

NL

PL



PROTECTION DU VÉHICULE

Suite à l'utilisation de sièges auto, des traces ou une légère décoloration peuvent apparaître sur certains sièges de voiture fabriqués dans des matériaux délicats (par exemple velours, cuir, etc.). Vous pouvez éviter ces traces en plaçant une couverture ou une serviette sous le siège auto. L'utilisation des guides ISOFIX fournis protégera encore davantage le siège du véhicule. Pour l'installation, voir le chapitre : « INSTALLATION DU SIÈGE AUTO ». À ce sujet, veuillez aussi consulter nos instructions d'entretien. Il est essentiel de respecter ces instructions avant la première utilisation du siège auto.

POSITION APPROPRIÉE DANS LE VÉHICULE

Une certification « universelle » est accordée à la fixation par le biais d'ISOFIX et de la sangle Top Tether pour le Gr. 1. Une certification « semi-universelle » est accordée à la fixation par le biais du système de fixation ISOFIX et de la sangle Top Tether pour le Gr. 2/3. Tous les véhicules ne sont pas équipés d'ISOFIX et des points d'attache Top Tether. Par conséquent, vous devez vous référer à la liste des types de véhicules pour consulter les véhicules approuvés.

Vous pouvez obtenir la version la plus à jour sur www.gb-online.com.

! ATTENTION ! Le siège auto ne peut pas être utilisé avec une ceinture de sécurité à deux points ou avec une ceinture sous-abdominale. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

HET VOERTUIG BESCHERMEN

Sporen van gebruik en/of verkleuring kunnen op sommige voertuigzitplaatsen gemaakt van delicate materialen (bijv. velours, leer, enz.) voorkomen als autostoeltjes worden gebruikt. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Het gebruik van de meegeleverde ISOFIX-geleiders zal de voertuigzitplaats beschermen. Voor installatie zie hoofdstuk: 'HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN'. Zie in deze context ook onze reinigingsrichtlijnen. Het is essentieel dat deze worden gevolgd voor het eerste gebruik van het autostoeltje.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Een 'universele' certificering wordt verstrekt aan een bevestiging via ISOFIX en bovenste gordel in Gr. 1. Een 'semi-universele' certificering wordt verstrekt aan een bevestiging via ISOFIX Connect en bovenste bevestigingsgordel in Gr. 2/3. Niet elke auto is uitgerust met ISOFIX- en bovenste gordel-bevestigingspunten. Raadpleeg daarom de bijgevoegde lijst met voertuigtypen voor goedgekeurde voertuigen. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op www.gb-online.com.

! **WAARSCHUWING!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het zitje wordt bevestigd met een tweepuntsgordel, kan een ongeluk leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel bij het kind.

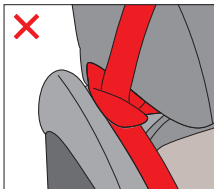
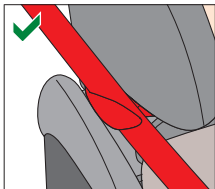
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Na niektórych siedzeniach pojazdów, wykonanych z delikatnych materiałów (np. welur, skóra itp.) mogą pojawić się ślady użytkowania i/lub przebarwienia w przypadku stosowania fotelików samochodowych. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Korzystanie z dostarczonych prowadnic ISOFIX jeszcze lepiej ochroni siedzenie pojazdu. Instalacji dotyczy sekcja: „INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO”. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Niezbędne jest wykonanie kroków tej instrukcji przed pierwszym użyciem fotelika samochodowego.

POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

„Uniwersalny” certyfikat jest przyznawany mocowaniu za pomocą ISOFIX i górnego pasa mocującego w Gr. 1. „Półuniwersalny” certyfikat jest przyznawany mocowaniu za pomocą ISOFIX i górnego pasa mocującego w Gr. 2/3. Nie każdy samochód jest wyposażony w punkty mocujące ISOFIX oraz górny pasek mocujący. Dlatego proszę sprawdzić załączoną listę typów pojazdów, na której znajdują się zatwierdzone pojazdy. Aktualną listę znajdą Państwo na stronie www.gb-online.com.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy nie jest odpowiedni do korzystania z pasem dwupunktowym lub biodrowym. Jeśli fotelik zostanie przypięty z użyciem pasa dwupunktowego, wypadek może spowodować poważne, a nawet śmiertelne obrażenia dziecka.



! ATTENTION ! La ceinture diagonale doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto ne convient pas à votre véhicule. Contactez le fabricant du siège auto en cas de doute.

! ATTENTION ! Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

! ATTENTION ! Le siège auto ne peut pas être utilisé avec les sièges orientés latéralement par rapport à la direction du déplacement. L'utilisation du siège auto est autorisée sur les sièges orientés vers l'arrière, par ex. dans un van ou un minibus, sous réserve que le siège soit autorisé pour le transport d'un adulte. Il est essentiel de s'assurer que l'appuie-tête du véhicule ne soit pas retiré lorsque le siège enfant est installé sur un siège orienté vers l'arrière.

! ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et son siège contre l'exposition directe du soleil (par exemple en le couvrant avec un linge de couleur claire).

! WAARSCHUWING! De borstriem moet schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het stoeltje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het stoeltje op een andere autostoel te gebruiken, is dit autostoeltje niet geschikt voor uw auto. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van het autostoeltje.

! WAARSCHUWING! Bagage of andere voorwerpen in het voertuig die bij een ongeval letsel kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgezet. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

! WAARSCHUWING! Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het autostoeltje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. Het is essentieel dat de hoofdsteun van de autostoel zelf niet wordt verwijderd als het autostoeltje wordt geplaatst op een achterwaarts gerichte autostoel.

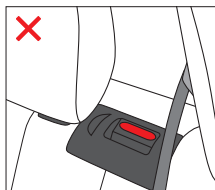
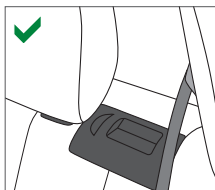
! WAARSCHUWING! Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in de auto. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

! OSTRZEŻENIE! Ukośny pas musi być skierowany do tyłu z odchyleniem i nigdy nie może być skierowany do przodu do punktu górnego pasa w pojeździe. Jeśli nie można zamocować fotelika w ten sposób, tj. popychając go lub mocując na innym siedzeniu, oznacza to, iż fotelik jest nieodpowiedni do danego pojazdu. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem samochodu.

! OSTRZEŻENIE! Bagaż lub inne przedmioty znajdujące się w pojeździe, które mogą spowodować obrażenia w przypadku wypadku, należy zawsze dobrze zamocować. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku

! OSTRZEŻENIE! Fotelika samochodowego nie wolno stosować na siedzeniach pojazdów skierowanych w bok do kierunku jazdy. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy np. w samochodach typu van czy minibus, można zamontować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik na siedzeniu skierowanym tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek siedzenia nie został zdjęty.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki! Plastikowe części systemu przytrzymującego dziecko nagrzewają się w słońcu, w wyniku czego dziecko może doznać poparzeń. Należy chronić dziecko oraz fotelik przed bezpośrednim wystawieniem na promienie słoneczne (np. przykrywając szmatką w jasnym kolorze).



SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE

! ATTENTION ! Le siège auto doit toujours être fixé correctement dans le véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite
- vous fixez correctement tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident.
- tous les passagers du véhicule sont attachés.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! WAARSCHUWING! Het autostoeltje moet altijd correct in het voertuig worden bevestigd, zelfs wanneer het niet wordt gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de best mogelijke veiligheid voor alle passagiers te garanderen, moet ervoor worden gezorgd dat...

- opvouwbare rugleuningen in het voertuig in de rechtopstaande stand zijn vergrendeld.
- u alle objecten goed vastzet die bij een ongeval mogelijk letsel kunnen veroorzaken.
- alle passagiers in het voertuig een gordel aan hebben.

BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

! OSTRZEŻENIE! Fotelik samochodowy musi być zawsze prawidłowo zamocowany w pojeździe, nawet wówczas, gdy się z niego nie korzysta. W razie zahamowania w nagłej sytuacji lub wypadku niezamocowany fotelik samochodowy może zranić innych pasażerów bądź kierowcę.

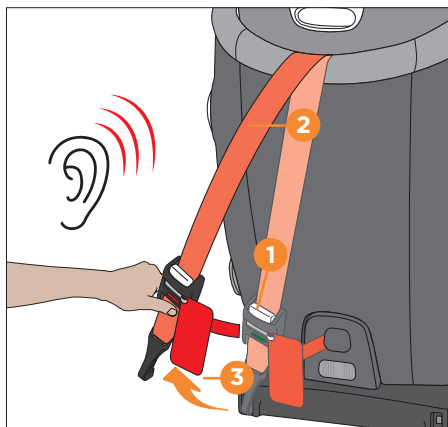
Aby zagwarantować najwyższe możliwe bezpieczeństwo dla wszystkich pasażerów, należy zapewnić, aby...

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie zostały zabezpieczone i nie stwórzą zagrożenia w przypadku nagłego hamowania/wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

FR

NL

PL



AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Pour que l'indicateur acoustique fonctionne, il est impératif de retirer le verrou en plastique **(1)** qui relie le Top Tether **(2)** à la partie arrière du siège auto. En conséquence, retirez le Top Tether **(2)** de la position de rangement **(3)**. Un bruit caractéristique se fera entendre.

Ce signal d'alerte est un rappel vous demandant d'installer le Top Tether (voir le chapitre : « INSTALLATION DU SIÈGE AUTO »).

REMARQUE ! Si le Top Tether **(2)** est détaché de la position de rangement **(3)**, que le verrou en plastique **(1)** est retiré, et qu'il n'y a aucun bruit, vous devrez changer la pile (voir le chapitre : « COMMENT CHANGER LA PILE »).

VOORAFGAAND AAN HET EERSTE GEBRUIK

Om de akoestische indicator te laten werken, moet de plastic vergrendeling **(1)** die de bovenste gordel **(2)** verbindt met de achterkant van het autostoeltje worden verwijderd. Verwijder daarom de bovenste gordel **(2)** uit de opslagstand **(3)**. Een karakteristiek geluid klinkt.

Dit waarschuwingssignaal is een herinnering om de bovenste gordel te installeren (zie 'HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN').

OPGELET! Vervang de batterij als er geen geluid te horen is nadat de bovenste gordel **(2)** uit de opslagstand is gehaald **(3)** en de plastic vergrendeling **(1)** is verwijderd (raadpleeg hoofdstuk: 'HOE DE BATTERIJ TE VERWIJDEREN').

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Aby wskaźnik akustyczny działał, obowiązkowe jest zdjęcie plastikowej blokady **(1)** łączącej górny pasek mocujący **(2)** z oparciem fotelika samochodowego. Dlatego należy zdjąć górny pasek mocujący **(2)** z pozycji przechowywania **(3)**. Będzie słychać charakterystyczny dźwięk.

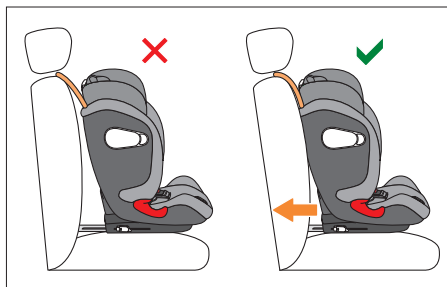
Ten sygnał ostrzegawczy jest przypomnieniem, by zainstalować górny pasek mocujący (patrz sekcja: „INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO”).

UWAGA! Jeśli górny pasek mocujący **(2)** jest odłączony od pozycji przechowywania **(3)**, a plastikowa blokada **(1)** jest zdjęta i nie słychać dźwięku, należy wymienić baterię (patrz sekcja: „JAK WYMIENIĆ BATERIĘ”).

FR

NL

PL



INSTALLATION DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Placez le siège auto sur un siège approprié du véhicule.

- Dans la position verticale, assurez-vous toujours que la surface totale du dossier du siège auto est placée aussi entièrement que possible contre le dossier du siège du véhicule.
- Si l'appuie-tête du véhicule vous gêne, déplacez-le ou retirez-le entièrement (voir le chapitre : « POSITION APPROPRIÉE DANS LE VÉHICULE » pour les exceptions à cette indication).

! ATTENTION ! Pour garantir la protection maximale à votre enfant, la surface entière du dossier du siège auto doit être aussi serrée que possible contre le dossier du siège du véhicule.

! ATTENTION ! Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.

HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG INSTALLEREN

Plaats het autostoeltje op de juiste stoel in het voertuig.

- Zorg er in de verticale stand altijd voor dat het volledige oppervlak van de rugleuning van het autostoeltje zo volledig mogelijk tegen de rugleuning van de voertuigzitplaats wordt geplaatst.
- Zit de hoofdsteun van het voertuig in de weg, trek hem dan helemaal uit of verwijder hem volledig (raadpleeg voor uitzonderingen het hoofdstuk 'JUISTE STAND IN HET VOERTUIG').

! WAARSCHUWING! Om maximale bescherming voor uw kind te garanderen, moet het volledige oppervlak van de rugleuning van het autostoeltje zo volledig mogelijk in lijn met de rugleuning van het voertuig worden geplaatst.

! WAARSCHUWING! Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.

INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE

Umieść fotelik samochodowy na przeznaczonym do tego miejscu w pojeździe.

- W pozycji pionowej należy zawsze zapewnić, by cała powierzchnia oparcia fotelika samochodowego była umieszczona jak najbardziej równoległe do oparcia siedzenia pojazdu.
- Jeśli zagłówek pojazdu w tym przeszkadza, należy go pociągnąć do górnej pozycji lub całkowicie zdjąć (aby sprawdzić wyjątki od tej reguły, zajrzyj do sekcji „PRAWIDŁOWA POZYCJA W POJEŹDZIE”).

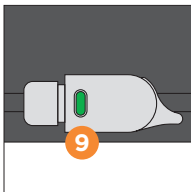
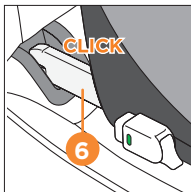
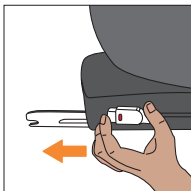
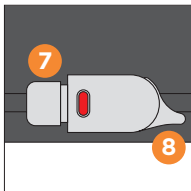
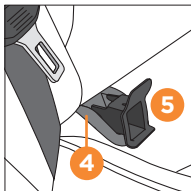
! OSTRZEŻENIE! Aby zapewnić maksymalną ochronę dziecka, cała powierzchnia oparcia fotelika samochodowego musi być umieszczona jak najbardziej równoległe do oparcia siedzenia pojazdu.

! OSTRZEŻENIE! Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.

FR

NL

PL



INSTALLER LE SIÈGE AUTO

REMARQUE ! Les points d'ancrage ISOFIX (4) sont deux clips en métal, positionnés entre le dossier et la surface du siège du véhicule. En cas de doute, veuillez vous référer au manuel du conducteur de votre véhicule.

REMARQUE ! Si les points d'ancrage ISOFIX sont difficiles à atteindre dans votre véhicule, vous pouvez utiliser les guides ISOFIX fournis (5). Les guides ISOFIX peuvent rester de manière permanente sur les attaches ISOFIX.

- Détachez le Top Tether (2) de sa position de rangement (3). Le bruit caractéristique débutera. Posez le Top Tether de manière provisoire sur le siège auto (il doit être installé plus tard).
- Libérez le système de blocage des connecteurs ISOFIX (6). Les deux connecteurs ISOFIX peuvent être ajustés individuellement pour la longueur. Appuyez sur les boutons (7) et (8) simultanément et tirez les connecteurs ISOFIX hors de la base vers le butoir.
- Les connecteurs ISOFIX (6) doivent se fixer dans les points d'ancrage ISOFIX (4) en émettant un clic audible.
- Assurez-vous que le siège reste fermement en place, en tentant de le retirer des points d'ancrage ISOFIX.
- L'indicateur de sécurité vert (9) doit être clairement visible sur les deux boutons déclencheurs.

REMARQUE ! Avant de cliquer les connecteurs ISOFIX dans les points d'ancrage ISOFIX, vérifiez les boutons déclencheurs. Si l'indicateur de sécurité vert est visible, vous devez auparavant libérer les connecteurs ISOFIX avant de les relier en appuyant et en tirant le bouton de déblocage.

HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN

OPGELET! De ISOFIX-verankeringspunten (4) bestaan uit twee metalen clips die geplaatst zijn tussen de rugleuning en het zitvlak van de voertuigzitplaats. Raadpleeg in geval van twijfel de handleiding van uw voertuig.

OPGELET! Zijn de ISOFIX-verankeringspunten moeilijk te bereiken in uw voertuig, dan kunt u de meegeleverde ISO-FIX-geleiders gebruiken (5). De ISOFIX-geleiders kunnen permanent bevestigd blijven aan de ISOFIX-opzetstukken.

- Maak de bovenste gordel (2) los van de opslagstand (3). Het karakteristieke geluid klinkt. Leg de bovenste gordel tijdelijk in het autostoeltje (deze moet later worden geïnstalleerd).
- Ontgrendel de vergrendeling van de ISOFIX-connectoren (6). Beide ISOFIX-connectoren kunnen afzonderlijk in lengte worden aangepast. Druk gelijktijdig op beide knoppen (7) en (8) en trek de ISOFIX-connectoren uit de basis naar de eindstopper.
- De ISOFIX-connectoren (6) moeten met een hoorbare klik in de ISOFIX-verankeringspunten (4) worden vergrendeld.
- Zorg ervoor dat het stoeltje stevig op zijn plaats blijft zitten door het uit de ISOFIX-verankeringspunten te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (9) moet duidelijk zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelknoppen.

OPGELET! Controleer de ontgrendelknoppen voordat u de ISOFIX-connectoren in de ISOFIX-verankeringspunten klikt. Als de groene veiligheidsindicator zichtbaar is, moet u voor het samenvoegen eerst de ISOFIX-connectoren losmaken door de ontgrendelknop in te drukken en terug te trekken.

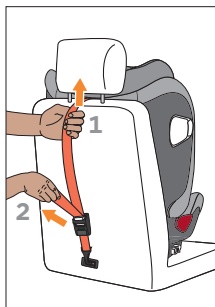
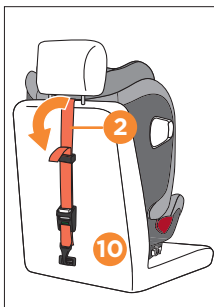
INSTALOWANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

UWAGA! Punkty mocujące ISOFIX (4) to dwa metalowe klipsy umiejscowione między oparciem a powierzchnią poziomą siedzenia w pojeździe. W przypadku wątpliwości należy sprawdzić w podręczniku kierowcy dotyczącym swojego pojazdu.

UWAGA! Jeśli punkty mocujące ISOFIX w Twoim pojeździe są trudno dostępne, możesz skorzystać z dostarczonych prowadnic ISOFIX (5). Prowadnice ISOFIX mogą być na stałe zamocowane w miejscach do mocowania.

- Odczepić górny pasek mocujący (2) od jego pozycji do przechowywania (3). Będzie słychać charakterystyczny dźwięk. Położyć górny pasek mocujący tymczasowo na siedzeniu samochodu (trzeba go zainstalować później).
- Zwolnić blokadę łączników ISOFIX (6). Długość każdego z łączników ISOFIX można osobno dostosować. Wcisnąć oba przyciski (7) i (8) jednocześnie i wyciągnąć łączniki ISOFIX z bazy do blokady końcówki.
- Łączniki ISOFIX (6) muszą zamocować się w punktach mocujących ISOFIX (4), ze słyszalnym kliknięciem.
- Upewnić się, że fotelik jest mocno zamocowany, próbując ciągnąć za punkty mocujące ISOFIX.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa (9) musi być wyraźnie widoczny na obu przyciskach zwalniających ISOFIX.

UWAGA! Przed zaciśnięciem łączników ISOFIX w punktach mocujących ISOFIX należy sprawdzić przyciski zwalniające. Jeśli zielony wskaźnik bezpieczeństwa jest widoczny, musisz najpierw zwolnić łączniki ISOFIX, przed połączeniem, poprzez wciśnięcie i pociągnięcie przycisku zwalniającego.

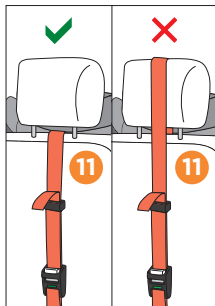
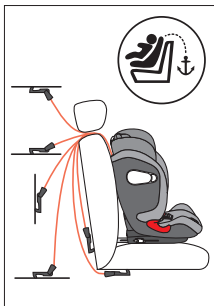


Avant d'installer le Top Tether (2), assurez-vous que les connecteurs ISOFIX sont correctement installés.

! ATTENTION ! L'attache des connecteurs ISOFIX n'est pas suffisante : il est absolument nécessaire de fixer le Top Tether en sus.

Guidez le Top Tether (2) droit sur le siège auto et ancrez-le en utilisant le mousqueton sur le point d'ancrage (10) de votre véhicule.

! ATTENTION ! Passez le Top Tether (2) sous l'appui-tête du véhicule (11). Ne passez jamais le Top Tether au-dessus de l'appui-tête.



! ATTENTION ! Le Top Tether ne peut être attaché que sur un point d'attache indiqué. Selon le type de véhicule, il peut exister différentes options. Le symbole illustré indique la position. En cas de doute, conformez-vous au manuel de votre véhicule.

Alvorens de bovenste gordel **(2)** te installeren, moet u ervoor zorgen dat de ISOFIX-connectoren correct zijn geïnstalleerd.

! WAARSCHUWING! De bevestiging van ISOFIX-connectoren is niet voldoende: het is absoluut noodzakelijk om de bovenste gordel ook te bevestigen.

Leid de bovenste gordel **(2)** dwars over de zitplaats van het voertuig en veranker deze met behulp van de karabijnhaak op het ankerpunt **(10)** van uw voertuig.

! WAARSCHUWING! Leid de bovenste gordel **(2)** onder de autohoofdsteun **(11)**. Laat de bovenste gordel nooit boven de autohoofdsteun lopen.

! WAARSCHUWING! De bovenste gordel mag alleen worden bevestigd aan een gemarkeerd bevestigingspunt. Afhankelijk van het voertuig zijn er verschillende opties mogelijk. Het geïllustreerde symbool geeft de positie weer. Raadpleeg in geval van twijfel de handleiding van uw auto.

Przed instalacją górnego paska mocującego **(2)** upewnij się, że łączniki ISOFIX są prawidłowo zainstalowane.

! OSTRZEŻENIE! Zamocowanie łączników ISOFIX nie wystarczy: absolutnie konieczne jest zamocowanie ponadto górnego paska mocującego.

Przeprowadzić górny pasek mocujący **(2)** prosto w poprzek siedzenia pojazdu i zamocować go przy użyciu haczyka zaciskowego punktu mocującego **(10)** swojego pojazdu.

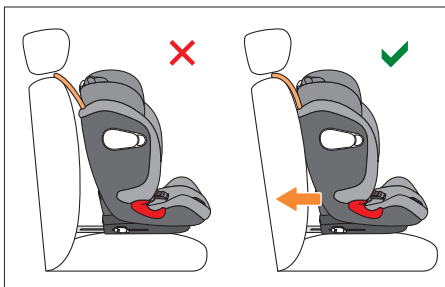
! OSTRZEŻENIE! Należy przeciągnąć górny pasek mocujący **(2)** pod zagłówkiem samochodowym **(11)**. Nigdy nie należy przeciągać górnego paska mocującego nad zagłówkiem samochodowym.

! OSTRZEŻENIE! Górny pasek mocujący można przymocować jedynie do oznaczonego punktu mocowania. W zależności od pojazdu mogą istnieć różne opcje. Ilustrowany symbol wskazuje pozycję. W przypadku niepewności należy postępować zgodnie z podręcznikiem swojego samochodu.

FR

NL

PL



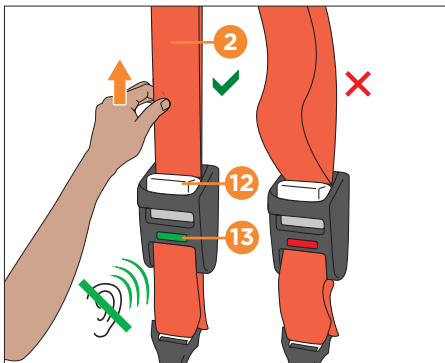
Si nécessaire, la ceinture du Top Tether peut être rallongée en pressant sur le bouton de réglage **(12)**.

S'il est en position verticale, poussez le siège auto dans la direction du siège du véhicule jusqu'à ce qu'il soit entièrement aligné avec l'appuie-tête.

Resserrez le Top Tether **(2)** en tirant l'extrémité libre de la ceinture, jusqu'à ce que l'indicateur de sécurité **(13)** du Top Tether devienne vert. Le bruit caractéristique s'interrompt également.

! ATTENTION ! La sangle du Top Tether doit être serrée et ne doit pas être enroulée.

Enroulez la sangle excédentaire et serrez-la.



QUE FAIRE LORSQUE VOUS ENTENDEZ LE BRUIT CARACTÉRISTIQUE ?

Si le bruit caractéristique est audible, la tension du Top Tether n'est pas suffisante. Si le bruit caractéristique provient du siège auto, veuillez consulter le chapitre « INSTALLATION DU SIÈGE AUTO ».

Au cas où vous souhaiteriez ranger le siège en dehors de la voiture, veuillez consulter le chapitre « ENTRETIEN DU PRODUIT ».

Indien nodig kan de riem van de bovenste gordel worden verlengd door op de instelknop **(12)** te drukken.

Duw als u rechtop zit het autostoeltje in de richting van de voertuigstoel totdat het volledig is uitgelijnd met de rugleuning.

Span de bovenste gordel **(2)** aan door aan het vrije uiteinde van de riem te trekken totdat de veiligheidsindicator **(13)** van de bovenste gordel groen oplicht. Het karakteristieke geluid is ook niet meer hoorbaar.

! WAARSCHUWING! De riem van de bovenste gordel moet aangespannen zijn en mag niet worden gedraaid.

Rol het overvallige deel van de riem op en maak deze vast.

WAT MOET U DOEN WANNEER U HET KARAKTERISTIEKE GELUID HOORT?

Als het karakteristieke geluid hoorbaar is, is de bovenste gordel niet voldoende aangespannen. Als het karakteristieke geluid afkomstig is van het autostoeltje, raadpleeg dan het hoofdstuk 'HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN'. Wilt u het stoeltje buiten de auto opbergen, raadpleeg dan het hoofdstuk 'PRODUCTVERZORGING'.

Jeśli to konieczne, górny pasek mocujący można wydłużyć, wciskając przycisk regulacji **(12)**.

W górnej pozycji popchnij fotelik w kierunku siedzenia samochodu, aż będzie w pełni równoległy z oparciem.

Zacieśnij górny pasek mocujący **(2)**, pociągając za wolny koniec paska, aż wskaźnik bezpieczeństwa **(13)** górnego paska mocującego będzie zielony. Charakterystyczny dźwięk również ucichnie.

! OSTRZEŻENIE! Górny pasek mocujący musi być mocno zaciśnięty i nie może być skręcony.

Należy zwinąć nadmierną ilość pasa i go umocować.

CO ZROBIĆ, JEŚLI SŁYCHAĆ CHARAKTERYSTYCZNY DŹWIĘK?

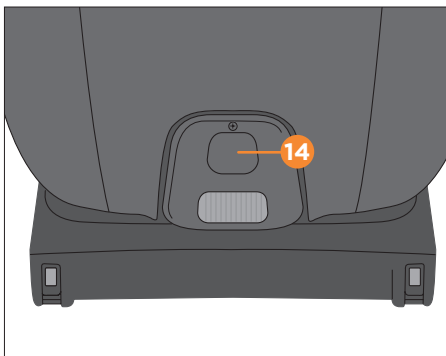
Jeśli słyszeć charakterystyczny dźwięk, napięcie górnego paska mocującego jest niewłaściwe. Jeśli charakterystyczny dźwięk dochodzi z fotelika samochodowego, należy sprawdzić sekcję „INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO”.

W przypadku przechowywania fotelika samochodowego wyłącznie poza pojazdem należy zapoznać się z sekcją „DBAŁOŚĆ O PRODUKT”.

FR

NL

PL



COMMENT CHANGER LA PILE

Suivez la procédure suivante pour changer la pile :

- Tenez toutes les piles hors de portée des enfants.
- N'utilisez que des piles de type CR2032.
- Une pile vide doit toujours être retirée afin de protéger le produit des fuites de liquides.
- N'exposez jamais ce produit ou la pile au feu.
- N'utilisez pas de piles usagées ou présentant des signes de fuite ou de fissure.
- Utilisez uniquement des piles neuves de haute qualité.
- Faites attention à la polarité (+/-).

Pour changer la pile, vous devez ouvrir le compartiment des piles **(14)** situé à l'arrière du siège auto, à l'aide d'un tournevis. Après avoir changé la pile, il est obligatoire de fermer à nouveau ce compartiment. Le signal d'avertissement caractéristique est audible si le Top Tether n'est pas installé correctement.

DE BATTERIJ VERVANGEN

Neem het volgende in acht als u de batterij wilt vervangen:

- Houd alle batterijen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik alleen het aanbevolen type CR2032-batterijen.
- Een lege batterij moet altijd worden verwijderd om het product te beschermen tegen ontsnappende vloeistoffen.
- Stel dit product of de batterij nooit bloot aan vuur;
- Gebruik geen oude batterijen of batterijen die tekenen van lekkage of barsten vertonen.
- Gebruik alleen nieuwe batterijen van hoogwaardige kwaliteit.
- Let op de juiste polariteit (+/-).

Om de batterij te vervangen, opent u het compartiment **(14)** aan de achterkant van het autostoeltje met behulp van een schroevendraaier. Na het vervangen van de batterij moet u het compartiment opnieuw sluiten. Het karakteristieke waarschuwingssignaal is hoorbaar als de bovenste gordel onjuist is geïnstalleerd.

JAK WYMIENIĆ BATERIĘ

Przy wymianie baterii należy uwzględnić następujące kwestie:

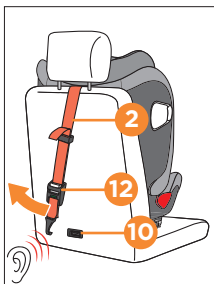
- Przechowywać wszystkie baterie z dala od dzieci.
- Używać tylko zalecanego typu baterii CR2032.
- Rozładowana bateria powinna zostać wyjęta w celu ochrony produktu przed wyciekami płynu.
- Unikaj kontaktu produktu oraz baterii z ogniem.
- Nie używaj starych baterii ani takich, które przeciekają lub są pęknięte.
- Używaj wyłącznie wysokiej jakości, nowych baterii.
- Zwróć uwagę na prawidłowe ułożenie baterii (+/-).

Aby wymienić baterię, należy otworzyć śrubokrętem miejsce na baterię **(14)** znajdujące się z tyłu fotelika. Po wymianie baterii obowiązkowe jest ponowne zamknięcie tej przegrody. Jeśli górny pasek mocujący nie będzie zainstalowany prawidłowo, słyszalny będzie charakterystyczny sygnał ostrzegawczy.

FR

NL

PL



RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE

- Desserrez la sangle du Top Tether (2) en appuyant sur le bouton de réglage (12). Détachez-la du point d'ancrage (10) du véhicule, guidez-la vers l'avant.
- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX (6) en appuyant sur les boutons (7) et (8) simultanément et retirez-les des guides de connexion ISOFIX.
- Retirez le siège des points d'ancrage ISOFIX.
- Poussez les connecteurs ISOFIX entièrement en arrière vers la position de transport.
- Attachez le Top Tether (2) en position de rangement (3) à l'arrière et serrez-le. Le bruit caractéristique cessera.



HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN

- Maak de riem van de bovenste gordel **(2)** los door op de instelknop **(12)** te drukken. Maak hem los van het ankerpunt **(10)** van het voertuig en leid hem naar voren.
- Ontgrendel beide ISOFIX-connectoren **(6)** door tegelijkertijd op de knoppen **(7)** en **(8)** te drukken en trek ze uit de ISOFIX-geleiders.
- Trek het autostoeltje uit de ISOFIX-ankerpunten.
- Duw de ISOFIX-connectoren volledig terug in de transportstand.
- Bevestig de bovenste gordel **(2)** aan de opslagstand **(3)** aan de achterkant en span aan. Het karakteristieke geluid is niet langer hoorbaar.

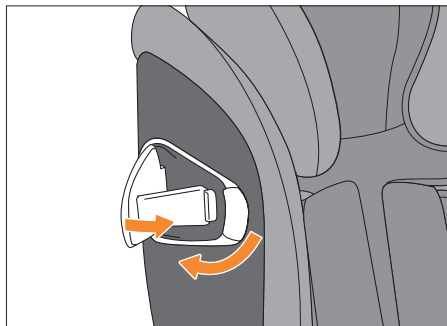
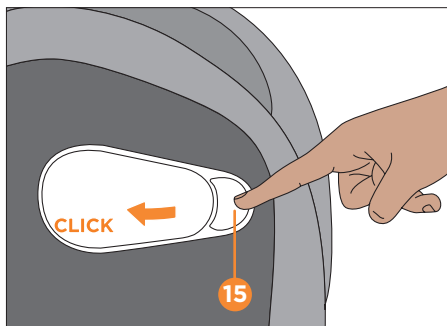
WYJMOWANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO Z POJAZDU

- Poluzować górny pasek mocujący **(2)**, wciskając przycisk regulacji **(12)**. Odłączyć go od punktu mocującego **(10)** pojazdu i skierować do przodu.
- Odłączyć oba łączniki ISOFIX **(6)**, wciskając przyciski **(7)** i **(8)** jednocześnie, oraz wyjąć je z otworów ISOFIX.
- Następnie wyciągnij je z prowadnic ISOFIX.
- Popchnąć łączniki ISOFIX całkowicie do pozycji transportowej.
- Przyłączyć górny pasek mocujący **(2)** do pozycji przechowywania **(3)** z tyłu i zacieśnić go. Charakterystyczny dźwięk ucięcia.

FR

NL

PL



RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

La « Protection linéaire contre les impacts latéraux » (**L.S.P.**) est intégrée dans le siège auto. Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas de collision latérale. Afin d'obtenir le meilleur effet de protection possible, dépliez la **L.S.P.** en direction de la porte du véhicule la plus proche du siège auto. Pour libérer la **L.S.P.**, appuyez sur la zone marquée (15) sur l'avant du système **L.S.P.** S'il n'est pas possible de déplier complètement le système **L.S.P.** avec une portière fermée, vous pouvez aussi bien utiliser le siège auto pour bébé avec une **L.S.P.** fermée.

REMARQUE ! Assurez-vous que la **L.S.P.** soit verrouillée.

Afin de repousser la **L.S.P.** vers le siège, poussez le support de la **L.S.P.** et pliez-la, jusqu'à ce qu'elle se ferme avec un « CLIC » audible.

REMARQUE ! En cas d'utilisation en position centrale arrière, vous ne devez pas déplier les Protections Latérales (**L.S.P.**).

! ATTENTION ! Les Protecteurs Latéral dépliés (**L.S.P.**) ne servent pas à porter ou attacher la coque.

AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

Het lineaire beschermingssysteem tegen zijdelingse botsingen (**L.S.P.**) is ingebouwd in het autostoeltje. Met dit systeem wordt de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing vergroot. Om het best mogelijke beschermende effect te bereiken, vouwt u de **L.S.P.** uit naar de deur van het voertuig die zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt. Druk om de **L.S.P.** te ontgrendelen op het gemarkeerde gebied (15) voor de **L.S.P.** Als het niet mogelijk is om de **L.S.P.** met een gesloten deur van het voertuig uit te vouwen, kunt u het autostoeltje net zo goed met een gesloten **L.S.P.** gebruiken.

OPGELET! Zorg ervoor dat de **L.S.P.** stevig op zijn plaats zit.

Duw om de **L.S.P.** in het stoeltje te duwen tegen de steun van de **L.S.P.** en vouw deze op totdat deze met een hoorbare 'KLIK' vastklikt.

OPGELET! Indien het autostoeltje op een middenstoel wordt geïnstalleerd, moet u geen van de twee **L.S.P.'s** uitschuiven.

! WAARSCHUWING! Gebruik de uitgeschoven Linear Side-impact bescherming niet als handgreep of voor het bevestigen van het autostoeltje.

REGULACJA OSŁON BOCZNYCH

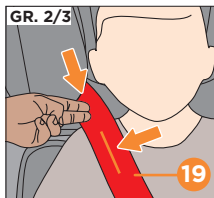
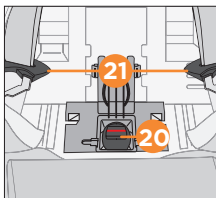
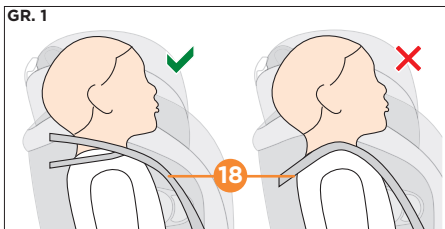
„Linearna ochrona przed zderzeniem bocznym” (ang. Linear Side-impact Protection, **L.S.P.**) jest wbudowana w fotelik samochodowy. System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku zderzenia bocznego. Aby uzyskać najlepszy możliwy efekt, należy rozłożyć **L.S.P.** w kierunku drzwi samochodu najbliższych fotelika. Aby rozłożyć **L.S.P.**, należy wcisnąć oznaczone miejsce (15) z przodu **L.S.P.** Jeśli nie uda się całkowicie rozłożyć **L.S.P.** przy zamkniętych drzwiach pojazdu, można stosować fotelik z zamkniętą **L.S.P.**

UWAGA! Należy zapewnić, by **L.S.P.** została zablokowana we właściwej pozycji.

Aby włożyć **L.S.P.** z powrotem w siedzenie, wystarczy popchnąć wspornik **L.S.P.** i go złożyć, aż zablokuje się ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.

UWAGA! Instalując fotelik na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon bocznych (**L.S.P.**).

! OSTRZEŻENIE! Zakazne jest używanie osłon (**L.S.P.**) jako uchwytu do przenoszenia lub przypinania fotelika.



RÉGLAGE SELON LA TAILLE DU CORPS

REMARQUE ! L'appuie-tête (16) assure la meilleure protection possible pour votre enfant uniquement s'il est réglé à la hauteur optimale. Il existe 12 positions de hauteur qui peuvent être réglées.

- Tirez la poignée de réglage (17) vers le haut pour déverrouiller l'appuie-tête (16). Maintenant vous pouvez régler l'appuie-tête.
- Pour utilisation dans le Gr. 1 (9-18 kg) : Vérifier la hauteur des bretelles (18). Positionnez les bretelles au niveau des épaules de l'enfant, ou juste au-dessus.

REMARQUE ! Les bretelles (18) sont fermement reliées à l'appuie-tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

REMARQUE ! Pour ajuster l'appuie-tête (16) de la position 6 à 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg), il est nécessaire de ranger la boucle du harnais (20) et les langues du harnais (21) correctement (voir le chapitre : « PASSER DU GROUPE 1 AU GROUPE 2/3 »).

- Pour utilisation dans le Gr. 2/3 (15-36 kg) : Vérifier que la ceinture du véhicule (19) soit positionnée au milieu de l'épaule de l'enfant. La hauteur de l'appuie-tête (16) peut encore être ajustée à l'intérieur du véhicule (max. 3 cm au-dessus de l'épaule de l'enfant).

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

OPGELET! De hoofddeun (16) zorgt alleen voor de best mogelijke bescherming voor uw kind als deze op de optimale hoogte is ingesteld. Er zijn 12 hoogtestanden die kunnen worden ingesteld.

- Trek de instellingshendel (17) omhoog om de hoofddeun (16) te ontgrendelen. Nu kunt u de hoofddeun verstellen.
- Voor gebruik in Gr. 1 (9-18 kg): Controleer de hoogte van de schoudergordels (18). Plaats de schoudergordels op of net boven de schouders van het kind.

OPGELET! De schoudergordels (18) zijn stevig aan de hoofddeun bevestigd en moeten niet afzonderlijk worden vermeld.

OPGELET! Om de hoofddeun (16) van stand 6 naar stand 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg) in te stellen, moet u de harnessluiting (20) en de harnessstangen (21) op de juiste manier opbergen (zie hoofdstuk: 'OMSCHAKELLEN VAN GROEP 1 NAAR GROEP 2/3').

- Voor gebruik in Gr. 2/3 (15-36 kg): Controleer of de autogordel (19) in het midden van de schouder van het kind is geplaatst. De hoogte van de hoofddeun (16) kan in de auto nog worden aangepast (max. 3 cm boven de schouder van het kind).

REGULACJA DO ROZMIARU CIAŁA

UWAGA! Zagłówek (16) zapewnia najlepszą możliwą ochronę dziecka jedynie wówczas, gdy zostanie wyregulowany do odpowiedniej wysokości. Można ustawić 12 pozycji wysokości.

- Pociągnąć uchwyt regulujący (17) w górę, by odpiąć zagłówek (16). Teraz dokonaj regulacji zagłówka.
- Do stosowania w Gr. 1 (9-18 kg): Sprawdzić wysokość pasów naramiennych (18). Należy umieścić pasy naramienne na ramionach dziecka lub tuż nad nimi.

UWAGA! Pasy naramienne (18) są mocno przymocowane do zagłówka i nie muszą być regulowane osobno.

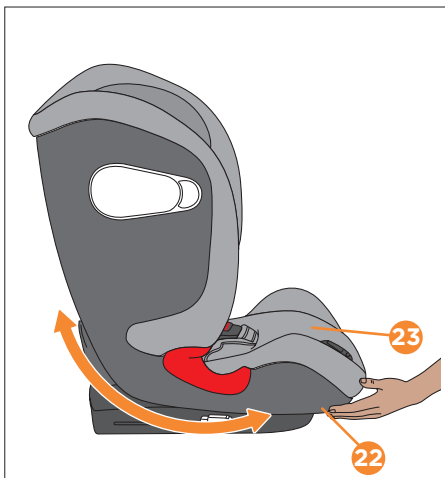
UWAGA! Aby wyregulować zagłówek (16) pozycji 6 do 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg), należy odpowiednio umieścić klamrę uprząży (20) oraz języki uprząży (21) (patrz sekcja: „PRZECHODZENIE Z GRUPY 1 NA GRUPĘ 2/3”).

- Do stosowania w Gr. 2/3 (15-36 kg): Sprawdzić, czy pas pojazdu (19) znajduje się w środku ramienia dziecka. Wysokość zagłówka (16) można nadal dostosować w samochodzie (maks. 3 cm nad ramieniem dziecka).

FR

NL

PL



RÉGLAGE EN POSITION COUCHÉE

! ATTENTION ! Tout réglage de la position allongée par le conducteur en route est strictement interdit.

- Pour régler le siège auto en position couchée, pressez simplement le bouton de réglage d'inclinaison **(22)** sur l'avant de la partie inférieure du siège **(23)**, et tirez ensuite le siège jusqu'à la butée.
- Pour ramener le siège en position verticale depuis la position couchée, pressez le bouton de réglage d'inclinaison **(22)** de nouveau et appliquez une légère pression sur le siège **(23)** pour guider le siège auto vers le haut.

! ATTENTION ! Assurez-vous toujours que le bouton de réglage d'inclinaison **(22)** émette un « CLIC » audible lors du verrouillage en position couchée ou assise.

DE LIGSTAND AANPASSEN

! WAARSCHUWING! Aanpassing in de liggende positie door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

- Om het autostoeltje in de ligstand in te stellen, drukt u eenvoudig op de verstelknop **(22)** aan de voorkant onder het zitje **(23)** en trekt u vervolgens tot de aanslag aan het stoeltje.
- Om de rechtopstaande zitpositie vanuit de ligstand te herstellen, drukt u nogmaals op de verstelknop **(22)** en oefent u lichte druk uit op de stoel **(23)** om het autostoeltje weer recht te zetten.

! WAARSCHUWING! Zorg er altijd voor dat de verstelknop **(22)** hoorbaar 'KLIKT' als u het autostoeltje in de liggende of zittende stand vergrendelt.

REGULACJA POZYCJI LEŻĄCEJ

! OSTRZEŻENIE! Zabronione jest regulowanie oparcia przez kierowcę podczas prowadzenia auta!

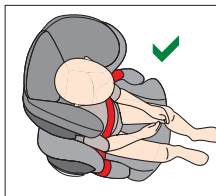
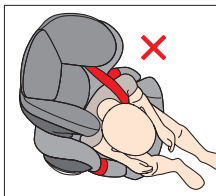
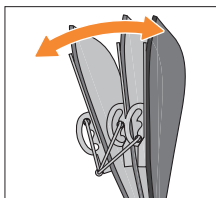
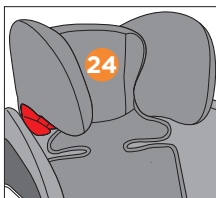
- Aby ustawić fotelik samochodowy w pozycji leżącej, wystarczy wcisnąć przycisk regulacji odchylenia **(22)** u dołu przedniej strony fotelika **(23)**, a następnie pociągnąć fotelik, aż się zatrzyma.
- Aby powrócić z pozycji leżącej do prostej pozycji siedzącej, wystarczy ponownie wcisnąć przycisk regulacji odchylenia **(22)** i delikatnie popchnąć fotelik **(23)**, by znalazł się z powrotem w pozycji siedzącej.

! OSTRZEŻENIE! Należy zawsze zapewnić, by przycisk regulacji odchylenia **(22)** wydał słyszalne „KLIKNIĘCIE” przy blokowaniu w pozycji leżącej lub siedzącej.

FR

NL

PL



AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE

L'appui-tête inclinable (24) aide à empêcher la tête de l'enfant de basculer dangereusement pendant le sommeil. En cas de collision frontale, l'appui-tête inclinable suivra le mouvement de la tête de votre enfant vers l'avant, se bloquera sur place et absorbera le mouvement vers l'arrière subséquent de la tête de votre enfant. L'angle d'inclinaison de l'appui-tête peut être réglé sur l'une des trois positions. Il peut être déplacé sans retirer le levier vers la deuxième ou troisième position, jusqu'à ce que l'appui-tête se bloque dans sa position. Pour revenir à la position originelle, le levier doit être manipulé et l'appui-tête inclinable tiré en arrière.

REMARQUE ! Assurez-vous que la tête de votre enfant soit toujours en contact avec l'appui-tête inclinable, car c'est la seule manière permettant à l'appui-tête d'offrir la protection optimale en cas de collisions frontales.

! ATTENTION ! Ne bloquez jamais le mécanisme de fermeture ! En cas d'accident, le mécanisme doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De verstelbare hoofdsteen **(24)** helpt voorkomen dat het hoofd van het kind naar voren valt tijdens de slaap. In het geval van een frontale botsing, zal de verstelbare hoofdsteen de beweging van het hoofd van uw kind naar voren volgen, op zijn plaats vergrendelen en de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind absorberen. De verstelhoek van de hoofdsteen kan worden ingesteld op een van de drie standen. Hij kan naar voren worden bewogen zonder de hendel naar de tweede of derde stand te verplaatsen totdat de rest op zijn plaats klikt. Om hem terug te brengen naar de oorspronkelijke stand, moet de hendel worden bediend en de verstelbare hoofdsteen naar achteren worden getrokken.

OPMERKING: Zorg ervoor dat het hoofd van uw kind altijd in contact is met de verstelbare hoofdsteen, omdat dit de enige manier is waarop de hoofdsteen optimale bescherming biedt in geval van zijdelingse botsingen.

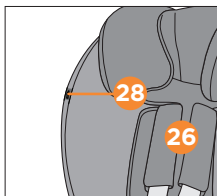
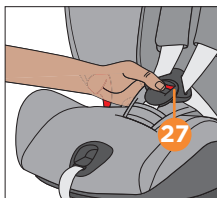
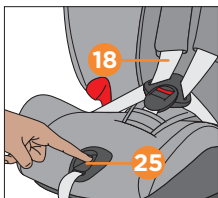
! WAARSCHUWING! Blokkeer nooit het vergrendelingsmechanisme! In geval van een ongeluk moet het verstelmecanisme soepel bewegen, anders kan uw kind gewond raken!

REGULACJA ODCHYLENIEGO ZAGŁÓWKA

Opadający zagłówek **(24)** zapobiega niebezpiecznemu przechyleniu się głowy dziecka do przodu w trakcie snu. W przypadku zderzenia czołowego opadający zagłówek podąża za ruchem głowy dziecka do przodu, zablokuje się na swoim miejscu i zamortyzuje następujący ruch głowy dziecka w tył. Kąt opadania zagłówka można ustawić w jednej z trzech pozycji. Można go skierować do przodu bez przestawiania dźwigni do pozycji drugiej lub trzeciej, aż zagłówek zostanie zablokowany w swojej pozycji. Aby powrócić do oryginalnej pozycji, należy skorzystać z dźwigni i odchylić do tyłu opadający zagłówek.

UWAGA! Należy zapewnić, by głowa dziecka zawsze dotykała odchylonego zagłówka, gdyż to jedyny sposób zapewnienia optymalnej ochrony przez zagłówek w przypadku kolizji bocznych.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie należy ograniczać mechanizmu blokującego! W razie wypadku mechanizm regulacji opadania musi gładko się poruszać – w przeciwnym razie dziecko może doznać obrażeń!



SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS À 5 POINTS - GR. 1 (9-18 KG)

REMARQUE ! Assurez-vous que l'appuie-tête soit correctement verrouillé avant d'utiliser le siège auto (voir le chapitre : « RÉGLAGE SELON LA TAILLE DU CORPS »).

REMARQUE ! Assurez-vous que le siège auto est libre de tous jouets et objets rigides.

REMARQUE ! Les bretelles (18) sont attachées fermement à l'appuie-tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

- Desserrez les bretelles (18) en pressant le bouton de réglage sur l'ajusteur central (25) et tirez simultanément les deux bretelles vers le haut.

REMARQUE ! Veuillez toujours tirer les bretelles (18) et non pas les bandoulières (26) qui sont attachées à l'appuie-tête.

- Détachez la boucle de ceinture (27) en pressant fermement sur le bouton rouge. Les languettes du harnais (21) peuvent être fixées sur le côté, à l'endroit marqué sur la housse (28).

VASTGESPEN MET 5-PUNTSHARNASSYSTEEM - GROEP 1 (9-18 KG)

OPMERKING: Zorg ervoor dat de hoofdsteen correct is vergrendeld voordat u het autostoeltje gebruikt (zie hoofdstuk 'AANPASSEN AAN DE LICHAAMSGROOTTE').

OPMERKING: Zorg ervoor dat het autostoeltje vrij van speelgoed en harde voorwerpen is.

OPMERKING: De schoudergordels (18) zijn stevig aan de hoofdsteen bevestigd en mogen niet afzonderlijk worden versteld.

- De schoudergordels (18) door indrukken van de instelknop op de centrale gordelspanner (25) losdraaien en tegelijkertijd beide schoudergordels omhoog trekken.

OPMERKING: Trek altijd aan de schoudergordels (18) en niet aan de schoudervullingen (26) die aan de hoofdsteen zijn bevestigd.

- Maak de harnassluiting los door de rode knop (27) stevig in te drukken. De harnastongen (21) kunnen zijwaarts worden bevestigd aan het daarvoor gemarkeerde gebied op de hoes (28).

ZAPINANIE Z 5-PUNKTOWYM SYSTEMEM UPRĘŻY - GR. 1 (9-18 KG)

UWAGA! Przed użyciem fotelika samochodowego należy upewnić się, że zagłówek jest prawidłowo zamocowany (patrz sekcja: „DOSTOSOWYWANIE DO ROZMIARU CIAŁA”).

UWAGA! Należy upewnić się, że na foteliku nie znajdują się zabawki ani twarde przedmioty.

UWAGA! Pasy naramienne (18) są mocno przymocowane do zagłówka i nie mogą być regulowane osobno.

- Poluzować pasy naramienne (18), naciskając przycisk regulacji na centralnym regulatorze (25) i jednocześnie pociągając oba pasy naramienne do góry.

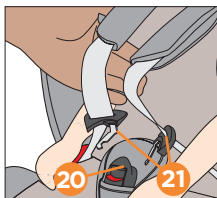
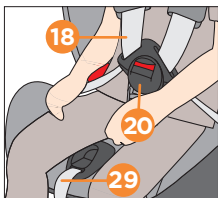
UWAGA! Należy zawsze pociągać za pasy naramienne (18), a nie za poduszki naramienne (26) dołączone do zagłówka.

- Odpiąć klamrę upręży, mocno naciskając czerwony przycisk (27). Języki upręży (21) można zamocować z boku w oznaczonym do tego miejscu pokrowca (28).

FR

NL

PL



REMARQUE ! Assurez-vous que les bretelles (18) ne sont pas entortillées.

- Mettez votre enfant dans le siège auto.
- Placez les bretelles (18) directement sur les épaules de votre enfant.
- Regroupez les deux languettes de la boucle (21) ensemble et insérez-les dans la boucle de ceinture (20) jusqu'à entendre un « CLIC » audible.
- Tirez avec précaution sur la ceinture de réglage centrale (29) afin de resserrer les bretelles jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur le corps de votre enfant.

REMARQUE ! Afin que le siège auto offre une protection optimale, les bretelles doivent s'ajuster au corps aussi étroitement que possible et les ceintures doivent être en bas des hanches.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de schoudergordels **(18)** niet gedraaid zijn.

- Plaats uw kind in het autostoeltje.
- Plaats de schoudergordels **(18)** direct over de schouders van uw kind.
- Plaats beide harnastongen **(21)** samen en vergrendel ze met een hoorbare 'KLIK' in de harnassluiting **(20)**.
- Trek voorzichtig aan de centrale afstelriem **(29)** om de schoudergordels vast te maken totdat ze om het lichaam van uw kind passen.

OPMERKING: Voor een optimale bescherming van het autostoeltje moeten de schoudergordels zo dicht mogelijk op het lichaam aansluiten en de heupgordels laag op de heup zitten.

UWAGA! Upewnić się, że pasy naramienne **(18)** nie są skręcone.

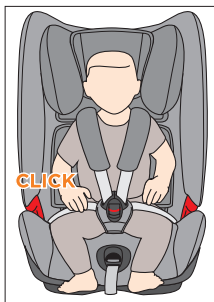
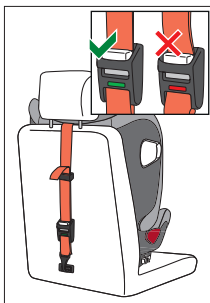
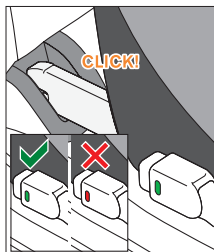
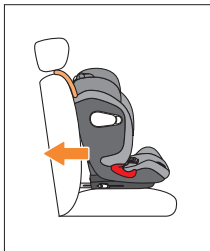
- Umieścić dziecko w foteliku samochodowym.
- Umieścić pasy naramienne **(18)** bezpośrednio nad ramionami dziecka.
- Umieścić oba języki upręży **(21)** razem i zablokować je w klamrze upręży **(20)** ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Ostrożnie pociągnąć za centralny pas regulujący **(29)**, aby zacisnąć pasy naramienne, aż dopasują się do ciała dziecka.

UWAGA! Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne powinny być jak najściślej dopasowane do ciała, a pasy biodrowe powinny znajdować się nisko na biodrach.

FR

NL

PL



INSTALLER L'ENFANT CORRECTEMENT - SYSTÈME GR. 1 HARNAIS À 5 POINTS (9-18 KG)

Pour garantir une sécurité optimale à votre enfant, veuillez toujours vérifier avant de voyager que...

- en position verticale, le dossier du siège de l'enfant est aussi près que possible du dossier du siège auto.
- les connecteurs ISOFIX sont correctement attachés au véhicule et l'indicateur vert est visible.
- le Top Tether est correctement attaché au point d'attache approprié et il est serré. Le bruit caractéristique s'interrompt et l'indicateur du Top Tether est vert.
- le système de ceinture à 5 points a été correctement ajusté à la taille de l'enfant, les bretelles n'ont pas été entortillées, le système d'attache a été verrouillé et le harnais est bien serré.

HET KIND CORRECT VASTZETTEN - 5-PUNTS-HARNASSYSTEEM GR. 1 (9-18 KG)

Om een optimale veiligheid voor uw kind te garanderen, moet u voordat u begint met reizen altijd controleren of...

- de rugleuning van het autostoeltje in de opstaande stand zo volledig mogelijk in lijn is met de rugleuning van het voertuig.
- de ISOFIX-connectoren correct aan het voertuig zijn bevestigd en de groene indicator zichtbaar is.
- de bovenste gordel correct is bevestigd aan het juiste bevestigingspunt en is aangetrokken. het karakteristieke geluid stopt en de indicator van de bovenste gordel groen wordt weergegeven.
- het 5-punts-gordelsysteem correct is aangepast aan de lengte van het kind, de schoudergordels niet zijn gedraaid, het gordelsysteem is vergrendeld en het harnas stevig vastzit.

PRAWIDŁOWE ZAPINANIE DZIECKA - 5-PUNKTOWY SYSTEM UPRZĘŻY GRUPA 1 (9-18 KG)

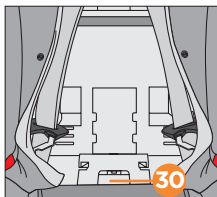
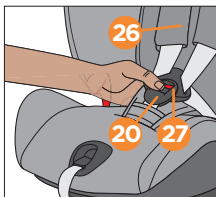
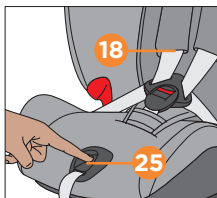
Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo swojego dziecka, przed podróżą należy zawsze sprawdzić, czy...

- oparcie fotelika dziecięcego w pozycji pionowej jest umieszczone jak najbardziej równoległe do oparcia siedzenia samochodu.
- łączniki ISOFIX są prawidłowo przymocowane do pojazdu i widoczny jest zielony wskaźnik.
- górny pasek mocujący jest prawidłowo zamocowany do odpowiedniego punktu mocującego i jest zaciśnięty. Charakterystyczny dźwięk cichnie, a wskaźnik górnego paska mocującego jest zielony.
- 5-punktowy system pasów został odpowiednio dopasowany do rozmiaru ciała dziecka, pasy naramienne nie są skręcone, system pasów jest zablokowany, a uprząż jest mocno zaciśnięta.

FR

NL

PL



PASSER DU GROUPE 1 AU GROUPE 2/3

Mettez d'abord l'appui-tête **(16)** dans la position la plus élevée pour le Gr. 1 (5e position) jusqu'au blocage, avant de pouvoir commencer le changement. Suivre les étapes suivantes :

- Desserrez les bretelles **(18)** en pressant le bouton de réglage sur l'ajusteur central **(25)** et tirez simultanément les deux bretelles vers le haut.
- Ouvrez la boucle du harnais **(20)** en pressant le bouton rouge **(27)**.
- Retirez la housse du siège jusqu'à ce qu'il soit possible d'accéder au compartiment de rangement **(30)** de la boucle du harnais.
- Détachez les coussinets d'épaule **(26)** des bretelles **(18)** et le coussin de la boucle du harnais **(20)**.
- Tirez maintenant la boucle de harnais à travers la housse.

OMSCHAKELLEN VAN GROEP 1 NAAR GROEP 2/3

Breng eerst de hoofdsteun **(16)** in de hoogste stand voor Gr. 1 (5e stand) totdat deze blokkeert voordat u kunt beginnen met het omschakelen. Volg de onderstaande stappen:

- Maak de schoudergordels **(18)** los door op de instelknop op de centrale gordelspanner **(25)** te drukken en tegelijkertijd beide schoudergordels omhoog te trekken.
- Maak de harnessluiting **(20)** los door de rode knop **(27)** in te drukken.
- Trek de hoes in het zitgedeelte omhoog totdat u toegang hebt tot het opbergvak **(30)** van de harnessluiting.
- Maak de schoudervullingen **(26)** los van de schoudergordels **(18)** en de vulling los van de harnessluiting **(20)**.
- Trek nu de gesp door de zittinghoes.

PRZECHODZENIE Z GRUPY 1 NA GRUPĘ 2/3

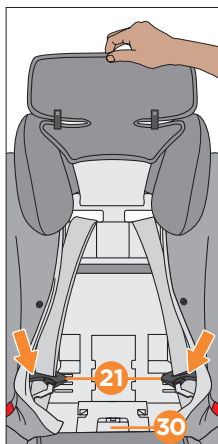
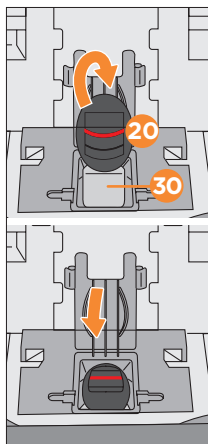
Przed dokonaniem zmiany grupy należy ustawić zagłówek **(16)** w najwyższej pozycji dla Gr. 1 (pozycja 5), aż zostanie zablokowany. Należy wykonać poniższe kroki:

- Poluzować pasy naramienne **(18)**, naciskając przycisk regulacji na centralnym regulatorze **(25)** i jednocześnie pociągając oba pasy naramienne do góry.
- Otworzyć klamrę uprząży **(20)**, wciskając czerwony przycisk **(27)**.
- Ściągnąć pokrowiec z miejsca do siedzenia, aż do uzyskania dostępu do przegrody przechowującej **(30)** klamry uprząży.
- Zdjąć poduszki naramienne **(26)** z pasów naramiennych **(18)** oraz poduszkę z klamry uprząży **(20)**.
- Teraz przeciągnij sprzączkę przez pokrycie fotelika.

FR

NL

PL



- Ouvrez la protection du compartiment de rangement **(30)** du siège et mettez la boucle du harnais à l'intérieur **(20)**.

REMARQUE ! Le siège ne peut pas être transféré en position de Gr. 2/3 avant que la boucle du harnais **(20)** ait été rangée dans son compartiment **(30)**.

- Fermez la protection et remettez en place la housse du siège. Laissez toujours les coussinets d'épaule à portée de main.
- Rangez toujours les languettes du harnais **(21)** dans les enfoncements prévus et marqués sur le dossier.

! ATTENTION ! L'utilisation du système de harnais intégré de la position de l'appui-tête 6 à 12 (Gr. 2/3) n'est pas autorisée !

! ATTENTION ! Au moment de remonter le siège, procédez dans l'ordre inverse. Suivez les instructions pour vérifier au préalable si toutes les parties de la housse sont présentes.

- Open het deksel van het opbergvak **(30)** in de zitting en berg de harnessluiting **(20)** op.

OPMERKING: Het stoeltje kan niet worden omgeschaald naar de stand van Gr. 2/3 voordat de harnessluiting **(20)** in het opbergvak **(30)** is opgeborgen.

- Sluit het deksel en breng de stoelbekleding opnieuw aan. Houd de schoudervullingen altijd bij de hand.
- Bewaar de harnastongen **(21)** in de daarvoor bestemde en gemarkeerde uitsparingen in de rugleuning.

! WAARSCHUWING! Gebruik van het geïntegreerde harnessysteem vanuit hoofdsteunpositie 6 tot 12 (Gr. 2/3) is niet toegestaan!

! WAARSCHUWING! Als u de stoel weer in elkaar zet, volg dan precies de omgekeerde volgorde. Gebruik de instructies om vooraf te controleren of alle onderdelen aanwezig zijn.

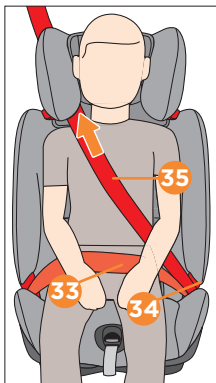
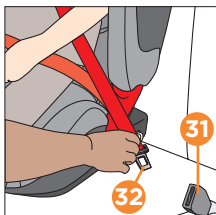
- Otworzyć klapę przegrody przechowującej **(30)** fotelika i umieścić klamrę uprząży **(20)** w środku.

UWAGA! Fotelika nie można przestawić na pozycję Gr. 2/3, dopóki klamra uprząży **(20)** nie zostanie umieszczona w przegrodzie przechowującej **(30)**.

- Zamknąć klapę i nałożyć ponownie pokrowiec fotelika. Należy zawsze mieć dostępne poduszki naramienne.
- Należy przechowywać języki uprząży **(21)** w wyznaczonych i oznaczonych otworach oparcia.

! OSTRZEŻENIE! Korzystanie ze zintegrowanego systemu uprząży od pozycji zagłówka 6 do 12 (Gr. 3/2) nie jest dozwolone!

! OSTRZEŻENIE! Aby ponownie przekształcić fotelik wykonuj czynności w odwrotnej kolejności. Należy skorzystać z instrukcji, by sprawdzić z wyprzedzeniem, czy fotelik ma wszystkie części pokrowca.



SANGLAGE AVEC LA CEINTURE DU SIÈGE AUTO - GROUPE 2/3 (15 - 36 KG)

Installez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture à trois points et introduisez-la dans la boucle de la ceinture (31) devant votre enfant.

! ATTENTION ! N'entortillez jamais la ceinture.

Insérez la languette du harnais de la ceinture auto (32) dans la boucle de la ceinture (31). Elle doit s'insérer avec un « CLIC » audible. Ensuite, placez la ceinture abdominale (33) dans les guides de la sangle inférieure (34) du siège auto. Tirez à présent la sangle diagonale (35) fermement pour resserrer la ceinture abdominale (33). Plus la ceinture est serrée, mieux elle protégera contre toute atteinte en cas d'accident. Sur le côté de la boucle du harnais, la sangle diagonale (35) et la ceinture sous-abdominale (33) doivent être insérées ensemble dans le guide de la sangle inférieure (34). La ceinture sous-abdominale (33) doit avoir été introduite dans les guides de la sangle inférieure (34) des deux côtés du coussin du siège.

REMARQUE ! Apprenez à votre enfant dès le début à toujours s'assurer que la ceinture soit serrée et, si nécessaire, comment serrer lui-même la ceinture.

! ATTENTION ! La ceinture sous-abdominale (33) doit être placée aussi bas que possible des deux côtés de l'aine de votre enfant pour avoir un effet optimal en cas d'accident.

REMARQUE ! La ceinture à trois points ne doit passer que dans les passants prévus. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur rouge sur le siège auto.

VASTGESPEN MET HARNASSYSTEEM - VOERTUIGGORDEL GROEP 2/3 (15 – 36 KG)

Zet uw kind in het stoeltje. Trek de driepuntsgordel recht naar voren en leid deze langs de gordelsluiting **(31)** voorlangs uw kind.

! WAARSCHUWING! Draai de gordel nooit.

Steek de harnastong van de voertuiggordel **(32)** in de gordelsluiting **(31)**. Deze moet met een hoorbare 'KLIK' op zijn plaats worden vergrendeld. Plaats vervolgens de heupgordel **(33)** in de rood gemarkeerde onderste gordelgeleiders **(34)** van het autostoeltje. Trek nu stevig aan de diagonale gordel **(35)** om de heupgordel **(33)** aan te spannen. Hoe strakker de gordel is bevestigd, hoe optimaler de bescherming tegen letsels bij een ongeluk. Aan de kant van de harnassluiting moeten de diagonale gordel **(35)** en de heupgordel **(33)** samen in de onderste gordelgeleider **(34)** worden gestoken. De heupgordel **(33)** moet aan beide zijden van het zitkussen door de onderste gordelgeleiders **(34)** zijn gevoerd.

OPMERKING: Leer uw kind vanaf het begin dat de gordel strak moet zitten en, indien nodig, hoe ze de gordel zelf kunnen aanspannen.

! WAARSCHUWING! De heupgordel **(33)** moet aan beide zijden zo laag mogelijk langs de lies van uw kind lopen om optimaal te beschermen bij een ongeval.

OPMERKING: De driepuntsgordel mag uitsluitend langs de aangegeven route worden geleid. De gordelgeleiders worden in deze handleiding precies beschreven en zijn op het autostoeltje rood gemarkeerd.

ZAPINANIE Z PASEK SIEDZENIA POJAZDU - GRUPA 2/3 (15 – 36 KG)

Posadzić dziecko na foteliku samochodowym. Wyciągnąć trzypunktowy pas i włożyć go do klamry pasa **(31)** z przodu dziecka.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skręcaj pasa.

Włóż język uprząży pasa pojazdu **(32)** w klamrę pasa **(31)**. Musi on wejść na swoje miejsce i musi być słyszalne „KLIKNIĘCIE”. Następnie należy umieścić pas biodrowy **(33)** w szczelinach dolnego pasa **(34)** siedzenia samochodu. Następnie należy mocno pociągnąć za pas ukośny **(35)**, aby zaciśnąć pas biodrowy **(33)**. Im ciśniej zamocowany jest pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami w razie wypadku. Po stronie klamry uprząży pas ukośny **(35)** oraz pas biodrowy **(33)** muszą razem zostać włożone w szczelinę pasa **(34)**. Pas biodrowy **(33)** należy przełożyć przez szczeliny dolnego paska **(34)** po obu stronach poduszki siedzenia.

UWAGA! Od początku należy uczyć dziecko, aby zawsze się upewniało, że pas jest mocno zaciśnięty oraz by umiało samo zacisnąć pas w razie konieczności.

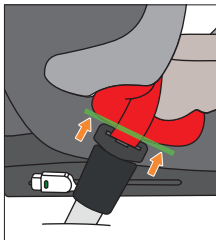
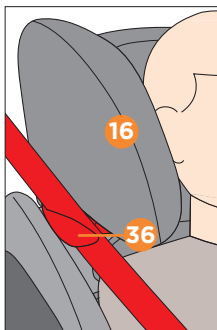
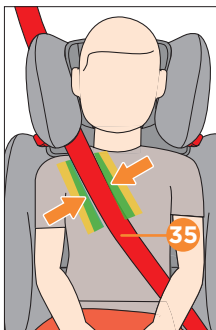
! OSTRZEŻENIE! Pas biodrowy **(33)** musi być umieszczony jak najniżej po obu stronach, wzdłuż pachwin dziecka, aby uzyskać optymalny efekt w razie wypadku.

UWAGA! Trzypunktowy pas należy przekładać jedynie przez wyznaczone miejsca. Prowadnice pasa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji. Są oznaczone czerwonym kolorem na foteliku samochodowym.

FR

NL

PL



Introduisez à présent la sangle diagonale **(35)** dans le passant supérieur **(36)** de l'appui-tête **(16)** jusqu'à ce qu'elle soit à l'intérieur du passant.

Assurez-vous que la sangle diagonale **(35)** soit placée entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de l'appui-tête **(16)** pour changer la position de la ceinture. La hauteur de l'appui-tête peut encore être ajustée à l'intérieur du véhicule (au max. 3 cm au-dessus de l'épaule de l'enfant).

Leid nu de diagonale gordel **(35)** door de bovenste gordelgeleider **(36)** aan de hoofdsteun **(16)** totdat deze zich in de gordelgeleider bevindt.

Zorg ervoor dat de diagonale gordel **(35)** tussen de buitenkant van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas indien nodig de hoogte van de hoofdsteun **(16)** aan om de positie van de gordel aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun kan in de auto nog worden aangepast (max. 3 cm boven de schouder van het kind).

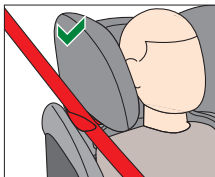
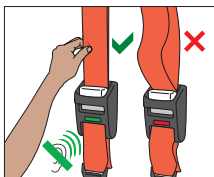
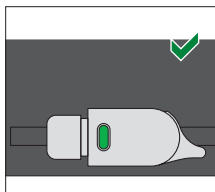
Następnie należy przełożyć pas ukośny **(35)** przez szczelinę górnego pasa **(36)** przy zagłówku **(16)**, aż zostanie umieszczony w szczelinie pasa.

Należy zapewnić, by pas ukośny **(35)** przebiegał między zewnętrzną stroną ramienia a szyją dziecka. Jeśli to konieczne, należy dostosować wysokość zagłówka **(16)**, by zmienić pozycję pasa. Wysokość zagłówka można nadal dostosować w samochodzie (maks. 3 cm nad ramieniem dziecka).

FR

NL

PL



INSTALLER CORRECTEMENT L'ENFANT - CEINTURE DE SÉCURITÉ DU VÉHICULE GR. 2/3 (15-36 KG)

Pour garantir une sécurité optimale à votre enfant, veuillez toujours vérifier avant de voyager que...

- le dossier du siège auto est aussi près que possible du dossier du siège du véhicule.
- les connecteurs ISOFIX Connect sont correctement attachés au véhicule et l'indicateur est de couleur verte.
- le Top Tether Connect est correctement attaché au point d'attache approprié.
- le bruit caractéristique a cessé et l'indicateur Top Tether Connect est de couleur verte.
- la sangle diagonale a été introduite dans les passants de la sangle inférieure des deux côtés du coussin du siège.
- la sangle diagonale du côté de la boucle du harnais a aussi été introduite dans le passant de la sangle inférieure du siège.
- la sangle diagonale a été introduite dans le passant supérieur de la ceinture marqué en rouge sur l'appui-tête.
- la ceinture diagonale est inclinée vers le bas.
- la ceinture est entièrement et étroitement serrée au corps de votre enfant et n'est pas entortillée.
- la sangle sous-abdominale est placée en bas du pelvis et la boucle de ceinture de voiture est située sous le guide de ceinture inférieur. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant.
- l'appui-tête est réglé dans la bonne position.

HET KIND CORRECT VASTZETTEN **- VOERTUIGGORDEL GROEP 2/3 (15 – 36 KG)**

Om een optimale veiligheid voor uw kind te garanderen, moet u voordat u begint met reizen altijd controleren of...

- de rugleuning van het autostoeltje zo volledig mogelijk in lijn is met de rugleuning van de voertuigstoel.
- de ISOFIX Connect-connectoren correct aan het voertuig zijn bevestigd en de groene indicator zichtbaar is.
- de Top Tether Connect correct is bevestigd aan het juiste bevestigingspunt.
- het karakteristieke geluid is gestopt en de indicator van de Top Tether-bevestiging groen oplicht.
- de heupgordel aan beide zijden van het zitkussen door de rood gemarkeerde onderste gordelgeleiders zijn gevoerd.
- de diagonale gordel aan de kant van de harnessluiting ook door de onderste gordelgeleider van het autostoeltje is gevoerd.
- de diagonale gordel door de bovenste gordelgeleider die rood is gemarkeerd in de hoofdsteun is gevoerd.
- de borstriem schuin naar achteren loopt.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.
- de heupgordel ligt laag op het bekken en de autogordel sluiting onder de onderste gordelgeleider is geplaatst. Bij twijfel, neem contact op met de producent.
- de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld.

PRAWIDŁOWE ZAPINANIE DZIECKA **- GRUPA PASÓW POJAZDU 2/3 (15 – 36 KG)**

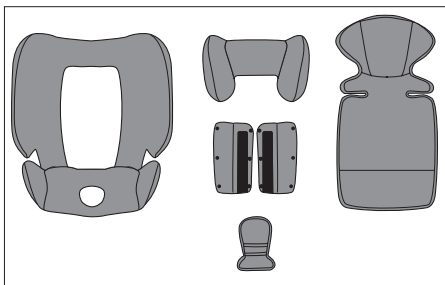
Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo swojego dziecka, przed podróżą należy zawsze sprawdzić, czy...

- oparcie fotelika dziecięcego jest umieszczone jak najbardziej równoległe do oparcia siedzenia samochodu.
- łączniki ISOFIX Connect są prawidłowo przymocowane do pojazdu i wskaźnik jest zielony.
- pas mocujący jest prawidłowo zapięty w punkcie mocowania.
- charakterystyczny odgłos ucichł, a wskaźnik klamry pasa mocującego jest zielony.
- pas biodrowy został przełożony przez szczelinę dolnego paska, oznaczone na czerwono, po obu stronach poduszki siedzenia.
- ukośny pas po stronie klamry uprząży również został przełożony przez szczelinę dolnego paska w siedzeniu.
- ukośny pas został przełożony przez szczelinę górnego paska, oznaczoną na czerwono, w zagłówku.
- pas barkowy przebiega ukośnie do tyłu.
- cały pas mocno przytrzymuje ciało dziecka i nie jest skręcony.
- pas biodrowy jest umieszczony nisko na miednicy i klamra samochodowego pasa bezpieczeństwa znajduje się poniżej prowadnicy w foteliku samochodowym. W razie jakichkolwiek niejasności, prosimy o kontakt z producentem.
- zagłówek został ustawiony na odpowiedniej wysokości.

FR

NL

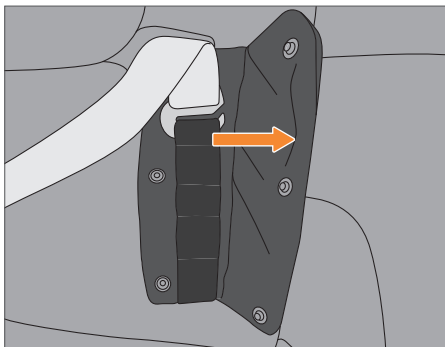
PL



RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse du siège du véhicule est constituée de 6 parties (l'appuie-tête, le rabat de l'appuie-tête, la housse principale, les 2 coussinets d'épaule et 1 coussin de boucle de harnais). Les housses sont insérées dans les canaux d'attache situés sur les rebords du siège et sont maintenus en place par des boutons-pressions. Une fois que tous les boutons-pression ont été relâchés, les éléments de la housse peuvent être retirés des fixations à gorge de la housse.

! ATTENTION ! Le siège auto ne doit en aucun cas être utilisé sans la housse.



RETRAIT DES COUSSINETS

Ouvrir tous les boutons-pression des coussinets d'épaule. Décrochez les coussinets d'épaule des supports. Enlevez les coussinets d'épaule. Retirez à présent le coussinet de la boucle de harnais.

DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De hoes van het autostoeltje bestaat uit 6 delen (hoofdsteenhoes, zijkant hoofdsteen, hoofdbeschermingshoes, 2 schoudervullingen en 1 vulling van de harnessluiting). De hoezen worden in de bevestigingsopeningen aan de rand van het autostoeltje bevestigd en op verschillende plekken door middel van drukknoppen op hun plaats gehouden. Als alle drukknoppen zijn losgemaakt, kunnen de afzonderlijke delen van de bekleding uit de geleiders worden getrokken.

! WAARSCHUWING! Het autostoeltje mag nooit zonder hoes worden gebruikt.

DE VULLINGEN VERWIJDEREN

Open alle drukknoppen van de schoudervullingen. Maak de schoudervullingen los van de beugels. Verwijder de schouderpads. Verwijder nu de vulling van de harnessluiting.

ZDEJMOWANIE POKROWCA FOTELIKA

Pokrowiec fotelika samochodowego składa się z 6 części (pokrowiec zagłówka, kłapa zagłówka, pokrowiec głównej obudowy, 2 poduszki naramienne i 1 poduszka kłamry uprząży). Tapicerka fotelika jest przypinana w kilku miejscach na zatrzaski. Po odpięciu wszystkich zapieć tapicerkę można zdjąć.

! OSTRZEŻENIE! W żadnym wypadku nie należy korzystać z fotelika bez pokrowca.

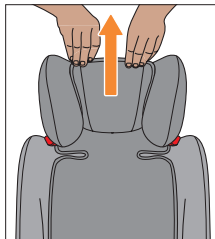
ZDEJMOWANIE PODUSZEK

Odpiąć wszystkie zatrzaski poduszek naramiennych. Zdjąć poduszki naramienne z mocowań. Wyjąć poduszki naramienne. Następnie wyjąć poduszkę kłamry uprząży.

FR

NL

PL



RETRAIT DE LA HOUSSE DU RABAT DE L'APPUIE-TÊTE

Tout d'abord, libérez le Velcro derrière l'appui-tête et retirez la housse à moitié.

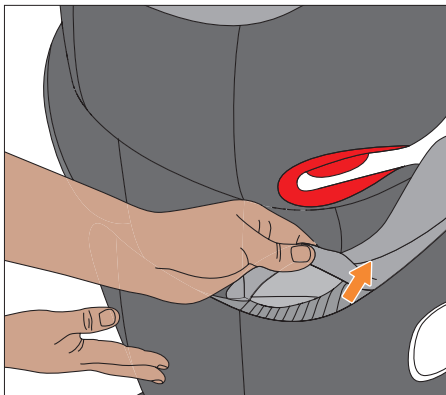
Sortez ensuite les bretelles du volet de protection de l'appui-tête, en ouvrant deux boutons-pression derrière la housse.

Enlevez enfin la housse tout entière.

RETRAIT DE LA HOUSSE DE L'APPUIE-TÊTE

Ouvrez les 2 boutons-pression situés juste en dessous de l'appui-tête.

Vous pouvez maintenant retirer la housse en la tirant vers l'avant.



RETRAIT DE LA HOUSSE DE LA COQUE PRINCIPALE

Ouvrez les deux boutons-pression noirs situés sur le dossier. Après avoir retiré les passepoils élastiques des passants, vous pouvez retirer la housse vers l'avant à partir du haut.

REMETTRE LA HOUSSE

Suivez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse pour attacher la housse.

DE HOES VAN DE ZIJKANT VAN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Maak eerst het klittenband achter de hoofdsteun los en verwijder de hoes tot halverwege.
Trek nu de schoudergordels uit de hoes van de zijanten van de hoofdsteun door twee drukknoppen aan de achterkant van de hoes los te maken.
Trek tenslotte de hele hoes naar beneden.

DE HOES VAN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Open de 2 drukknoppen die zich direct onder de hoofdsteun bevinden.
U kunt nu de hoes verwijderen door deze naar voren te trekken.

DE HOES VAN HET HOOFDELEMENT VERWIJDEREN

Open de twee zwarte drukknoppen die zich op de rugleuning bevinden.
Nadat u de elastische biesen uit de geleidingen hebt getrokken, kunt u de hoes vanaf de bovenkant naar voren verwijderen.

DE HOES AANBRENGEN

Voer om de hoes aan te brengen de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit.

ZDEJMOWANIE POKROWCA Z KLAPY ZAGŁÓWKA

Najpierw należy odpiąć rzep za zagłówkiem i zdjąć pokrowiec do połowy.
Następnie należy przeciągnąć pasy naramienne z pokrowca kłapy zagłówka, otwierając dwa zatrzaski z tyłu pokrowca.
Ostatecznie należy zdjąć cały pokrowiec.

ZDEJMOWANIE POKROWCA ZAGŁÓWKA

Otworzyć 2 zatrzaski znajdujące się tuż pod zagłówkiem.
Można teraz zdjąć pokrowiec, ciągnąc go do przodu.

ZDEJMOWANIE POKROWCA Z GŁÓWNEJ OBUDOWY

Otworzyć dwa czarne zatrzaski znajdujące się na oparciu.
Po wyciągnięciu elastycznych wypustek z prowadnic można zdjąć pokrowiec od góry do przodu.

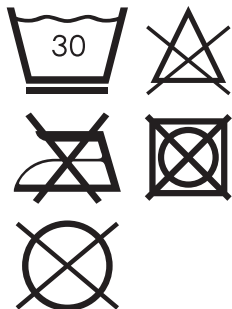
MOCOWANIE POKROWCA

Aby zamocować pokrowiec, należy wykonać powyższe kroki w odwrotnej kolejności.

FR

NL

PL



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

REMARQUE ! Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Les housses de siège se lavent à la machine à une température maximum de 30°C en utilisant un cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Vous pouvez nettoyer les parties en plastique avec un détergent doux et de l'eau chaude.

! ATTENTION ! Veuillez ne pas utiliser de détergents chimiques ou d'agents de blanchiment en aucun cas !

! ATTENTION ! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège de bébé. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

REINIGEN

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

OPMERKING: Was de hoes alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken. Stoelhoezen kunnen in de machine worden gewassen met een delicaat programma op max. 30° C. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en droog deze nooit mechanisch! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

! WAARSCHUWING! Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

! WAARSCHUWING! Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het babystoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem.

CZYSZCZENIE

Ważne jest stosowanie jedynie oryginalnego pokrowca fotelika, gdyż pełni on niezbędne funkcje. Części zapa-sowe można uzyskać u sprzedawcy.

UWAGA! Przed pierwszym użyciem należy uprać pokrowiec. Pokrowce fotelików można prać w pralce, maksymalnie w 30°C, w trybie delikatnym. Przy praniu w wyższej temperaturze materiał pokrowca może wyblaknąć. Należy prać pokrowiec osobno i nigdy nie suszyć go mechanicznie! Nie należy suszyć pokrowca bezpośrednio w słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

! OSTRZEŻENIE! Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

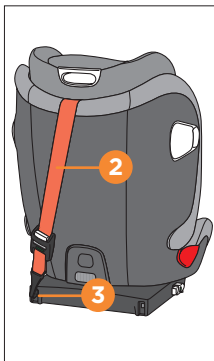
! OSTRZEŻENIE! Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika. Nie należy usuwać części systemu uprząży.

ENTRETIEN DU PRODUIT

Pour garantir que votre siège auto offre une protection maximale, il est essentiel de respecter les points suivants :

- Le siège auto doit être régulièrement contrôlé pour détecter tout dommage. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Si le siège auto a été impliqué dans une collision, il doit subir un test du fabricant avant d'être utilisé à nouveau.

! ATTENTION ! La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse ou avec une housse d'un autre siège auto.



Si le siège auto est rangé, il est crucial d'attacher le Top Tether **(2)** en position de rangement **(3)** dans la partie arrière, et de l'attacher pour que le bruit caractéristique cesse. Ceci protège la pile.

Si le siège auto n'est pas utilisé pendant une longue période, il est important d'enlever la pile afin qu'elle ne puisse pas endommager le siège, en raison de la fuite de liquide (voir chapitre : « COMMENT CHANGER LA PILE »).

ONDERHOUD VAN HET PRODUCT

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het essentieel om te voldoen aan de volgende punten:

- Het autostoeltje moet regelmatig op schade worden gecontroleerd. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem komen tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Als het autostoeltje betrokken was bij een aanrijding, moet deze door de fabrikant worden getest alvorens opnieuw te gebruiken.

! WAARSCHUWING! De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding of met een hoes van een ander autostoeltje.

Is het autostoeltje opgeborgen, dan is het van cruciaal belang om de bovenste gordel **(2)** achter aan de opbergstand **(3)** te bevestigen en aan te spannen, zodat het karakteristieke geluid stopt. Dit beschermt de batterij.

Word het autostoeltje lange tijd niet gebruikt, dan is het belangrijk om de batterij te verwijderen, zodat deze als het gevolg van ontsnappende vloeistoffen het autostoeltje niet kunnen beschadigen (zie hoofdstuk: 'DE BATTERIJ VERVANGEN').

PRZECZOWYWANIE

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Należy regularnie sprawdzać, czy fotelik samochodowy nie jest uszkodzony. Części mechaniczne muszą działać bezproblemowo.
- Upewnij się, że fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeśli fotelik był w pojeździe podczas zderzenia, producent musi go ponownie przetestować, zanim ponownie się z niego skorzysta.

! OSTRZEŻENIE! Pokrowiec jest integralnym komponentem projektu bezpieczeństwa fotelika samochodowego. Fotelik samochodowy należy używać wyłącznie z pokrowcem CYBEX. Nigdy nie należy korzystać z fotelika samochodowego bez pokrowca.

Jeśli fotelik samochodowy jest odłożony do przechowywania, niezbędne jest zamocowanie górnego pasa mocującego **(2)** do pozycji przechowywania **(3)** z tyłu z boku i zaciśnięcie go, aby ucichł charakterystyczny dźwięk. Ochroni to baterię.

Jeśli fotelik samochodowy nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterię, aby nie uszkodziła siedzenia samochodu w przypadku wylania (patrz sekcja: „JAK WYMIENIĆ BATERIĘ”).

QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT

! ATTENTION ! Un accident peut causer des dommages au siège auto qui ne sont pas visibles à l'œil nu. Après un accident, il est impératif de changer le siège. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez des questions, veuillez d'abord contacter votre revendeur. Veuillez réunir les informations suivantes auparavant :

- numéro de série (voir sticker).
- marque, type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto.
- poids (âge, taille) de l'enfant.

Pour plus d'informations concernant nos produits, veuillez consulter **www.gb-online.com**.

NA EEN ONGEVAL

! WAARSCHUWING! Een ongeluk kan schade veroorzaken aan het autostoeltje die voor het blote oog niet zichtbaar is. Verwissel het stoeltje onmiddellijk na een ongeluk. Neem in geval van vragen contact op met de verkoper of de fabrikant.

PRODUCTINFORMATIE

Neem in geval van vragen eerst contact op met uw dealer. Verzamel vooraf de volgende informatie:

- serienummer (zie sticker).
- merknaam en soort auto en de plaats waar het stoeltje normaal gesproken wordt geïnstalleerd.
- gewicht (leeftijd, lengte) van het kind.

Ga voor meer informatie over onze producten naar **www.gb-online.com**.

CO ZROBIĆ PO WYPADKU

! OSTRZEŻENIE! Wypadek może spowodować uszkodzenie fotelika samochodowego, niewidoczne gołym okiem. Należy koniecznie wymienić fotelik po wypadku. W przypadku wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą bądź producentem.

INFORMACJA PRODUKTOWA

W przypadku pytań prosimy o kontakt w pierwszej kolejności ze sprzedawcą. Przedtem należy zebrać poniższe informacje:

- numer seryjny (patrz naklejka).
- marka i model samochodu oraz miejsce (np. za kierowcą, za pasażerem kierowcy) na którym montowany jest fotelik.
- waga (wiek, rozmiar) dziecka.

Aby uzyskać dalsze informacje na temat naszych produktów, proszę odwiedzić stronę **www.gb-online.com**.

FR

NL

PL

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto est conçu pour remplir ses fonctions pour une durée de vie d'environ 11 années, dans le cas d'une utilisation normale.

L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit.

Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé directement au soleil pendant de longues périodes, le siège auto doit être enlevé du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifiez toutes les pièces en plastique et en métal du siège régulièrement pour identifier les dommages potentiels ou des changements de forme ou de couleur. Si vous remarquez un quelconque changement dans le siège auto pour enfant, le siège devra être retiré ou vérifié et éventuellement remplacé par le fabricant.
- Les modifications du tissu, en particulier sa décoloration, sont normales lorsque le siège est utilisé dans un véhicule. Elles n'altèrent pas la fonction du siège.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is ontworpen om de beoogde functies te kunnen uitoefenen middels gewoon gebruik gedurende een levensduur van het product van ongeveer 11 jaar.

Geleidelijke slijtage van het plastic, bijvoorbeeld veroorzaakt door blootstelling aan zonlicht (UV), kan resulteren in een lichte aantasting van de eigenschappen van het product.

Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig lange tijd direct wordt blootgesteld aan fel zonlicht, moet het kinderzitje uit het voertuig worden verwijderd of worden afgedekt met een lichte doek.
- Controleer alle plastic en metalen onderdelen van de zitting regelmatig op beschadiging of verandering van vorm of kleur. Als u een verandering in het kinderzitje waarneemt, moet het autostoeltje worden afgevoerd of eventueel worden vervangen door de fabrikant.
- Veranderingen aan de stof, met name vervaging, zijn normaal bij gebruik in een voertuig en hebben geen invloed op de functie van het stoeltje.

OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU

Ten fotelik samochodowy został zaprojektowany, by pełnił swoje funkcje przy zwykłym korzystaniu przez okres użytkowania ok. 11 lat.

Stopniowe zużywanie się plastiku, na przykład z powodu wystawienia na promienie słoneczne (UV), może spowodować nieznaczne obniżenie właściwości produktu.

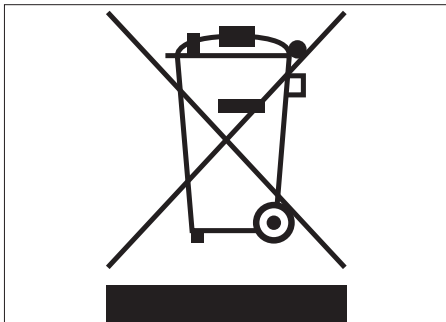
Ponieważ bardzo wysoka temperatura oraz inne nieprzewidziane obciążenia są w pojazdach typowe, należy przestrzegać następujących wytycznych:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Należy regularnie sprawdzać, czy części plastikowe i metalowe fotelika nie są uszkodzone i nie zmieniły kształtu bądź koloru. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek zmiany w foteliku dziecięcym należy przestać z niego korzystać pozbyć albo go sprawdzić i być może wymienić u producenta.
- Zmiany materiału, w szczególności jego blaknięcie, są normalne przy korzystaniu w pojeździe i nie wpływają na funkcjonalność fotelika.

FR

NL

PL



ENLÈVEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'enlèvement des déchets est organisé de manière différente, selon les autorités locales. Afin d'assurer l'enlèvement du siège auto conformément à la réglementation, contactez votre organisme de ramassage des déchets ou votre autorité locale dans votre région. Respectez toujours les réglementations relatives à l'enlèvement des déchets dans votre pays.

! ATTENTION ! Gardez les emballages en plastique hors de portée de votre enfant en raison du risque d'étouffement !

! ATTENTION ! Les appareils électriques usagés ne font pas partie des ordures ménagères.

! ATTENTION ! Les piles sont des déchets spéciaux et ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères !

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om ervoor te zorgen dat het autostoeltje volgens de voorschriften wordt afgevoerd, neemt u contact op met het afvalverwijderingsbureau in uw gebied of de plaatselijke gemeente. Neem u in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! WAARSCHUWING! Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van uw kind, in verband met verstikkingsgevaar!

! WAARSCHUWING! Gebruikte elektrische apparaten horen niet thuis in het huishoudelijk afval.

! WAARSCHUWING! Batterijen zijn speciaal afval en mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutylizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! OSTRZEŻENIE! Trzymaj plastikowe materiały opakowania z dala od dzieci: ryzyko uduszenia!

! OSTRZEŻENIE! Zużyte urządzenia elektryczne nie powinny być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi.

! OSTRZEŻENIE! Baterie to specjalny rodzaj odpadów. Nie mogą być wyrzucane ze śmieciami domowymi!

GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériel, existants et apparaissant, à la date d'achat ou apparaissant dans un délai de trois (3) ans à compter de la date d'achat chez le détaillant qui a initialement vendu le produit à un consommateur (garantie du fabricant). Veuillez vérifier l'intégrité du produit et l'absence de défauts de fabrication ou matériels immédiatement à la date d'achat ou immédiatement après réception. Veuillez toujours conserver votre preuve d'achat datée.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez amener ou expédier le produit au détaillant qui vous a vendu ce produit à l'origine. Le produit doit être rendu dans un état propre et complet et la preuve d'achat originale doit être présentée (reçu de vente ou facture). Veuillez ne pas amener ou expédier le produit directement au fabricant.
3. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, de l'influence de l'environnement (eau, incendie, accidents, etc.), de l'usure normale ou du non-respect des instructions fournies dans ce mode d'emploi. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des réparations ont été effectuées par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur, y compris les réclamations de nature délictuelle et les réclamations en cas de rupture de contrat, que l'acheteur peut déposer contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten, die ontstaan en verschijnen, op de datum van aankoop of verschijnen binnen een termijn van drie (3) jaar vanaf de datum van aankoop bij de winkelier die het product aanvankelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). Controleer het product onmiddellijk op de datum van aankoop of na ontvangst op de volledigheid en productie- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. Stop in geval van een defect onmiddellijk met het gebruik van het product. Om de garantie te verkrijgen, dient u het product naar de oorspronkelijke winkel te brengen of verzenden die dit product in eerste instantie in een schone en complete staat aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) in te dienen. Breng of stuur het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, omgevingsinvloeden (water, brand, ongelukken etc.), normale slijtage of niet-naleving van de instructies in deze gebruikershandleiding. De garantie is niet van toepassing als aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. Deze garantie is niet van invloed op wettelijke rechten van de consument, waaronder claims die voortvloeien uit een onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een contractbreuk, die de koper mogelijk heeft jegens de verkoper of de fabrikant van het product.

GWARANCJA

Poniższa gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt ten został wstępnie sprzedany klientowi.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie defekty produkcyjne i materiałowe istniejące i występujące w dniu zakupu lub które się pojawiają w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu u sprzedawcy, u którego klient kupił produkt (gwarancja producenta). Należy niezwłocznie sprawdzić, czy produkt jest kompletny i czy nie ma defektów produkcyjnych lub materiałowych, w dniu zakupu lub od razu po otrzymaniu produktu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku defektu należy natychmiast zaprzestać korzystania z produktu. Aby uzyskać gwarancję, należy przynieść lub wysłać produkt oryginalnemu sprzedawcy, u którego klient kupił ten produkt, w stanie czystym i kompletnym, a także dostarczyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę). Proszę nie przynosić ani nie wysłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem, wpływem środowiska (woda, ogień, wypadki itp.), normalnym zużyciem lub niezastosowaniem się do instrukcji zawartych w tym dokumencie. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli osoby nieuprawnione dokonały modyfikacji bądź serwisu lub jeśli wykorzystano nieoryginalne komponenty i akcesoria.
4. Gwarancja ta nie wpływa na żadne statutowe prawa konsumenta, w tym na roszczenia o szkody lub naruszenie kontraktu, które kupujący może wnieść wobec sprzedawcy bądź producenta produktu.

FR

NL

PL

GB EVERNA-FIX



ISOFIX



EGYÖNTETŰSÍTÉS

Everna-Fix – gyerekülés

ENSZ-R44/04 szabvány, 1-es korcsoport, 9-18 kg
ENSZ-R44/04 szabvány, 2/3-as korcsoport,
15-36 kg

A következő korosztály számára ajánljuk: körül-
belül 9 hónapos kortól 12 éves korig

Kizárólag autólülésnek alkalmas ISOFIX rendszer-
rel, felső hevederrel és egy hárompontos automa-
ta övvel, amelyet az ENSZ R16 számú vagy azzal
egyenértékű szabványa előír.

HOMOLOGACE

Everna-Fix – autosedáčka

UN R44/04 veková skupina 1, 9-18 kg
UN R44/04 veková skupina 2/3, 15-36 kg

Doporučeno pro věk: přibližně 9 měsíců až 12 let
Vhodné pouze pro sedadla vozidel se systémem
ISOFIX, horním upevňovacím a tříbodovým au-
tomatickým pásem, schválenými v souladu s na-
řízením OSN č. R16 nebo ekvivalentní normou.

HOMOLOGÁCIA

Everna-Fix – detská autosedáčka

UN R44/04 veková skupina 1, 9 - 18 kg
UN R44/04 veková skupina 2/3, 15 - 36 kg
Odporúčaná pre vek: približne 9 mesiacov
až 12 rokov

Vhodná iba pre sedadlá vozidiel vyba-
vených systémom ISOFIX, upevňovacím
pásom Top Tether a trojbodovým au-
tomatickým pásom schváleným podľa na-
riadenia OSN č. R16 alebo ekvivalentného
štandardu.

KEDVES VÁSÁRLÓNK

Köszönjük, hogy megvásárolta az Everna-Fix gyerekü-
lést. Az ülés fejlesztése során a biztonság, a kényelem és
a könnyű használhatóság voltak legfőbb szempontjaink.
A termék a kiváló minőség-ellenőrzésnek köszönhetően
a legszigorúbb biztonsági követelményeknek is megfelel.

! FIGYELEM! Gyermeke tökéletes védelme érde-
kében elengedhetetlen, hogy a gyermekülést az
útmutatóban leírtak szerint használja.

FIGYELEM! Az országoként eltérő igények miatt
(pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjele-
nése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan
működését.

FIGYELEM! Ezt a használati útmutatót mindig tartsa elér-
hető helyen, az ülésnek erre a célra szolgáló rekeszében.



VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

Děkujeme, že jste zakoupili autosedačku Everna-Fix. Můžeme vás ujistit, že bezpečnost, pohodlí a snadnost používání jsou při vývoji autosedaček našimi nejvyššími prioritami. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nejprísnejší bezpečnostní předpisy.

! VAROVÁNÍ! Aby bylo vaše dítě bezpečně chráněné, je naprosto nezbytné, abyste autosedačku používali tak, jak je popsáno v tomto návodu.

POZNÁMKA! Vzhledem k specifickým požadavkům v jednotlivých zemích (např. barevné značení autosedaček) se vnější vzhled výrobku může různit. To ovšem nemá žádný vliv na jeho správnou funkčnost.

POZNÁMKA! Mějte tento návod k použití vždy po ruce v přihrádce autosedačky, která je k tomu určená.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

Ďakujeme za nákup autosedačky Everna-Fix. Môžeme vás ubezpečiť, že našou najvyššou prioritou pri vývoji autosedačky bola bezpečnosť, pohodlie a jednoduchosť použitia. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitativným dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

! VÝSTRAHA! Aby bolo vaše dieťa riadne chránené, je absolútne nevyhnutné, aby ste používali autoseďačku podľa popisu v tejto príručke.

POZNÁMKA! Vzhľadom k požiadavkám špecifickým pre danú krajinu (napr. farebné značenie na autosedačke) sa môžu vlastnosti výrobku líšiť vo vonkajšom vzhľade. To však neovplyvňuje správne fungovanie výrobku.

POZNÁMKA! Vždy uschovajte túto používateľskú príručku v priehradke autosedačky, ktorá bola na tento účel stanovená.

HU

CZ

SK

EGYÖNTETÜSÍTÉS.....	136
A JÁRMŰ VÉDELME.....	140
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN.....	140
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	144
ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT.....	146
A GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE.....	148
GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE.....	150
MI A TEENDŐ, AMIKOR MEGHALLJA A FIGYELMEZTETŐ HANGOT?.....	154
HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET.....	156
A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL.....	158
AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA.....	160
MÉRETRE ÁLLÍTÁS.....	162
FEKVŐ HELYZET BEÁLLÍTÁSA.....	164
A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA.....	166
BEKÖTÉS 5 PONTOS HÁMRENDSZERREL - 1. KORCSPORT (9-18 KG).....	168
A GYERMEK MEGFELELŐ ELHELYEZÉSE	
- 5 PONTOS BIZTONSÁGI HÁMRENDSZER KORCSPORT: 1 (9-18 KG).....	172
1-ESRŐL A 2/3-AS KORCSPORTRA TÖRTÉNŐ VÁLTÁS.....	174
BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL	
- KORCSPORT: 2/3 (15-36 KG).....	178
A GYERMEK BIZTONSÁGOS ELHELYEZÉSE	
- 2/3-AS KORCSPORT (15-36 KG).....	182
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	184
TISZTÍTÁS.....	188
TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	190
TEENDŐ BALESZETET KÖVETŐEN.....	192
TERMÉK INFORMÁCIÓK.....	192
TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	194
ÁRTALMATLANÍTÁS.....	196
JÓTÁLLÁS.....	198

CZ

HOMOLOGACE.....	136
OCHRANA VOZIDLA.....	141
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE.....	141
BEZPEČNOST V AUTĚ.....	145
PŘED PRVNÍM POUŽITÍM.....	147
ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU.....	149
ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU.....	151
CO DĚLAT, KDYŽ SLYŠÍTE CHARAKTERISTICKÝ ZVUK?.....	155
JAK VYMĚNIT BATERII.....	157
VÝJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	159
PŘÍZPŮSOBNÍ BOČNÍK.....	161
PŘÍZPŮSOBNÍ VELIKOSTI TĚLA.....	163
UPRAVENÍ DO POLOHY VLEŽE.....	165
PŘÍZPŮSOBNÍ NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY.....	167
ZAJIŠTĚNÍ POMOCÍ 5BODOVÉHO PÁSU – SKU. 1 (9–18 KG).....	169
SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE.....	
– 5 BODOVÝ PÁSKUPINA 1 (9–18 KG).....	173
PŘECHOD ZE SKUPINY 1 DO SKUPINY 2/3.....	175
ZAJIŠTĚNÍ POMOCÍ PÁS U VOZIDLA – SKUPINA 2/3 (15–36 KG).....	179
SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE.....	
– PÁS VOZIDLA SKUPINA 2/3 (15–36 KG).....	183
SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY.....	185
ČIŠTĚNÍ.....	189
ÚDRŽBA PRODUKTU.....	191
CO DĚLAT PO NEHODĚ.....	193
INFORMACE O PRODUKTU.....	193
ŽIVOTNOST PRODUKTU.....	195
LIKVIDACE.....	197
ZÁRUKA.....	199

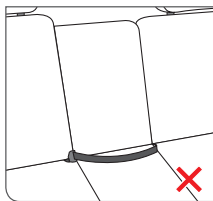
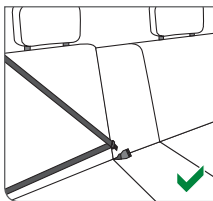
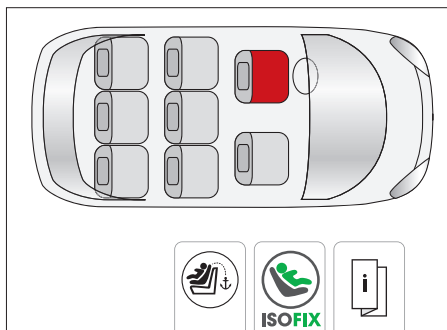
OBSAH**SK****OBSAH**

HOMOLOGÁCIA.....	136
OCHRANA VOZIDLA.....	141
SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE.....	141
BEZPEČNOST VO VOZIDLE.....	145
PRED PRVÝM POUŽITÍM.....	147
MONTOVANIE AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA.....	149
MONTOVANIE AUTOSEDAČKY.....	151
ČO ROBIŤ V PRÍPADE, ŽE POČUJETE PRÍZNAČNÝ ZVUK?.....	155
AKO VYMENIŤ BATÉRIU.....	157
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	159
NASTAVENIE BOČNÝCH CHRÁNIČOV.....	161
PRISPOSOBENIE VÝŠKE TELA.....	163
NASTAVENIE POLOHY LEŽMO.....	165
NASTAVENIE SKLOPNEJ OPĚRKY HLAVY.....	167
SYSTÉM PRIPÚTANIA POMOCOU 5-BODOVÝCH POPRUHOV.....	
– SKU. 1 (9 – 18 KG).....	169
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DÍTĚTA.....	
– 5-BODOVÝ SYSTÉM POPRUHOV SKUPINA 1 (9–18 KG).....	173
PREROBENIE ZO SKUPINY 1 NA SKUPINU 2/3.....	175
PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSMOM VOZIDLA.....	
– SKUPINA 2/3 (15-36 KG).....	179
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DÍTĚTA.....	
– BEZPEČNOSTNÝ PÁS VOZIDLA SKUPINA 2/3 (15 – 36 KG).....	183
ODOBRATIE POŤAHU SEDAČKY.....	185
ČIŠTENIE.....	189
ÚDRŽBA PRODUKTU.....	191
ČO ROBIŤ PO NEHODE.....	193
INFORMÁCIE O PRODUKTU.....	193
ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU.....	195
LIKVIDÁCIA.....	197
ZÁRUKA.....	199

HU

CZ

SK



A JÁRMŰ VÉDELME

A kényes anyagokból (pl. velúr, bőr stb.) készült autóüléseken a gyermekülés használata elszíneződéseket okozhat, és megjelenhetnek egyéb, használatból eredő nyomok is. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. A rendelkezésre bocsátott ISOFIX sínek használatával kíméli a jármű ülését. A beszereléshez lásd: „GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE”. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy az ülés első használata előtt kövesse az utasításokat.

A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

Egy tartozék megkapta a következő korcsoportra vonatkozó ISOFIX és a felső heveder rendszer „univerzális” tanúsítását: 1. Egy tartozék megkapta a 2/3-as korcsoportra vonatkozó ISOFIX és felső heveder rendszer „féluniverzális” tanúsítását. Nincs minden jármű ellátva ISOFIX és felső heveder illesztési pontokkal. Kérjük, a csatolt listában tekintse meg azon járműtípusokat, amelyekben ez a lehetőség elérhető.

A dokumentum naprakész változatát itt érheti el:

www.gb-online.com.

! FIGYELEM! A gyermekülés nem használható 2-pontos vagy csípőövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

OCHRANA VOZIDLA

Na některých sedadlech vozidel z citlivých materiálů (např. samet, kůže atd.) se v důsledku používání autosedačky mohou objevit stopy nebo změny v zabarvení. Můžete se tomu vyhnout tím, že pod autosedačku vložíte např. ručník nebo deku. K další ochraně sedadel vozidla přispěje používání zaváděcích plastů ISOFIX. Před zavedením autosedačky do vozidla si přečtete oddíl: „ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU“. V této souvislosti se podívejte také na naše pokyny ohledně čištění. Je nezbytně nutné, abyste se jimi před prvním použitím autosedačky řídili.

SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Autosedačky připevňované prostřednictvím systému ISOFIX a horního upevňovacího pásu ve skupině 1 jsou certifikovány jako „univerzální“. Autosedačky připevňované prostřednictvím systému ISOFIX a horního upevňovacího pásu ve skupině 2/3 jsou certifikovány jako „polouniverzální“. Ne každý vůz je vybaven systémem ISOFIX a kotvicími úchyty pro horní upevňovací pás. Schválena vozidla najdete v příloženém seznamu typů vozidel.

Nejaktuálnější verzi můžete získat na www.gb-online.com.

! **VAROVÁNÍ!** Autosedačka není vhodná pro použití spolu s dvoubodovým nebo břišním pásem. Pokud bude autosedačka zajištěna pomocí dvoubodového pásu, může to při nehodě vyústit ve vážné, nebo i smrtelné zranění dítěte.

OCHRANA VOZIDLA

V případě použití autosedaček na některých sedadlech vozidel vyrobených z citlivých materiálů (např. velúr, koža atd.) sa môžu objaviť stopy používania a/alebo zmena farby. Môžete tomu zabrániť umiestnením napr. prikrývky alebo uteráka pod autosedačku. Použitie dodaných spojovacích vedení ISOFIX dlhšie ochráni sedadlo vozidla. Ohľadne montáže pozrite časť: „MONTÁŽ AUTOSEDAČKY“. V tejto súvislosti si tiež pozrite naše pokyny na čistenie. Je dôležité, aby ste sa nimi riadili pred prvým použitím autosedačky.

SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE

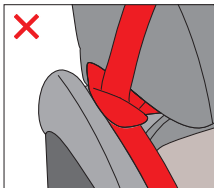
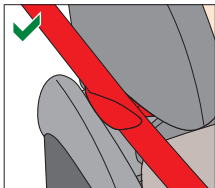
„Univerzálny“ certifikát je daný upevneniu pomocou systému ISOFIX a pásu Top Tether v sk. 1. „Polouniverzálny“ certifikát je daný upevneniu pomocou systému ISOFIX Connect a pripojenia pásom Top Tether v sk. 2/3. Nie každé vozidlo je vybavené bodmi upevnenia systému ISOFIX a pásu Top Tether. Preto si, prosím, pozrite priložený zoznam schválených druhov vozidiel. Najaktuálnejšiu verziu môžete získať na adrese www.gb-online.com.

! **VÝSTRAHA!** Autosedačka nie je vhodná na použitie s dvoubodovým alebo bedrovým pásom. Ak je sedačka zaistená pomocou dvoubodového bezpečnostného pásu, môže dôjsť k vážnemu alebo dokonca smrteľnému zraneniu dieťaťa.

HU

CZ

SK



! FIGYELEM! A felső övszárnak mindig hátrafelé kell állnia, soha ne fusson előre, mint a biztonsági öv felső csatlakozási pontja. Amennyiben nem lehetséges a gyerekülés beállítása például úgy, hogy előre tolja az autóülést, vagy egy másik ülésen használja azt, akkor ez az ülés nem megfelelő az Ön járművéhez. Kétség esetén érdeklődjön a jármű gyártójánál.

! FIGYELEM! Az autóban lévő csomagokat és azokat a tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig stabilan rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek” és akár halálos sérülést okozhatnak.

! FIGYELEM! A gyermekülés nem használható oldalra néző járműüléseken. A gyermekülés menetiránynak háttal elhelyezett üléseken is használható, például furgonban vagy kisbuszban, amennyiben az ülésen felnőttek szállítása megengedett. Fontos, hogy a jármű fejtámláját ne távolítsa el, ha a gyermekülés menetiránynak háttal néző ülésre van be szerelve.

! FIGYELEM! Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül az autóban. A gyermekbiztonsági rendszer műanyag részei napsütés hatására felmelegsznek, és a gyermek égési sérülést szenvedhet. Ne tegye ki gyermekét és az autóülést közvetlen napfény hatásának (pl. takarja le valamilyen világos színű ruhaanyaggal).

! VAROVÁNÍ! Diagonální pás musí být vždy veden za opěrkou hlavy a nikdy nesmí vést k hornímu bodu pásu vašeho vozidla přímo předem. Pokud toho není možné dosáhnout např. posunutím sedadla dopředu nebo přesunutím autosedačky na jiné místo, není tato dětská autosedačka vhodná pro vaše vozidlo. V případě pochybností kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

! VAROVÁNÍ! Zavazadla nebo jiné předměty ve voze, které by v případě nehody mohly způsobit zranění, musí být vždy pevně zajištěny. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

! VAROVÁNÍ! Autosedačka by neměla být používána na sedadlech vozidel, která jsou natočena bokem ke směru jízdy. Použití autosedačky je povoleno na sedadlech směřujících proti směru jízdy, např. v dodávce nebo minibusu, za předpokladu, že je na sedadle povoleno přepravovat dospělou osobu. Při používání dětské autosedačky na sedadle v pozici proti směru jízdy je nezbytné, aby mělo sedadlo nasazenou opěrku hlavy.

! VAROVÁNÍ! Nikdy dítě nenechávejte ve vozidle bez dozoru. Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

! VÝSTRAHA! Bezpečnostný pás se musí pohybovat diagonálně zozadu a nesmie nikdy viesť dopredu k hornému bodu pásu vášho vozidla. Ak toho nie je možné dosiahnuť napr. posunutím sedadla dopredu alebo presunutím autosedačky na iné miesto, nie je táto dětská autosedačka vhodná pre vaše vozidlo. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

! VÝSTRAHA! Batožina alebo iné predmety prítomné vo vozidle, ktoré môžu spôsobiť zranenie v prípade nehody, musia byť vždy pevne zaistené. V opačnom prípade môžu byť vyhodené, čo môže spôsobiť smrteľné zranenia.

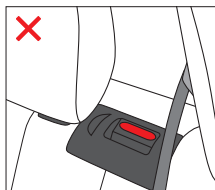
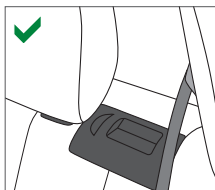
! VÝSTRAHA! Autosedačka sa nemá používať na sedadlách vozidla smerujúcich bočne k smeru jazdy. Použitie autosedačky je povolené na sedadlách smerujúcich zozadu, ako napr. v dodávke alebo mikrobuse, za predpokladu, že sedadlo má povolenie na prepravu dospeléj osoby. Pri používaní detskej autosedačky na sedadle v pozícii proti smeru jazdy je nevyhnutné, aby malo sedadlo nasadenú opierku hlavy.

! VÝSTRAHA! Nikdy dieťa nenechávejte vo vozidle bez dozoru. Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Dieťa a autosedačku chráňte pred priamym slnečným žiarením (napr. prekrytím svetlou látkou).

HU

CZ

SK



BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! FIGYELEM! Az ülést mindig gondosan rögzíteni kell a járműben, még akkor is, amikor nincs használatban. Vészfékezés vagy baleset esetén egy nem megfelelően rögzített ülés Önben és utasai-ban is sérülést okozhat.

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében győződjön meg arról, hogy...

- a járműben lévő felhajtható háttámlák függőleges helyzetben állnak.
- megfelelően rögzíteni kell minden olyan tárgyat, ami egy baleset alkalmával sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

BEZPEČNOST V AUTĚ

! VAROVÁNÍ! Autosedačka musí být ve vozidle vždy správně zajištěna, i když právě není využívána. V případě nouzového zabrzdění nebo nehody by nezajištěná sedačka mohla způsobit zranění vám nebo ostatním cestujícím.

Abyste zajistili nejlepší možné zabezpečení všech cestujících, ujistěte se, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

BEZPEČNOST VO VOZIDLE

! VÝSTRAHA! Autosedačka musí být vo vozidle vždy správne upevnená, aj keď sa nepoužíva. V prípade núdzového brzdenia alebo nehody môže nezabezpečená autosedačka zraniť cestujúcich alebo vás.

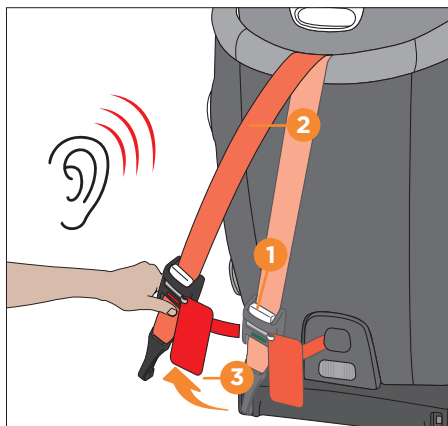
Aby ste zaručili čo najlepšiu bezpečnosť pre všetkých cestujúcich, uistite sa, že...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

HU

CZ

SK



ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Az akusztikus jelzőkészülék működéséhez kötelező a műanyag zár **(1)** eltávolítása, amely a felső hevedert **(2)** kapcsolja az ülés hátsó oldalához. Ezért kérjük, húzza ki a felső hevedert **(2)** tárolási helyzetéből **(3)**. Egy jellegzetes hangot fog hallani.

Ez a figyelmeztető jel a felső heveder beszerelésére emlékeztet (lásd: „GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE”).

JEGYEZZE MEG! Ha a felső hevedert **(2)** kihúztuk tárolási helyzetéből **(3)**, a műanyag zárat **(1)** pedig leválasztottuk, és nem hallunk hangjelzést, akkor ki kell cserélni az elemet (lásd: „HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET”).

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Aby fungoval zvukový indikátor, je nutné odstranit plastový zámek **(1)**, který spojuje horní upevňovací pás **(2)** se zadní stranou autosedačky. Vyjměte proto horní upevňovací pás **(2)** z ukládací polohy **(3)**. Ozve se charakteristický zvuk.

Tento varovný signál slouží jako připomínka, abyste připevnili horní upevňovací pás (viz oddíl „ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU“).

POZNÁMKA! Pokud vyjmete horní upevňovací pás **(2)** z ukládací pozice **(3)**, odstraníte plastový zámek **(1)** a žádný zvuk se neozve, budete muset vyměnit baterii (viz oddíl: „JAK VYMĚNIT BATERII“).

PRED PRVÝM POUŽITÍM

Pre aktiváciu zvukového indikátora je nutné odstrániť plastový zámok **(1)**, ktorý spája pás Top Tether **(2)** so zadnou stranou autosedačky. Preto odsuňte pás Top Tether **(2)** z miesta uloženia **(3)**. Spustí sa príznačný zvuk.

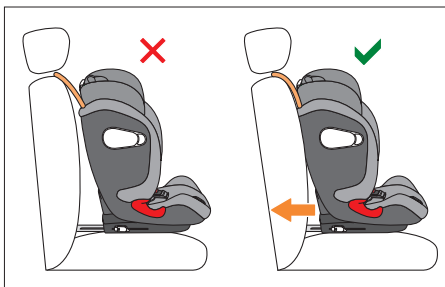
Tento varovný signál pripomína namontovanie pásu Top Tether (pozrite časť: „MONTÁŽ AUTOSEDAČKY“).

POZNÁMKA! Ak je pás Top Tether **(2)** odpojený od miesta uloženia **(3)**, plastový zámok je odstránený **(1)** a nepočujete žiadny zvuk, musíte vymeniť batériu (pozrite časť: „AKO VYMENIŤ BATÉRIU“).

HU

CZ

SK



A GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

Helyezze a gyermekülést a jármű megfelelő ülésére.

- Mindig győződjön meg arról, hogy függőleges helyzetben a gyermekülés háttámlája a lehető legnagyobb mértékben illeszkedik a jármű ülésének háttámlájához.
- Ha a jármű fejtámasza útban van, húzza ki vagy teljesen távolítsa el (a kivételes esetekre vonatkozóan olvassa el az útmutató „MEGFELELŐ HELYZET A JÁRMŰBEN” című részét).

! FIGYELEM! Gyermeke maximális védelme érdekében a gyermekülés háttámlájának teljes felülete egy síkban kell, hogy álljon a jármű háttámlájával.

! FIGYELEM! Csak az útmutatóban leírt és a gyermekbiztonsági rendszerben jelzett teherviselő érintkezési pontokat használja.

ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné místo ve vozidle.

- Ve vzpřímené poloze se vždy ujistěte, že se celý plocha zadní podpěry autosedačky co nejtěsněji dotýká zadní podpěry sedadla vozidla.
- Pokud tomu opěrka hlavy sedadla vozidla brání, vytáhněte ji až nahoru nebo ji úplně odstraňte (informace o výjimkách z tohoto pravidla najdete v oddílu „SPRÁVNÁ POLOHA VE VOZE“).

! VAROVÁNÍ! Abyste svému dítěti zajistili maximální ochranu, celá plocha zadní podpěry autosedačky se musí co nejtěsněji dotýkat zadní podpěry sedadla vozidla.

! VAROVÁNÍ! Nepoužívejte jiné zátěžové kontaktní body než ty, které jsou popsány v návodu a označené jako dětské zádržné zařízení.

MONTOVANIE AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA

Umiestnite detskú autosedačku na vhodné miesto vo vozidle.

- V zvislej polohe vždy dbajte na to, aby bola celá plocha operadla autosedačky umiestnená tak, aby sa čo možno najviac opierala o operadlo sedadla vozidla.
- Ak opierka hlavy stojí v ceste, čo najviac ju vytiahnite alebo ju úplne odoberte (výnimky sú uvedené v časti „SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE“).

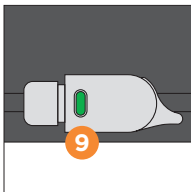
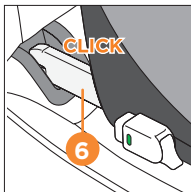
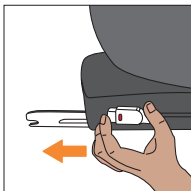
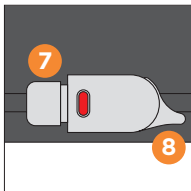
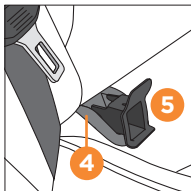
! VÝSTRAHA! Na zabezpečenie maximálnej ochrany vášho dieťaťa sa musí celá plocha operadla autosedačky čo najviac vyrovnáť s operadlom vozidla.

! VÝSTRAHA! Nepoužívajte iné kontaktné body zaťaženia, ako sú uvedené v pokynoch a označené na detskom zadržiavacom systéme.

HU

CZ

SK



GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE

JEGYZE MEG! Az ISOFIX rögzítési pontjai (4) két fémkapocs, amely a jármű ülésének háttámlája és ülőfelülete között található. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

JEGYZE MEG! Ha az ISOFIX rögzítési pontok nehezen érhetők el a járművében, használhatja a mellékelt ISOFIX síneket (5). Az ISOFIX sínek véglegesen benne hagyhatók az ISOFIX tartozékokban.

- Húzza ki a felső hevedert (2) tárolási helyzetéből (3). Egy figyelmeztető hangot fog hallani. Fektesse a felső hevedert ideiglenesen az ülésre (később kerül rögzítésre).
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (6). Mindkét ISOFIX csatlakozó hossza külön-külön állítható. Egyidejűleg nyomja meg a (7) és (8) gombokat, és ütköztetve húzza ki az ISOFIX csatlakozókat az alapból.
- Az ISOFIX csatlakozóknak (6) egy jól hallható kattanással össze kell kapcsolódnia az ISOFIX rögzítési pontokkal (4).
- Győződjön meg arról, hogy az ülés szilárdan a helyén marad akkor is, ha megpróbálja kihúzni azt az ISOFIX rögzítési pontokból.
- A zöld biztonsági jelzésnek (9) egyértelműen látszódnia kell mindkét ISOFIX kioldó gombon.

JEGYZE MEG! Mielőtt az ISOFIX csatlakozókat az ISOFIX rögzítő pontokba illeszti, ellenőrizze a kioldó gombokat. Ha látható a zöld biztonsági jelzés, először ki kell oldania az ISOFIX csatlakozókat, és csak utána illesztheti a kioldó gomb megnyomásával és visszahúzásával.

ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU

POZNÁMKA! Kotevní úchyty ISOFIX (4) tvoří dva kovové klipy umístěné mezi zadní podpěrou a sedákem sedadla vozidla. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

POZNÁMKA! Pokud jsou kotevní úchyty systému ISOFIX obtížně dostupné, můžete použít přiložené zaváděcí plasty ISOFIX (5). Zaváděcí plasty ISOFIX mohou na úchytech zůstat nasazeny trvale.

- Vyjměte horní upevňovací pás (2) z ukládací pozice (3). Ozve se charakteristický zvuk. Prozatím odložte horní upevňovací pás na sedadlo vozidla (přípevňovat ho budete později).
- Uvolněte zámek ramen ISOFIX (6). Délku obou ramen ISOFIX je možné individuálně přizpůsobit. Zatlačte na obě tlačítka (7) a (8) současně a vytáhněte ramena ISOFIX ze základny až po zarážku.
- Ramena ISOFIX (6) je třeba zapojit do kotvicích úchytů (4) se slyšitelným cvaknutím.
- Ujistěte se, že sedačka bude držet na místě tím, že se ji pokusíte vytáhnout z kotvicích úchytů.
- Na obou tlačítkách pro uvolnění ISOFIX musí být jasně viditelný zelený bezpečnostní indikátor (9).

POZNÁMKA! Než zapojíte ramena ISOFIX do kotvicích úchytů, zkontrolujte tlačítka pro uvolnění. Pokud je viditelný zelený bezpečnostní indikátor, musíte ramena ISOFIX před zapojením nejdříve uvolnit stlačením a zatažením tlačítke pro uvolnění zpět.

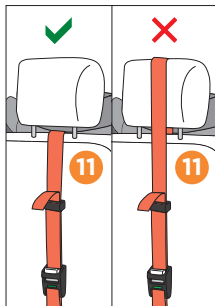
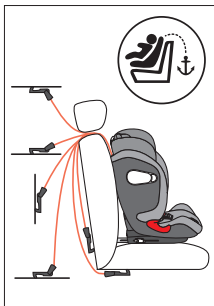
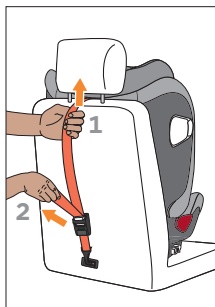
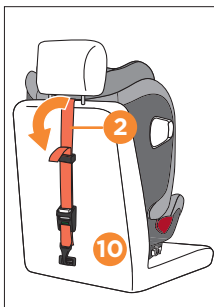
MONTOVANIE AUTOSEDAČKY

POZNÁMKA! Kotevné body (4) ISOFIX sú dva kovové klipy umiestnené na sedadle vozidla medzi zadným operadlom sedadla a plochou na sedenie. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

POZNÁMKA! Ak sú kotevné body ISOFIX vo vašom vozidle ťažko dostupné, môžete použiť dodávané spojovacie vedenia ISOFIX (5). Spojovacie vedenia ISOFIX môžu trvalo zostať v ukotveniach systému ISOFIX.

- Odpojte pás Top Tether (2) z miesta jeho uloženia (3). Spustí sa príznačný zvuk. Pás Top Tether zatiaľ položte do autosedačky (neskôr ho bude potrebné namontovať).
- Uvoľnite zámok prípojok ISOFIX (6). Dĺžku oboch prípojok ISOFIX je možné nastaviť jednoducho. Obe tlačidlá (7) a (8) zatlačte zároveň a vytiahnite prípojky ISOFIX zo základne do koncového bodu.
- Prípojky ISOFIX (6) musia byť zafixované v kotevných bodoch ISOFIX (4) s počutelným cvaknutím.
- Uistite sa, že sedačka pevne drží na svojom mieste tak, že sa pokúsíte vytiahnuť ju z kotevných bodov ISOFIX.
- Zelený bezpečnostný indikátor (9) musí byť jasne viditeľný na oboch uvoľňovacích tlačidlách ISOFIX.

POZNÁMKA! Pred zafixovaním prípojok ISOFIX do kotevných bodov ISOFIX skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá. Ak je zelený bezpečnostný indikátor viditeľný, musíte najprv uvoľniť prípojky ISOFIX zatlačením a zatiahnutím uvoľňovacieho tlačidla a potom ich pripojiť.



A felső heveder **(2)** illesztése előtt győződjön meg arról, hogy az ISOFIX csatlakozókat megfelelően rögzítette.

! FIGYELEM! Az ISOFIX csatlakozók illesztése nem elegendő; emellett feltétlenül szükséges a felső heveder rögzítése.

Vezesse át a felső hevedert **(2)** egyenesen a jármű ülésén át, és rögzítse azt a jármű rögzítő pontján **(10)** a bekötőhorog segítségével.

! FIGYELEM! Bújtassa át a felső hevedert **(2)** az autó fejtámasza **(11)** alatt. Soha ne bújtassa át a felső hevedert az autó fejtámasza felett.

! FIGYELEM! A felső heveder csak egy erre a célra kijelölt rögzítési ponthoz csatlakoztatható. A járműtől függően erre különböző lehetőségek állhatnak rendelkezésre. A feltüntetett szimbólum jelzi a pontos helyet. Ha bizonytalan, kérjük, tájékozódjon az autója kézikönyvéből.

Před připevněním horního upevňovacího pásu **(2)** se ujistěte, že jsou obě ramena ISOFIX správně zapojena.

! VAROVÁNÍ! Nestačí připojit pouze ramena ISOFIX. Je naprosto nezbytné, abyste připevnili i horní upevňovací pás!

Vedte horní upevňovací pás **(2)** přímo přes sedadlo vozidla a ukotvěte ho pomocí karabiny ke kotvicímu úchytu **(10)** svého vozu.

! VAROVÁNÍ! Horní upevňovací pás **(2)** vedte pod opěrkou hlavy **(11)** sedadla vozidla. Nikdy pás nevedte přes opěrku hlavy.

! VAROVÁNÍ! Horní upevňovací pás můžete připevnit pouze k označeným kotevním bodům. Existují různé možnosti v závislosti na typu vozidla. Znázorněný symbol indikuje polohu. Pokud si nejste jisti, držte se, prosím, návodu k použití vašeho vozu.

Pred namontovaním pásu Top Tether **(2)** sa uistite, že sú prípojky ISOFIX dobre namontované.

! VÝSTRAHA! Zapojenie prípojkami ISOFIX nepostačuje: je absolútne nevyhnutné dodatočne zapojiť pás Top Tether.

Vedte pás Top Tether **(2)** priamo cez sedadlo vozidla a ukotvite ho karabínou v kotevnom bode **(10)** vášho vozidla.

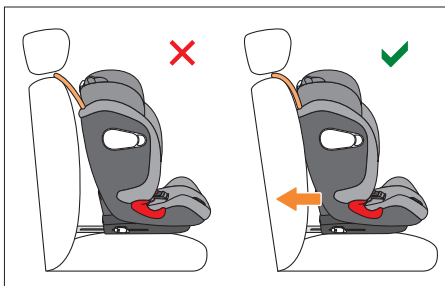
! VÝSTRAHA! Prevedte pás Top Tether **(2)** popod opierku hlavy vozidla **(11)**. Nikdy nevedte pás Top Tether ponad opierku hlavy vozidla.

! VÝSTRAHA! Pás Top Tether môže byť upevnený len do označeného bodu upevnenia. V závislosti od druhu vozidla môže ísť o rôzne alternatívy. Zobrazený symbol označuje danú polohu. Ak si nie ste niečím istý, konajte v zhode s príručkou k vášmu vozidlu.

HU

CZ

SK



Ha szükséges, a felső heveder az állító gomb **(12)** megnyomásával meghosszabbítható.

Függőleges helyzetben nyomja az ülést a jármű ülésének irányába, hogy az teljes mértékben igazodjon a háttámlához.

Tegye szorosabbá a felső hevedert **(2)** az öv szabad végének meghúzásával, míg a felső heveder biztonsági jelzése **(13)** zöld nem lesz. A figyelmeztető hang is megszűnik.

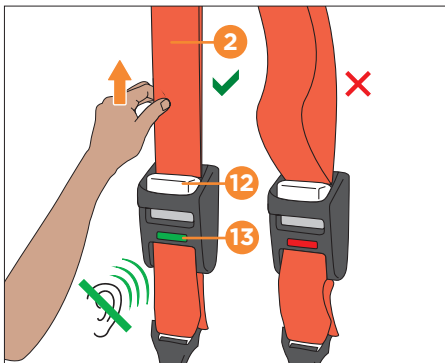
! FIGYELEM! A felső hevedernek szorosnak kell lennie és nem csavarodhat meg.

Tekerje fel az öv felesleges végét és rögzítse.

MI A TEENDŐ, AMIKOR MEGHALLJA A FIGYELMEZTETŐ HANGOT?

Ha a figyelmeztető hang hallható, a felső heveder nem feszül megfelelően. Ha a figyelmeztető hang az ülésből jön, kérjük, tekintse meg az útmutató „A GYEREKÜLÉS BESZERELÉSE” című részét.

Ha az ülést az autón kívül szeretné tárolni, kérjük, tekintse meg az útmutató „A TERMÉK KARBANTARTÁSA” című részét.



Pokud je třeba, je možné horní upevňovací pás rozšířit stisknutím tlačítka pro nastavení **(12)**.

Ve vzpřímené pozici zatlačte autosedačku směrem k sedadlu vozidla, dokud nebude těsně zarovnaná k zadní podpěře sedadla.

Utáhněte horní upevňovací pás **(2)** zatažením za volný konec, dokud bezpečnostní indikátor **(13)** horního upevňovacího pásu nezezelená. Mimo to se přestane ozývat charakteristický zvuk.

! VAROVÁNÍ! Horní upevňovací pás musí být těsně utažený a nesmí být překroucený.

Naviňte přebývající pás a upevněte ho.

CO DĚLAT, KDYŽ SLYŠÍTE CHARAKTERISTICKÝ ZVUK?

Pokud slyšíte charakteristický zvuk, není horní upevňovací pás správně napjatý. Pokud charakteristický zvuk vychází z autosedačky, získáte další informace v oddílu „ZAVÁDÍME AUTOSEDAČKU DO VOZU“.

Pokud budete chtít uložit sedačku mimo vozidlo, přečtěte si oddíl „PÉČE O VÝROBEK“.

Ak je to potrebné, pás Top Tether môže byť predĺžený stlačením regulačného tlačidla **(12)**.

Ak je v zvislej polohe, zatlačte autosedačku v smere k sedadlu vozidla, až kým nebude úplne zarovno s operadlom.

Utiahnite pás Top Tether **(2)** potažovaním voľného konca pásu, až kým bezpečnostný indikátor **(13)** pásu Top Tether nebude zelený. Príznačný zvuk sa vypne tiež.

! VÝSTRAHA! Pás Top Tether musí byť tesný a nesmie byť pretočený.

Nadbytočný pás stočte a utiahnite ho.

ČO ROBIŤ V PRÍPADE, ŽE POČUJETE PRÍZNAČNÝ ZVUK?

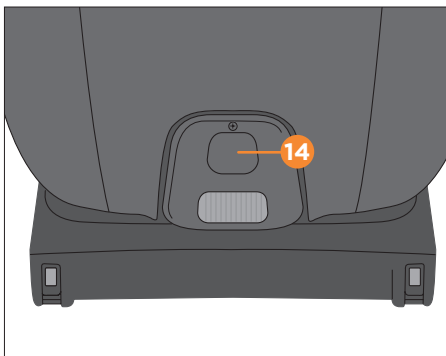
Ak počujete príznačný zvuk, napnutie pásu Top Tether nie je správne. Ak príznačný zvuk prichádza z autosedačky, pozrite si, prosím, časť „MONTÁŽ AUTOSEDAČKY“.

V prípade, že chcete autosedačku uložiť mimo auta, pozrite si, prosím, časť „STAROSTLIVOSŤ O VÝROBEK“.

HU

CZ

SK



HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET

Az elemcserénél fontolja meg a következő pontokat:

- Az elemeket mindig tartsa gyermekektől elzárva!
- Kizárólag az ajánlott CR2032 típusú elemeket használja!
- A lemerült elemeket mindig távolítsa el, hogy megóvja a terméket a kifolyó savtól!
- A terméket vagy az elemet nem érheti tűz!
- Ne használjon régi, vagy olyan elemeket, amelyeken sérülés vagy szivárgás jelei láthatók!
- Kizárólag jó minőségű, új elemeket használjon!
- Ügyeljen arra, hogy a polaritásnak (+/-) megfelelően helyezze be az elemet!

Az elem kicseréléséhez egy csavarhúzó segítségével nyissa ki az elemtartót **(14)**, amely az ülés hátsó részén található. Miután kicserélte az elemet, feltétlenül zárja vissza az elemtartót. Ha a felső heveder nincs megfelelően rögzítve, megszólal a jellegzetes figyelmeztető hang.

JAK VYMĚNIT BATERII

Při výměně baterie berte v potaz následující:

- Všechny baterie udržujte mimo dosah dětí.
- Používejte pouze doporučený typ baterií (CR2032).
- Z důvodu ochrany produktu před únikem kapalin je třeba vybitou baterii pokaždé vyjmout.
- Tento produkt ani baterii nikdy nevystavujte ohni.
- Nepoužívejte staré, vyteklé nebo jinak poškozené baterie.
- Používejte pouze kvalitní nové baterie.
- Věnujte pozornost správné polaritě (+/-).

Chcete-li vyměnit baterii, otevřete pomocí šroubováku přihrádku na baterii **(14)** nacházející se na zadní straně autosedačky. Po výměně baterie je nutné přihrádku znovu zavřít, a pokud horní upevňovací pás není správně připevněn, ozve se charakteristický zvuk.

AKO VYMENIŤ BATÉRIU

Pri výmene batérie berte do úvahy nasledujúce:

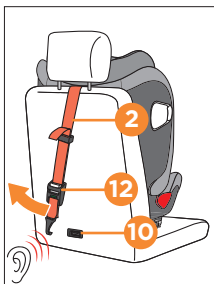
- Všetky batérie uchovávajte mimo dosahu detí.
- Používajte iba odporúčaný typ batérií - CR2032.
- Aby nedošlo k poškodeniu výrobku únikom tekutiny, prázdnu batériu je potrebné vždy vybrať.
- Výrobok ani batérie nikdy nevystavujte ohňu.
- Nepoužívajte staré batérie alebo batérie, ktoré vykazujú známky úniku alebo trhlín.
- Používajte iba nové vysokokvalitné batérie.
- Venujte pozornosť správnej polarite (+/-).

Pri výmene batérie otvorte pomocou skrutkovača priehradku **(14)** umiestnenú na zadnej strane autosedačky. Po výmene batérie je nutné túto priehradku znovu zavrieť a ak nie je pás Top Tether namontovaný správne, zaznie príznačný varovný signál.

HU

CZ

SK



A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL

- Az állító gomb **(12)** megnyomásával lazítsa meg a felső hevedert **(2)**. Távolítsa el a jármű rögzítő pontjából **(10)**, és vezesse előre.
- Mindkét ISOFIX csatlakozó **(6)** kioldásához egyidejűleg nyomja meg a **(7)** és **(8)** gombokat, és húzza ki őket az ISOFIX sínekből.
- Húzza le a gyermekülést az ISOFIX csatlakozópontokról.
- Teljesen nyomja vissza az ISOFIX csatlakozókat a szállítási pozícióba.
- Rögzítse hátul a felső hevedert **(2)** tárolási helyzetben **(3)**, és húzza szorosabbra. A figyelmeztető hang megszűnik.



VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

- Stisknutím tlačítka pro nastavení **(12)** uvolněte horní upevňovací pás **(2)**. Vyjměte jej z kotevního úchyty vozidla **(10)** a vytáhněte dopředu.
- Současným zatlačením na tlačítka **(7)** a **(8)** odemkněte obě ramena ISOFIX **(6)** a vytáhněte je ze zaváděcích plastů.
- Vytáhněte dětskou autosedačku z ISOFIX kotevních bodů.
- Plně zasuňte ramena ISOFIX zpět do polohy pro přepravu.
- Připněte horní upevňovací pás **(2)** do ukládací pozice **(3)** na zadní straně a připevněte ho. Charakteristický zvuk se přestane ozývat.

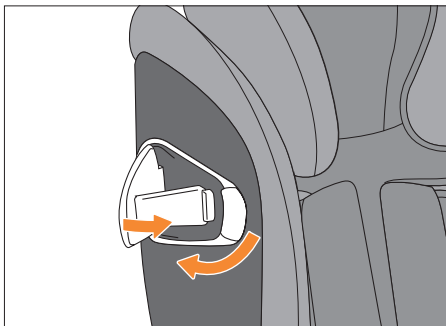
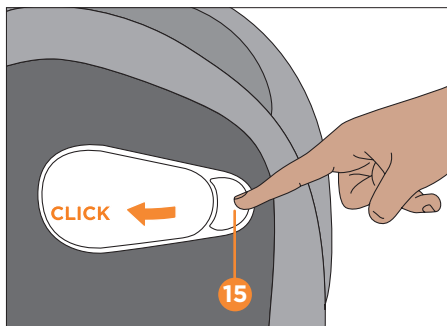
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

- Uvolníte pás Top Tether **(2)** stlačením nastavovacieho tlačidla **(12)**. Odpojte ho od kotevného bodu vozidla **(10)** a vedte ho dopredu.
- Odomknite obidve prípojky ISOFIX **(6)** zatlačením tlačidiel **(7)** a **(8)** zároveň a vytiahnite ich zo spojovacích vedení ISOFIX.
- Vytiahnite autosedačku z kotevných bodov ISOFIX.
- Zatlačte prípojky ISOFIX úplne späť do prepravnej pozície.
- Pripojte pás Top Tether **(2)** do miesta uloženia **(3)** vzadu a utiahnite ho. Príznačný zvuk sa vypne.

HU

CZ

SK



AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA

„Hosszirányú oldalütközés elleni védelem” (**L.S.P.** rendszer) van beépítve a gyerekülésbe. Ez a rendszer fokozza a gyermek védelmét oldalirányú ütközés esetén. A lehető legnagyobb fokú védelem biztosítása érdekében az **L.S.P.** rendszert a gyereküléshez legközelebb eső ajtó irányába hajtja ki. Az **L.S.P.** kioldásához nyomja meg a jelzett területet (**15**) az **L.S.P.** előtt. Ha nem lehet teljesen kihajtani az **L.S.P.**-t a zárt járműajtók miatt, akkor zárt **L.S.P.**-vel is használhatja a gyerekülést.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg arról, hogy az **L.S.P.** rögzítésre került.

Ha szeretné visszanyomni az **L.S.P.**-t az ülésbe, nyomja meg az **L.S.P.** karját, majd hajtja be, míg egy jól hallható „Kattanással” a helyére nem kerül.

JEGYEZZE MEG! Ha a gyerekülést a jármű középső ülésén rögzíti, egyik oldalon se hajtja ki a hosszirányú oldalütközés elleni védelmi rendszert (**L.S.P.**).

! FIGYELEM! A kihajtott L.S.P. nem használható fogantyúként vagy az ülés rögzítésére.

PŘÍZPŮSOBENÍ BOČNÍC

Autosedačka má vestavěnou lineární ochranu při bočním nárazu (Linear Side-impact Protection, **L.S.P.** System). Tento systém zvyšuje bezpečnost dítěte v případě boční srážky. Abyste dosáhli nejlepšího ochranného účinku, roztáhněte **L.S.P.** směrem ke dveřím vozidla, které jsou k autosedačce nejbližší. Pokud chcete **L.S.P.** uvolnit, stlačte označenou oblast **(15)** před **L.S.P.** Pokud po zavření dveří vozidla nelze **L.S.P.** protektor zcela vyklopit, můžete autosedačku používat i se sklopenými protektory.

POZNÁMKA! Ujistěte se, že jsou zámky systému **L.S.P.** na svém místě.

Pokud chcete zatlačit **L.S.P.** zpátky do sedačky, stlačte podporu systému **L.S.P.** a zatahujte ji, dokud nezapadne se zřetelným „CVAK“.

POZNÁMKA! Při instalaci dětské autosedačky na prostřední sedadlo ve vozidle musí být oba protektory Lineární ochrany při bočním nárazu (**L.S.P.**) sklopené.

! VAROVÁNÍ! Vyklopené protektory Lineární ochrany při bočním nárazu (**L.S.P.**) neslouží k připevnění autosedačky nebo jízdního křesla.

NASTAVENIE BOČNÝCH CHRÁNIČOV

Autosedačka je vybavená systémom „Lineárnej ochrany pri bočnom náraze“ (**L.S.P.**). Tento systém vylepšuje ochranu vášho dieťaťa pri náraze z boku. Aby sa dosiahol čo najlepší ochranný účinok, vytiahnite **L.S.P.** z autosedačky na strane bližšie k dverám vozidla. Pre uvoľnenie **L.S.P.** stlačte označený priestor **(15)** v prednej časti **L.S.P.** Pokiaľ po zatvorení dverí vozidla nemôžete **L.S.P.** protektor úplne vyklopiť, môžete autosedačku používať aj so sklopenými protektormi.

POZNÁMKA! Uistite sa, že sa **L.S.P.** uzamkne v správnej polohe.

Aby ste zatlačili **L.S.P.** späť do sedačky, zatlačte podporu **L.S.P.** a vsúvajte ju, až kým sa neuzamkne s počutelným cvaknutím.

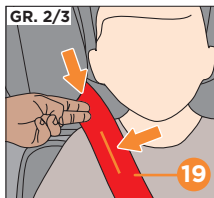
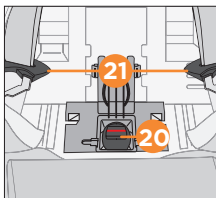
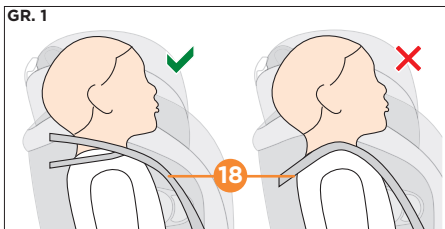
POZNÁMKA! Pri inštalácii detskej autosedačky na prostredné sedadlo vo vozidle musia byť oba protektory Lineárne ochrany pri bočnom náraze (**L.S.P.**) sklopené.

! VÝSTRAHA! Zložená Lineárna ochrana pri bočnom náraze (**L.S.P.**) nemá funkciu držadla ani upevnenia autosedačky.

HU

CZ

SK



MÉRETRE ÁLLÍTÁS

JEGYEZZE MEG! A fejtámla (16) csak akkor biztosítja gyermeke számára megfelelő védelmet, ha optimális magasságban rögzíti azt. 12 fokozat érhető el a magasság beállítására.

- A fejtámla (16) kioldásához húzza felfelé a beállító kart (17). Most beállíthatja a fejtámlát.
- A következő korcsoportnak: 1 (9-18 kg): Ellenőrizze a vállhevederek (18) magasságát. Helyezze a vállhevedereket a gyermek vállaira vagy kicsit azok felé.

JEGYEZZE MEG! A vállhevederek (18) szilárdan rögzítve vannak a fejtámlához, és nem kell külön beállítani őket.

JEGYEZZE MEG! Ha a 6. fokozatról a 12. fokozatra (korcsoport: 2/3, 15-36 kg) szeretnének állítani a fejtámlát (16), fontos, hogy a biztonsági hám csatját (20) és a biztonsági hám nyelvét (21) megfelelően rögzítsük (lásd: „VÁLTÁS 1-ESRŐL 2/3-AS KORCSOPORTRA”).

- A következő korcsoportnak: 2/3 (15-36 kg): Ellenőrizze, hogy a jármű biztonsági öve (19) a gyermek vállainak közepén fekszik. A fejtámla (16) magassága akkor is állítható, amikor a gyermek az autóban van (legfeljebb 3 cm-rel a váll felett).

PRÍZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

POZNÁMKA! Opěrka hlavy (16) zajišťuje dítěti nejlepší možnou ochranu pouze v případě, že je její výška optimálně přizpůsobena. Výšku opěrky lze nastavit do 12 pozic.

- Zatáhnutím za rukojeť pro přizpůsobení (17) směrem vzhůru opěrku (16) odblokujete. Nyní můžete nastavit její výšku.
- Pro použití ve skupině 1 (9–18 kg): Zkontrolujte výšku ramenních popruhů (18). Upravte pozici ramenních popruhů tak, aby byly u ramenou dítěte, nebo těsně nad nimi.

POZNÁMKA! Ramenní popruhy (18) musí být pevně připojeny k opěrce hlavy a není třeba je upravovat samostatně.

POZNÁMKA! Při přizpůsobování opěrky hlavy (16) z pozice 6 do pozice 12 (skupina 2/3, 15–36 kg), je třeba správně uložit sponu postroje (20) a její vnitřní díly (21) (viz oddíl: „ZMĚNA ZE SKUPINY 1 NA SKUPINU 2/3“).

- Pro použití ve skupině 2/3 (15–36 kg): Ujistěte se, že pás vozidla (19) je umístěn uprostřed ramene dítěte. Výšku opěrky hlavy (16) je možné přizpůsobit, i když je autosedačka upevněná ve voze (max. 3 cm nad ramenem dítěte).

PRISPŮSOBENIE VÝŠKE TELA

POZNÁMKA! Opierka hlavy (16) zaistí najlepšiu možnú ochranu vášho dieťaťa len vtedy, ak je nastavená na optimálnu výšku. K dispozícii je 12 polôh výšky, ktoré je možné nastaviť.

- Vytiahnite nastavovaciu rukoväť (17) smerom nahor pre odblokovanie opierky hlavy (16). Teraz je možné opierku hlavy nastaviť.
- Použitie v sk. 1 (9 - 18 kg): Skontrolujte výšku ramenných popruhů (18). Ramenné popruhy umiestnite na úroveň ramien dieťaťa alebo tesne nad nimi.

POZNÁMKA! Ramenné popruhy (18) sú pevne pripojené k opierke hlavy a nemusia sa nastavovať samostatne.

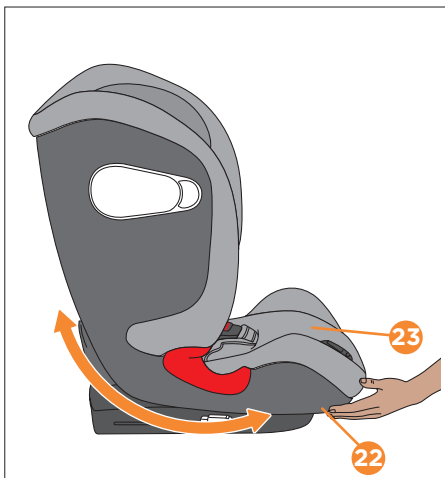
POZNÁMKA! Ak chcete nastaviť opierku hlavy (16) z pozície 6 na 12 (sk. 2/3, 15 - 36 kg), je potrebné dôkladne uskladiť sponu popruhů (20) a jazyčky popruhů (21) (pozrite časť: „PREROBENIE ZO SKUPINY 1 NA SKUPINU 2/3“).

- Použitie v sk. 2/3 (15 - 36 kg): Skontrolujte, či je bezpečnostný pás vozidla (19) umiestnený v strede ramena dieťaťa. Výšku opierky hlavy (16) je možné nastaviť aj s dieťaťom vo vozidle (max. 3 cm nad ramenom dieťaťa).

HU

CZ

SK



FEKVŐ HELYZET BEÁLLÍTÁSA

! FIGYELEM! Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján!

- Ha a gyerekülést fekvő helyzetbe szeretné állítani, egyszerűen nyomja meg a hátradőlés beállítása gombot **(22)** az ülés alsó részének elején **(23)**, és húzza az ülést ütközésig.
- Fekvőből függőleges helyzetbe történő állításához nyomja meg újra a hátradőlés beállítása gombot **(22)**, és a gyerekülést **(23)** finoman nyomva engedje azt vissza eredeti helyzetébe.

! FIGYELEM! Mindig győződjön meg arról, hogy a hátradőlés beállítása gomb **(22)** a fekvő vagy ülő helyzetbe állításkor kattánót hallat.

UPRAVENÍ DO POLOHY VLEŽE

! VAROVÁNÍ! Nastavování pozice vleže řidičem vozidla je za jízdy zakázáno!

- Pokud potřebujete upravit autosedačku do polohy vleže, jednoduše stisknete tlačítko pro nastavení **(22)** na přední straně zespod sedačky **(23)** a táhněte, dokud se sedačka nezastaví.
- Pokud chcete sedačku upravit z polohy vleže do vzpřímené polohy, znovu stisknete tlačítko pro nastavení **(22)** a lehkým tlakem proti sedačce **(23)** ji zasuněte zpět.

! VAROVÁNÍ! Vždy se ujistěte, že při sklápění se z tlačítka pro nastavení **(22)** ozve zřetelné „CVAK“, v okamžiku, kdy sedačka zapadne do polohy vleže, nebo vsedě.

NASTAVENIE POLOHY LEŽMO

! VÝSTRAHA! Nastavovanie pozície ľahu vodičom vozidla je za jazdy zakázané!

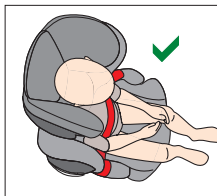
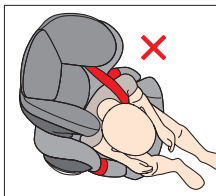
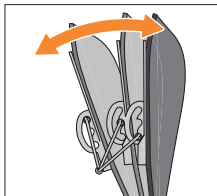
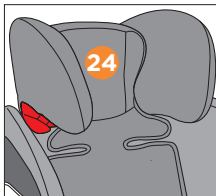
- Pre nastavenie sedadla do polohy ležmo jednoducho zatlačte sklopné nastavovacie tlačidlo **(22)** v prednej časti pod sedačkou **(23)** a potiahnite sedačku až nadoraz.
- Ak chcete obnoviť zvislú polohu z polohy ležmo, zatlačte opäť sklopné nastavovacie tlačidlo **(22)** a zľahka zatlačte na sedačku **(23)**, aby ste ju zasunuli späť.

! VÝSTRAHA! Vždy sa uistite, že sklopné nastavovacie tlačidlo **(22)** počutelne cvakne, keď sa zaistí v polohe ležmo alebo zvislo.

HU

CZ

SK



A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

Az állítható fejtámla **(24)** megakadályozza, hogy a gyermek feje alvás közben veszélyesen előre bukjon. Frontális ütközés esetén az állítható fejtámla követi a gyermek fejmozgását, rögzíti a fejét, és felfogja annak hátrafelé történő mozgását. A hátrahajtható fejtámla a három lehetséges pozíció egyikébe állítható. Előre lehet mozgatni anélkül, hogy a kart a második vagy a harmadik állásba állítanánk, míg a támla a helyére nem rögzül. Ha az eredeti helyzetbe szeretnénk állítani, azt a kar mozgásával és a fejtámla visszahúzásával tehetjük.

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy a gyermek feje mindig érintkezik a hátrahajtott fejtámlával, ugyanis a fejtámla csak ebben az esetben tud megfelelő védelmet biztosítani ütközés esetén.

! FIGYELEM! Soha ne blokkolja a záró mechanizmust! Baleset esetén a döntésállító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, különben a gyermek megsérülhet!

PŘÍZPŮSOBNÍ NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy **(24)** pomáhá ve spánku zabránit nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte dopředu. V případě čelní srážky sleduje naklápěcí opěrka hlavy pohyb hlavy dítěte dopředu, kde se zablokuje a absorbuje následný pohyb hlavy dítěte dozadu. Úhel naklopení opěrky hlavy je možné nastavit pomocí jedné ze tří poloh. Do druhé a třetí pozice je možné opěrku nastavit bez použití páčky, tahem dopředu, dokud opěrka nezapadne do polohy. Pokud chcete opěrku vrátit do původní polohy, je třeba použít páčku a zatlačit opěrku dozadu.

POZNÁMKA! Ujistěte se, že je hlava vašeho dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy. Pouze v takovém případě může opěrka hlavy poskytnout optimální ochranu v případě bočních srážek.

! VAROVÁNÍ! V žádném případě nesmíte zablokovat mechanismus pro uzamčení opěrky! V případě nehody se musí naklápěcí mechanismus pohybovat hladce, aby nedošlo ke zranění dítěte!

NASTAVENIE SKLOPNEJ OPIERKY HLAVY

Sklopná opierka hlavy **(24)** pomáha predchádzať nebezpečnému vykloneniu hlavy dieťaťa počas spánku. V prípade čelnej zrážky bude sklopná opierka hlavy nasledovať pohyb hlavy dieťaťa dopredu, zablokuje sa na mieste a absorbuje následný spätný pohyb hlavy vášho dieťaťa. Sklopný uhol hlavovej opierky je možné nastaviť do troch polôh. Môže sa pohybovať dopredu bez posunutia páky do druhej alebo tretej polohy, až kým sa nezaistí do polohy. Pre návrat do pôvodnej polohy je nutné použiť páku a sklopnú opierku hlavy zatlačiť späť.

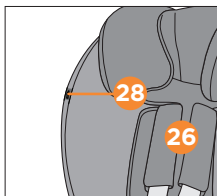
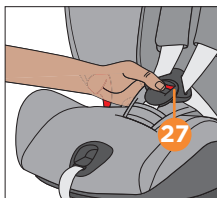
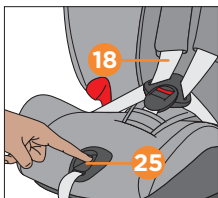
POZNÁMKA! Uistite sa, že hlava dieťaťa sa neustále dotýka sklopnej opierky hlavy, keďže je to jediný spôsob, ako môže opierka hlavy poskytnúť optimálnu ochranu v prípade bočných nárazov.

! VÝSTRAHA! Nikdy neblokujte uzamykací mechanismus! V prípade nehody sa musí sklopný nastavovací mechanismus pohybovať hladko, inak môže dôjsť k zraneniu vášho dieťaťa!

HU

CZ

SK



BEKÖTÉS 5 PONTOS HÁMRENDSZERREL - 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy a fejtámla megfelelően van rögzítve, mielőtt használná a gyerekülést (lásd: „TESTMÉRETRE ÁLLÍTÁS”).

FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy a gyerekülés játékoktól és kemény tárgyaktól mentes legyen.

FIGYELEM! A vállhevederek (18) szilárdan rögzítve vannak a fejtámlához, és nem szabad külön beállítani őket.

- Lazítsa meg a vállhevedereket (18) a központi beállítón (25) található beállítógomb megnyomásával, és mindkét vállheveder egyidejű kihúzásával.

FIGYELEM! Kérjük, hogy mindig a vállhevedereket (18) húzza meg, és ne a vállpárnákat (26), amelyek a fejtámlához csatlakoznak.

- A vörös gomb (27) határozott megnyomásával nyissa ki az övcsatot. A biztonsági hám nyelve (21) oldalirányban rögzíthető a huzaton (28) az erre a célra kijelölt területen.

ZAJIŠTĚNÍ POMOCÍ 5BODOVÉHO PÁSU – SKU. 1 (9 – 18 KG)

POZNÁMKA! Před použitím autosedačky zkontrolujte, zda je opěrka hlavy uzamčena ve správné poloze (viz oddíl: „PŘIZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA“).

POZNÁMKA! Ujistěte se, že na sedadle nejsou žádné hračky ani tvrdé předměty.

POZNÁMKA! Ramenní popruhy **(18)** musí být pevně uchyceny k opěrce hlavy a nesmí se upravovat samostatně.

- Pokud chcete uvolnit ramenní popruhy **(18)**, stiskněte tlačítko pro nastavení na středovém nastavovacím prvku **(25)** a zatáhněte za oba ramenní popruhy směrem vzhůru současně.

POZNÁMKA! Vždy tahejte za ramenní pásy **(18)**, a ne za ramenní opěrky **(26)**, které jsou připevněny k opěrce hlavy.

- Pevným stisknutím červeného tlačítka **(27)** uvolněte sponu postroje. Vnitřní díly spony **(21)** je možné upevnit po stranách v k tomu vyznačených místech na krytu **(28)**.

SYSTÉM PRIPÚTANIA POMOCOU 5-BODOVÝCH POPRUHOV – SKU. 1 (9 – 18 KG)

POZNÁMKA! Uistite sa, že je opierka hlavy správne zaistená na mieste, kým použijete autosedačku (pozrite si časť: „PRISPÔSOBENIE VÝŠKE TELA“).

POZNÁMKA! Zaistite, aby v autosedačke neboli hračky a tvrdé predmety.

POZNÁMKA! Ramenné popruhy **(18)** sú pevne upevnené k opierke hlavy a nesmú sa nastavovať samostatne.

- Uvoľníte ramenné popruhy **(18)** stlačením nastavovacieho tlačidla na centrálnom nastavovacom zariadení **(25)** a súčasným vytiahnutím oboch ramenných popruhov nahor.

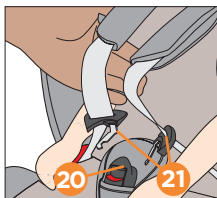
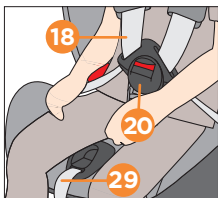
POZNÁMKA! Vždy, prosím, ťahajte za ramenné popruhy **(18)** a nie za ramenné podložky **(26)**, ktoré sú pripojené k opierke hlavy.

- Odopnite sponu na popruhu pevným stlačením červeného tlačidla **(27)**. Jazýčky popruhov **(21)** je možné upevniť bočne do takto označenej oblasti na kryte **(28)**.

HU

CZ

SK



FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy a vállhevederek **(18)** nincsenek megcsavarodva.

- Helyezze gyermekét a gyerekülésbe.
- Helyezze a vállhevedereket **(18)** közvetlenül a gyermek vállára.
- Illessze össze mindkét biztonsági hám nyelvét **(21)**, és rögzítse őket az övcsatba **(20)** egy jól hallható „KATTINTÁSSAL”.
- A vállhevederek szorosabbra állításához húzza meg óvatosan a központi beállítósziját **(29)**, hogy az a gyermek testéhez igazodjon.

FIGYELEM! Ahhoz, hogy a gyerekülés optimális védelmet nyújtson, a vállhevedereknek a lehető legszorosabban kell illeszkedniük a testhez, és a csípőővnek alacsony helyzetben kell állnia.

POZNÁMKA! Zkontrolujte, zda ramenní popruhy (18) nejsou překroucené.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Ramenní popruhy (18) umístěte přímo nad ramena dítěte.
- Oba vnitřní díly přezky (21) přiložte k sobě a uzavkněte je v přezce postroje (20) se zřetelným „CVAK“.
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací popruh (29) a nastavte ramenní pásy tak, aby přiléhaly k tělu dítěte.

POZNÁMKA! Aby autosedačka zajišťovala optimální ochranu, měly by ramenní pásy přiléhat k tělu co nejtěsněji a boční popruhy být posazené nízko na bocích.

POZNÁMKA! Zaistíte, aby ramenné popruhy (18) nebo-li pretočené.

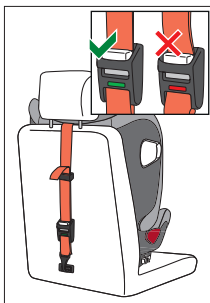
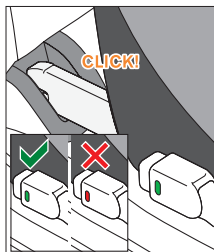
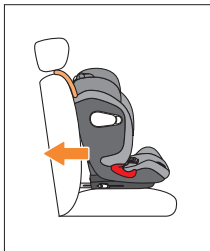
- Posadte svoje dieťa do autosedačky.
- Umiestnite ramenné popruhy (18) priamo ponad ramená dieťaťa.
- Spojte obidva jazyčky popruhov (21) dokopy a zaistite ich do spony popruhov (20), kým nezačujete cvaknutie.
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás (29), aby ste mohli utiahnuť ramenné pásy, kým neobopnú telo dieťaťa.

POZNÁMKA! Aby autosedačka ponúkala optimálnu ochranu, ramenné popruhy by mali čo najužšie obopnúť telo a bedrové pásy by mali byť umiestnené nízko na bedrách.

HU

CZ

SK



A GYERMEK MEGFELELŐ ELHELYEZÉSE - 5 PONTOS BIZTONSÁGI HÁMRENDSZER KORCSOPORT: 1 (9-18 KG)

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...

- függőleges helyzetben a gyerekülés háttámlája lehetőség szerint teljesen egy síkban áll az autó ülésével.
- az ISOFIX csatlakozók megfelelően vannak rögzítve a járműhöz, és látható a zöld biztonsági jel.
- a felső heveder megfelelően van rögzítve a csatlakoztatási ponthoz, és szorosan van állítva. A figyelmeztető hangjelzés kikapcsol, és a felső heveder biztonsági jelzője zöldet mutat.
- az 5 pontos övrendszer megfelelően van beállítva a gyermek méretéhez, a vállhevederek nem csavarodtak meg, az övrendszer rögzítve van, és a biztonsági hám elég szoros.

SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE – 5 BODOVÝ PÁSKUPINA 1 (9–18 KG)

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

- ve vzpřímené pozici by se zadní podpěra dětské sedačky co nejtěsněji dotýká zadní podpěry sedadla vozidla.
- ramena ISOFIX jsou správně připevněna k vozidlu a je vidět zelený indikátor.
- horní upevňovací pás je správně připevněn k vhodnému kotvicímu úchytu ve voze a je utažený. Přestane se ozývat charakteristický zvuk a indikátor horního upevňovacího pásu je zelený.
- 5bodový pás je správně přizpůsobený velikosti dítěte, ramenní pásy nejsou překroucené, postroj je uzamčený a dobře utažený.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA – 5-BODOVÝ SYSTÉM POPRUHOV SKUPINA 1 (9–18 KG)

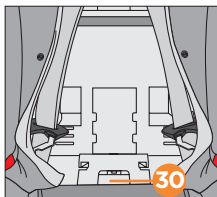
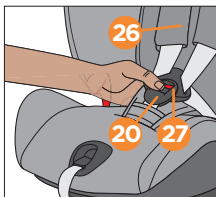
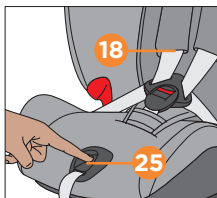
Pre zaistenie optimálnej ochrany dieťaťa, pred začatím cesty vždy skontrolujte, že...

- vo zvislej polohe je operadlo detskej autosedačky čo najviac vyrovnané vzhľadom k operadlu sedadla.
- prípojky ISOFIX sú správne upevnené k vozidlu a zelený indikátor je viditeľný.
- pás Top Tether je dobre pripojený k správne upevňovaciemu bodu a je utiahnutý. Príznačný zvuk sa vypne a indikátor pásu Top Tether zobrazí zelenú.
- 5-bodový systém pásov bol správne nastavený výške dieťaťa, ramenné popruhy nie sú pretočené, systém pásov je uzamknutý a popruhy sú dobre utiahnuté.

HU

CZ

SK



1-ESRŐL A 2/3-AS KORCSOPORTRA TÖRTÉNŐ VÁLTÁS

Először állítsa a fejtámlát **(16)** a legmagasabbra az 1.korcsoporthoz (5. fokozat), mielőtt egy másik helyzetre váltana. Kövesse a következő lépéseket:

- Lazítsa meg a vállhevedert **(18)** a központi beállítón **(25)** található beállítógomb megnyomásával, és mindkét vállheveder egyidejű kihúzásával.
- A vörös gomb **(27)** határozott megnyomásával nyissa ki az övcsatot **(20)**.
- Húzza fel az ülőfelületben lévő tároló **(30)** huzatát, hogy a biztonsági hám csatja elérhetővé váljon.
- Válassza le a vállpárnákat **(26)** a vállhevederekről **(18)**, és a párnát a hám csatjáról **(20)**.
- Húzza át a vállövet az ülés huzatán.

PŘECHOD ZE SKUPINY 1 DO SKUPINY 2/3

Nejdřív vytáhněte opěrku hlavy **(16)** do nejvyšší polohy pro skupinu 1 (5. poloha), dokud neucítíte zablokování před tím, než budete moci začít se změnami. Postupujte podle pokynů níže:

- Uvolněte ramenní popruhy **(18)** stisknutím tlačítka pro nastavení na středovém nastavovacím prvku **(25)** a současným zatáhnutím za oba ramenní popruhy směrem vzhůru.
- Stisknutím červeného tlačítka **(27)** otevřete sponu postroje **(20)**.
- Povytáhněte kryt v sedací oblasti, aby se dostali k příhradce pro uložení **(30)** spony postroje.
- Oddělte ramenní opěrky **(26)** od ramenních pásů **(18)** a vložku spony postroje **(20)**.
- Nyní protáhněte přezku skrz potah sedáku autosedačky.

PREROBENIE ZO SKUPINY 1 NA SKUPINU 2/3

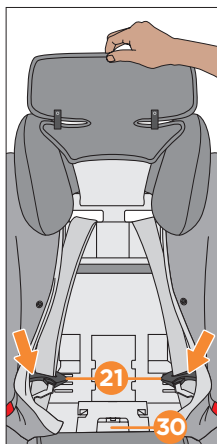
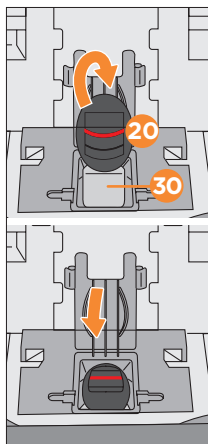
Najprv uveďte opierku hlavy **(16)** do najvyššej polohy pre sk. 1 (5. pozícia) až po zarážku, až potom začnite s prerobením. Nasledujte kroky uvedené nižšie:

- Uvoľnite ramenné popruhy **(18)** stlačením nastavovacieho tlačidla na centrálnom nastavovacom zariadení **(25)** a súčasným vytiahnutím oboch ramenných popruhov nahor.
- Otvorte sponu na popruhu **(20)** stlačením červeného tlačidla **(27)**.
- Odtiahnite poťah v sedacej časti, kým nie je prístupný úložný priestor **(30)** pre sponu popruhov.
- Odpojte ramenné podložky **(26)** od ramenných popruhov **(18)** a podložku zo spony popruhov **(20)**.
- Teraz pretiahnite sponu popruhov cez poťah sedačky.

HU

CZ

SK



- Nyissa fel az ülésben lévő tároló (30) fedelét, és tegye bele a biztonsági hám csatját (20).

FIGYELEM! Az ülés nem állítható át a 2/3-as korosztály számára addig, míg a biztonsági hám csatja (20) a tárolóban (30) elhelyezésre nem kerül.

- Zárja le a fedelet, és helyezze vissza az ülészutat. A vállpárnák mindig legyenek kéznél.
- Helyezze a hám nyelvét (21) a háttámla erre a célra kijelölt mélyedésébe.

! FIGYELEM! Az integrált biztonsági hámrendszer használata 6-osból 12-es fejtámla pozícióba (2/3-as korcsoport) nem engedélyezett.

! FIGYELEM! Amikor az ülést újra összeszereli, végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrendben. Az útmutató segítségével előzetesen ellenőrizze, hogy valamennyi huzat megvan-e.

- Otevřete kry ukládací přihrádky **(30)** v sedačce a vložte sponu postroje **(20)** dovnitř.

POZNÁMKA! Sedačku není možné upravit pro skupinu 2/3, dřív než bude spona postroje **(20)** uložena ve své ukládací přihrádce **(30)**.

- Zavřete kryt a stáhněte kryt sedačky zpět. Ramenní opěrky mějte vždy po ruce.
- Uložte vnitřní díly spony **(21)** do k tomu určených a vyznačených prohlubní na zadní straně.

! VAROVÁNÍ! Použití vestavěného postroje s polohami opěrky hlavy 6-12 (skupina 2/3) není povoleno!

! VAROVÁNÍ! Pro opětovnou montáž autosedačky postupujte přesně podle návodu v opačném pořadí. Použijte návod k použití, abyste se předem ujistili, že máte všechny části krytu.

- Otvorte kryt úložného priestoru **(30)** v sedačke a sponu popruhov **(20)** vložte dovnútra.

POZNÁMKA! Sedačku nie je možné prerobiť na sk. 2/3 skôr než bude spona popruhov **(20)** uložená v jej úložnom priestore **(30)**.

- Kryt zatvorte a znovu nasadte poťah sedačky. Ramenné podložky majte neustále poruke.
- Uskladnite jazýčky popruhov **(21)** do na to určených a označených záhybov v operadle.

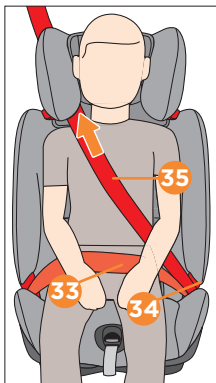
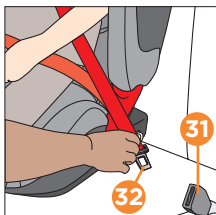
! VÝSTRAHA! Použitie integrovaného systému popruhov od polohy opierky hlavy 6 až 12 (sk. 2/3) nie je povolené!

! VÝSTRAHA! Pre opätovnú montáž autosedačky postupujte presne podľa návodu v opačnom poradí. Pomocou pokynov vopred skontrolujte, či sú prítomné všetky krycie diely.

HU

CZ

SK



BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL - KORCSOPORT: 2/3 (15 – 36 KG)

Helyezze gyermekét a gyerekülésbe. Húzza ki a hárompontos övet, és húzz át az övcsatig (31) a gyermeke előtt.

! FIGYELEM! Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

Illessze a jármű övének nyelvét (32) az övcsatba (31). Egy jól hallható „KATTANÁSSAL” kell a helyére illeszkednie. Ezután helyezze a medenceövet (33) a gyerekülés pirossal jelzett alsó övvezetőjébe (34). Most húzza meg az átlós övet (35), hogy megszorítsa a medenceövet (33). Minél szorosabb az öv, annál nagyobb védelmet biztosít baleset esetén. A háromcsat oldalán az átlós övet (35) és a medenceövet (33) bele kell illeszteni az alsó övvezetőbe (34). A medenceövet (33) át kell vezetni az alsó övvezetőn (34) az üléspárna mindkét oldalán.

FIGYELEM! Tanítsa meg gyermekének, hogy az övnek mindig szorosnak kell lennie, és mutassa meg, hogy szükség esetén hogyan húzhatja ő maga is szorosabbra azt.

! FIGYELEM! Hogy baleset esetén optimális védelmet biztosíthasson, a medenceövnek (33) mindkét oldalon a lehető legalacsonyabban kell lennie a gyermek lágyékánál.

FIGYELEM! A hárompontos övet kizárólag a kijelölt helyen lehet végigvezetni. A helyes övbekötést részletesen leírjuk ebben az útmutatóban, az ülésen az övvezetési pontok pirossal vannak jelölve.

ZAJIŠTĚNÍ POMOCÍ PÁSŮ VOZIDLA – SKUPINA 2/3 (15–36 KG)

Umístěte dítě do autosedačky. Vytáhněte tříbodový bezpečnostní pás, vedte jej před dítětem směrem ke sponě (31).

! VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte.

Zasuňte vnitřní díl spony pásu vozidla (31) do vnějšího (32). Spona se musí uzamknout se slyšitelným „CVAK“. Poté umístěte břišní pás (33) do červeně označených vodicích prvků autosedačky pro spodní část pásu (34). Nyní pevně zatáhněte za diagonální část pásu (35) a utáhněte břišní pás (33). Čím pevněji je pás utažený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním v případě nehody. Na straně spony pásu musí být diagonální (35) i břišní část pásu (33) společně vloženy do vodicího prvku pro spodní část pásu (34).

Břišní pás (33) je nutné vést skrze vodicí prvky spodní pásu (34) po obou stranách sedáku autosedačky.

POZNÁMKA! Od začátku uče své dítě, aby se vždy ujistilo, že je pás utažený, a pokud je nutné, samo ho přitáhlo.

! VAROVÁNÍ! Břišní pás (33) musí vést na obou stranách co nejnižše podél třísel dítěte, aby byl v případě nehody optimálně účinný.

POZNÁMKA! Tříbodový pás musí být veden pouze k tomu určenými vodicími prvky. Vodicí prvky pásu jsou podrobně popsány v tomto návodu a na autosedačce jsou červeně označeny.

PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSAM VOZIDLA – SKUPINA 2/3 (15-36 KG)

Posaďte svoje dieťa do autosedačky. Vytiahnite trojbodový pás a posúvajte ho pozdĺž spony pásu (31) popred dieťa.

! VÝSTRAHA! Nikdy pás neprekrúčajte.

Vložte jazyček bezpečnostného pásu vozidla (32) do spony pásu (31). Musí sa uzamknúť na mieste s počuteľným cvaknutím. Potom umiestnite bedrovú časť pásu (33) do červeně označených vodidiel pre spodnú časť (34) autosedačky. Teraz silno potiahnite diagonálnu časť pásu (35) pre utiahnutie bedrovej časti pásu (33). Čím pevnejšie pás sedí, tým lepšiu ochranu poskytne v prípade zranenia pri nehode. Na strane spony popruhovia musia byť diagonálna (35) aj bedrová (33) časť pásu umiestnené spoločne do spodného vodidla pre pás (34). Bedrová časť pásu (33) sa musí pretiahnuť cez spodné vodidlá pásu (34) na oboch stranách podušky sedačky.

POZNÁMKA! Naučte svoje dieťa od začiatku, aby sa vždy ubezpečilo, že pás je tesný a ak je to potrebné, ako si samo dotiahne pás.

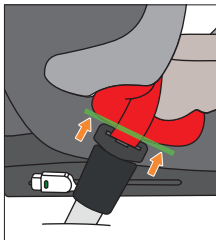
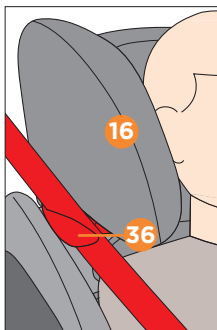
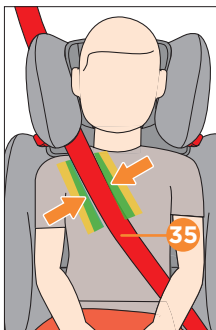
! VÝSTRAHA! Bedrová časť pásu (33) musí viesť čo najnižšie po oboch stranách pozdĺž slabín dieťaťa tak, aby si pás zachoval optimálny účinok v prípade nehody.

POZNÁMKA! Trojbodový pás smie prechádzať len cez určené trasy. Tieto trasy sú podrobne popísané v tejto príručke a na autosedačke sú vyznačené červenou.

HU

CZ

SK



Most vezesse át az átlós övet **(35)** a fejtámlánál **(16)** lévő felső övvezetőn **(36)**, míg bele nem bújít az övvezetőbe.

Győződjön meg arról, hogy az átlós öv **(35)** a gyermek vállának külső része és a nyaka között fut végig. Ha szükséges, állíthat a fejtámla **(16)** magasságán az öv helyzetének megváltoztatásához. A fejtámla magassága még akkor is állítható, amikor a gyermek az autóban van (legfeljebb 3 cm-rel a váll felett).

Nyní ved'te diagonální část pásu **(35)** vodícím prvkem pro horní část pásu **(36)** na opěrce hlavy **(16)** tak, aby byl pás uvnitř.

Ujistěte se, že diagonální část pásu **(35)** vede mezi vnější stranou ramene a krkem dítěte.

Pokud je třeba, přizpůsobte výšku opěrky hlavy **(16)** tak, aby se pozice pásu upravila. Výšku opěrky hlavy je možné přizpůsobit, i když je autosedačka upevněná ve voze (max. 3 cm nad ramenem dítěte).

Teraz pretiahnite diagonálnu časť pásu **(35)** cez horné vodidlo pásu **(36)** na opierke hlavy **(16)**, až kým nie je vnútri vodidla pásu.

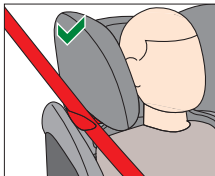
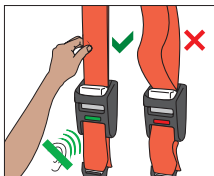
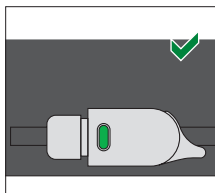
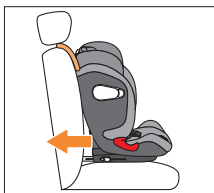
Zabezpečte, aby diagonálna časť pásu **(35)** prechádzala medzi vonkajšou časťou ramena a krkom vášho dieťaťa.

Ak je to potrebné, nastavte výšku opierky hlavy **(16)**, aby ste tým zmenili aj pozíciu pásu. Výšku opierky hlavy je možné nastaviť aj s dieťaťom vo vozidle (max. 3 cm nad ramenom dieťaťa).

HU

CZ

SK



A GYERMEK BIZTONSÁGOS ELHELYEZÉSE - 2/3-AS KORCSOPORT (15-36 KG)

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...

- függőleges helyzetben a gyerekülés háttámlája lehetőség szerint teljesen egy síkban áll az autó ülésének háttámlájával.
- az ISOFIX Connect csatlakozók megfelelően vannak rögzítve a járműhöz, és látható a zöld biztonsági jelzés.
- a Top Tether Connect (felső hevederen lévő kampó) megfelelően van rögzítve a csatlakoztatási ponthoz.
- a figyelmeztető hangjelzés kikapcsolt, és a Top Tether Connect (felső hevederen lévő kampó) biztonsági jelzője zöldet mutat.
- a medenceöv át van vezetve a pirossal jelzett alsó övvezetőn az ülés párná mindkét oldalán.
- az átlós öv a hátsó csatjának oldalán szintén át van vezetve az ülés alsó övvezetőjén.
- az átlós öv át van vezetve a fejtámlában lévő pirossal jelzett felső övvezetőn.
- az átlós öv hátrafelé dől.
- az egész öv szorosan simul a gyerek testére, és nincs megcsavarodva.
- a medenceöv alacsonyan áll a medencén és az autó övcsatja az alsó övvezető alatt van elhelyezve. Ha kétsége merül fel, akkor kérjük keresse meg a gyártót.
- a fejtámla a megfelelő pozícióban rögzítve van.

SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE - PÁS VOZIDLA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

- zadní podpěra dětské sedačky se co nejtěsněji dotýká zadní podpěry sedadla vozidla.
- ramena ISOFIX Connect jsou správně připevněna k vozidlu a indikátor je zelený.
- Top Tether Connect pás je správně připevněn k vhodnému kotvicímu úchytu ve voze.
- přestal se ozývat charakteristický zvuk a indikátor pásu Top Tether Connect je zelený.
- břišní pás je veden skrze červeně označené vodící prvky spodní části pásu po obou stranách sedáku autosedačky.
- diagonální pás na straně spony pásu je také veden skrze vodící prvek spodní části pásu autosedačky.
- diagonální pás je veden červeně označeným vodícím prvkem horní části pásu v opěrce hlavy.
- diagonální pás je v náklonu směrem dozadu.
- celý pás těsně přiléhá k tělu dítěte a není překroucený.
- břišní pás je posazen nízko na pánvi a spona bezpečnostního pásu ve vozidle je umístěna pod spodním vedením pásu autosedačky. V případě pochybností, prosíme, kontaktujte výrobce.
- je opěrka hlavy nastavená do správné výšky.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA - BEZPEČNOSTNÝ PÁS VOZIDLA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)

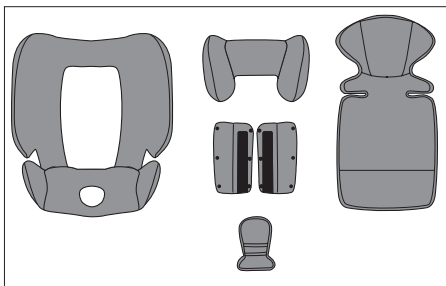
Pre zaistenie optimálnej ochrany dieťaťa, pred začatím cesty vždy skontrolujte, že...

- je operadlo detskej autosedačky čo najviac zarovnané so sedadlom vozidla.
- prípojky ISOFIX Connect sú správne upevnené k vozidlu a indikátor odhaľuje zelenú.
- pás Top Tether je dobre pripojený k správnej upevňovacej bode.
- príznačný zvuk sa vypol a indikátor pásu Top Tether Connect ukazuje zelenú.
- bedrová časť pásu bola pretiahnutá cez červenou vyznačenú spodnú vodidlá pásu na oboch stranách podušky sedačky.
- diagonálna časť pásu na strane spony popruhov bola tiež pretiahnutá cez spodnú vodidlo pásu sedačky.
- diagonálna časť pásu bola pretiahnutá cez červenou vyznačenú hornú vodidlo pásu na opierke hlavy.
- diagonálny pás je v náklone smerom dozadu.
- celý pás drží pevne na tele dieťaťa a nie je pretočený.
- bedrová časť pásu leží nízko v oblasti panvy a spona bezpečnostného pásu vo vozidle je umiestnená pod spodným vedením pásu autosedačky. V prípade pochybností, prosíme, kontaktujte výrobcu.
- opierka hlavy bola nastavená do správnej výšky.

HU

CZ

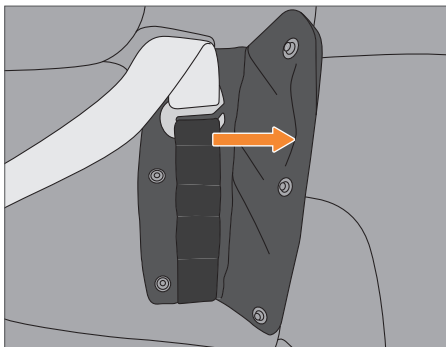
SK



AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A gyerekülés huzata 6 részből áll (fejtámla huzat, fejtámla fedő, fő váz huzata, 2 vállpárna és 1 hámcsat párna). A huzatok az ülés szélén végigfutó rögzítőcsatornába illeszkednek és több helyen patentek rögzítik. Ha minden patentet kioldottunk, akkor a részek egyenként eltávolíthatóak.

! FIGYELEM! A gyerekülés semmilyen körülmények között nem használható huzat nélkül.



PÁRNÁK ELTÁVOLÍTÁSA

Kapcsolja ki a vállpárnák valamennyi patentjét. Akassza ki a vállpárnákat a tartókból. Távolítsa el a vállpárnákat. Most távolítsa el a biztonsági heveder párnáját.

SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY

Polstrování autosedačky se skládá z 6 částí (opěrka hlavy, bočnice opěrky hlavy, vlastní polstrování autosedačky, 2 ramenní opěrky a 1 vložka spony postroje). Potahy jsou vloženy do příslušných upevňovacích drážek na hraně autosedačky a na několika pozicích jsou připevněny patentkami. Po rozepnutí všech patentních knoflíků, je možné jednotlivé části vyjmout z úchytlů.

! VAROVÁNÍ! Autosedačka nesmí být za žádných okolností používána bez polstrování.

VYJMUTÍ VLOŽEK

Rozepněte všechny patentní knoflíky ramenních opěrek. Sejměte opěrky z drážek. Vyjměte ramenní opěrky. Nyní vyjměte vložku spony postroje.

ODOBRATIE POŤAHU SEDAČKY

Potah autosedačky pozostáva zo 6 častí (poťah opierky hlavy, krídla opierky hlavy, poťah hlavnej škrupiny, 2 ramenné podložky a 1 podložka spony popruhov). Poťahy sú vložené do príslušných upevňovacích drážok na hrane autosedačky a na niekoľkých pozíciách sú pripevnené patentkami. Po uvoľnení všetkých gombíkov je možné vybrať jednotlivé diely poťahu z drážok pripojenia poťahov.

! VÝSTRAHA! Autosedačka sa za žiadnych okolností nesmie používať bez poťahu.

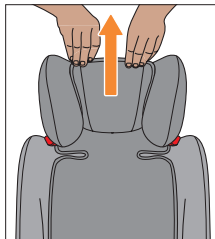
ODOBRATIE PODLOŽIEK

Odopnite všetky patentné gombíky ramenných podložiek. Odopnite ramenné podložky zo svoriek. Odoberte ramenné podložky. Teraz odoberte podložku spony popruhov.

HU

CZ

SK



HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLA PÁRNÁJÁRÓL

Először nyissa szét a fejtámla mögötti tépőzárát, és félig húzza le a huzatot.

Most a huzat hátoldalán lévő két patent kikapcsolásával húzza ki a vállöveket a fejtámla párnájából. Végül teljesen húzza le a huzatot.

HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLÁRÓL

Kapcsolja ki a fejtámla alatt lévő 2 patentot.

Most lehúzhatja a huzatot úgy, hogy előre húzza azt.

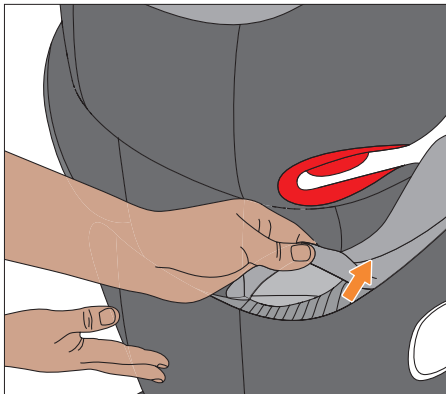
HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FŐ VÁZRÓL

Kapcsolja ki a háttámlán lévő két fekete patentot.

Miután kihúzta a gumírozott huzatot a vezetőlóból, eltávolíthatja a huzatot úgy, hogy felfelé húzza.

A HUZAT FELHÚZÁSA

A huzat felhúzásához fordított sorrendben végezze el a fenti lépéseket.



VYJMUTÍ POLSTROVÁNÍ Z BOČNIC OPĚRKY HLAVY

Nejdříve uvolněte suchý zip za opěrkou hlavy a stáhněte polstrování napůl dolů.

Nyní rozepnutím dvou patentních knoflíků na zadní straně polstrování vyvlékněte ramenní pásy z bočnic opěrky hlavy.

Nakonec stáhněte celé polstrování.

VYJMUTÍ POLSTROVÁNÍ Z OPĚRKY HLAVY

Rozepněte 2 patentní knoflíky umístěné vpravo pod opěrkou hlavy.

Nyní můžete zatáhnutím vpřed polstrování vyjmout.

VYJMUTÍ VLASTNÍHO POLSTROVÁNÍ SEDAČKY

Rozepněte dva patentní knoflíky umístěné na zadní podpěře. Po vytažení elastických stužek z vodičích prvků můžete polstrování shora vyjmout směrem dopředu.

VLOŽENÍ POLSTROVÁNÍ

Pokud chcete polstrování vložit, proveďte výše uvedené kroky v obráceném pořadí.

ODOBRATIE POŤAHU Z KRÍDEL OPIERKY HLAVY

V prvom rade odopnite suchý zips za opierkou hlavy a poťah stiahnite do polovice.

Teraz vyvlečte ramenné popruhy z poťahu krídel opierky hlavy odopnutím dvoch patentných gombíkov na zadnej strane poťahu.

Nakoniec stiahnite celý poťah.

ODOBRATIE POŤAHU Z OPIERKY HLAVY

Odopnite 2 patentné gombíky, ktoré sú umiestnené hneď pod opierkou hlavy.

Teraz môžete poťah odobrať potiahnutím dopredu.

ODOBRATIE POŤAHU Z HLAVNEJ ŠKRUPINY

Odopnite dva čierne patentné gombíky umiestnené na opierke hlavy.

Potom, čo ste uvoľnili elastické gumičky z vodiacich prvkov, môžete odobrať poťah zhora dopredu.

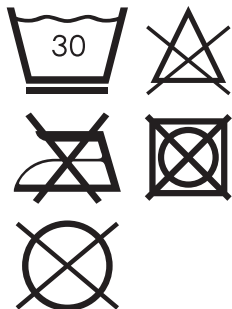
PRIPEVNENIE POŤAHU

Pre opätovné pripevnenie poťahu opakujte predošlé kroky v opačnom poradí.

HU

CZ

SK



TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Tartalék huzatot a kiskereskedőjétől szerezhet be.

FIGYELEM! Kérjük, első használat előtt mossa ki a huzatot. Az ülés huzat mosógépben legfeljebb 30 °C-on kímélő mosáson mosható. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, elkülönítve mossa a huzatot, és soha ne szárítsa mechanikusan! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhe tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatja.

! FIGYELEM! Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

! FIGYELEM! A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani. Ne távolítsa el az övrendszer részeit.

ČIŠTĚNÍ

Vzhledem k tomu, že polstrování má zásadní důležitost pro správné fungování sedačky, je důležité používat pouze originální polstrování. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

POZNÁMKA! Před prvním použitím prosím polstrování vyperte. Polstrování je možné prát maximálně při 30 °C při programu pro jemné prádlo. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

! VAROVÁNÍ! Za žádných okolností prosím nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělicí činidla!

! VAROVÁNÍ! Integrovaný systém pásů nelze vymout z dětské autosedačky. Systém pásů nijak nerozebírejte.

ČISTENIE

Je důležité používať iba originálny potah sedačky, pretože potah je jednou z kľúčových súčastí fungovania autosedačky. Náhradné potahy môžete získať u svojho predajcu.

POZNÁMKA! Pred prvým použitím, potah vyperte. Potahy sedačky je možné prať v práčke na max. 30 °C na miernom pracom programe. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte potah samostatne a nikdy ho nusušte v sušičke! Nesušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

! VÝSTRAHA! Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

! VÝSTRAHA! Integrovaný systém popruhov nie je možné odstrániť z detskej autosedačky. Neodstraňujte jednotlivé časti systému popruhov.

HU

CZ

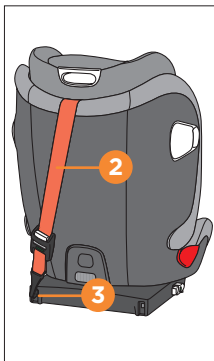
SK

TERMÉK KARBANTARTÁSA

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- Az ülést rendszeresen ellenőrizni kell az esetlegesen felmerülő sérülések miatt. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Ne engedje, hogy az ülés olyan kemény részek közé szoruljon, mint például az autó ajtaja, autóülés sínjei stb., amelyek kárt okozhatnak benne.
- Ha baleset idején a gyerekülés az autóban volt, újbóli használat előtt ellenőriztesse a gyártóval.

! FIGYELEM! A huzat a gyerekülés biztonsági tervezésének fontos részét képezi. Ezért a gyermekülést soha nem szabad huzat nélkül vagy más üléshez való huzattal használni.



Ha a gyerekülést használaton kívül helyezzük, fontos, hogy a felső hevedert **(2)** hátul tárolási helyzetbe **(3)** állítsuk és szorosra húzzuk, hogy a jellegzetes hangjelzés elhallgasson. Ez védi az elemet.

Ha hosszú ideig nem használjuk a gyerekülést, fontos az elemek eltávolítása, hogy ne okozzon kárt az ülésben a szivárgó folyadék (lásd: „HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET”).

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pro zajištění maximální ochrany, poskytovaná vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Autosedačku je třeba pravidelně kontrolovat, zda nedošlo k poškození. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejnicích sedadla.
- Pokud byla přítomna ve voze, který se účastnil srážky, musí být před dalším použitím otestována výrobcem.

! VAROVÁNÍ! Polstrování je nedílnou součástí bezpečnostního designu autosedačky. Autosedačku proto nikdy nelze používat bez potahu nebo s potahem jiné autosedačky.

Pokud chcete autosedačku odložit a uschovat, je nezbytné uložit horní upevňovací pás **(2)** do ukládací pozice **(3)** na zadní straně a utáhnout ho tak, aby se přestal ozývat charakteristický zvuk. Šetřte tak baterii.

Pokud autosedačku delší dobu nepoužíváte, je důležité, abyste vyjmuli baterii, aby ji případná unikající kapalina nemohla poškodit (viz oddíl: „JAK VYMĚNIT BATERII“).

ÚDRŽBA PRODUKTU

Aby autosedačka poskytovala maximální ochranu, je nevyhnutné splňat následující body:

- Autosedačku je potřebné neustále kontrolovat kvůli poškozením. Mechanické části musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že autosedačka nie je zaseknutá medzi tvrdými objektmi, napr. dverami vozidla, koľajnicami sedadiel atď., ktoré by ju mohli poškodiť.
- V prípade autonehody musí byť autosedačka znovu otestovaná výrobcem, aby ju bolo možné znovu použiť.

! VÝSTRAHA! Potah je neoddeliteľnou súčasťou bezpečnostnej konštrukcie autosedačky. Autosedačku preto nikdy nemožno používať bez potahu alebo s potahom inej autosedačky.

Keď je autosedačka odložená, je dôležité upevniť pás Top Tether **(2)** na miesto uloženia **(3)** v zadnej časti a utiahnuť ho, aby sa vypol príznačný zvuk. Toto ochráni batériu.

Keď sa autosedačka nebude dlhší čas používať, je dôležité vybrať batériu, aby kvôli možnému úniku tekutiny nedošlo k poškodeniu autosedačky (pozrite časť: „AKO VYMENIŤ BATÉRIU“).

TEENDŐ BALESETET KÖVETŐEN

! FIGYELEM! Egy baleset szabad szemmel nem látható sérülést is okozhat a gyerekülésben. Kérjük, hogy az ülést baleset után kötelező jelleggel cserélje ki. Ha kétség merül fel Önben, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel vagy a gyártóval.

TERMÉK INFORMÁCIÓK

Kérdés esetén először forduljon a termék értékesítőjéhez. Kérjük, adja át a következő információkat is:

- szériaszám (ld. a matricán).
- az autó márkája és típusa és az ülés pozíciója, amelyen a gyermekülést általában használják.
- a gyermek súlya (kora, magassága).

A termékeinkkel kapcsolatos további információért kérjük, keresse fel a következő oldalt:

www.gb-online.com.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

! VAROVÁNÍ! Jakákoliv nehoda může způsobit poškození autosedačky, které není viditelné pouhým okem. Po nehodě prosím sedačku rozhodně vyměňte. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

INFORMACE O PRODUKTU

Máte-li dotazy, kontaktujte prosím nejdříve svého prodejce. Předtím prosím zjistěte následující informace:

- sériové číslo (viz nálepka).
- značka a typ vozidla a místo, na kterém je autosedačka běžně umístěná.
- váha (věk, velikost) dítěte.

Další informace o našich produktech naleznete na **www.gb-online.com**.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

! VÝSTRAHA! Nehoda môže spôsobiť poškodenie autosedačky, ktoré nie je viditeľné voľným okom. Prosím, po nehode sedačku vymeňte, aj keď nie je porušená. V prípade pochybností kontaktujte predajcu alebo výrobcu.

INFORMÁCIE O PRODUKTU

Ak máte otázky, kontaktujte najprv predávajúceho. Predtým si pripravte nasledujúce informácie:

- sériové číslo (viď nálepka).
- značka a typ vozidla a miesto, na ktorom je autosedačka bežne umiestnená.
- váha (vek, výška) dieťaťa.

Ďalšie informácie o našich výrobkoch nájdete na **www.gb-online.com**.

HU

CZ

SK

TERMÉK ÉLETTARTAMA

Ennél a gyerekülésnél rendeltetésszerű használat mellett a tervezésnek megfelelően körülbelül 11 éves élettartamra számíthatunk.

A műanyag fokozatos, például a napfény (UV) által okozott kopása a termék tulajdonságainak enyhe romlását okozhatja.

Mivel a magas hőmérséklet-ingadozás és egyéb előre nem látható igénybevétel gyakori a járművekben, szükséges a következők betartása:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Ellenőrizze a gyerekülés műanyag és fém részeit, hogy a sérülések és az alak- vagy színváltozások ne kerülhessenek el a figyelmét. Ha bármilyen változást észlel a gyerekülésben, azt le kell cserélni, vagy a gyártó által ellenőriztetni és lehetőség szerint cserélni.
- Az anyag változása, különösen a fakulás, normális jelenség egy járműben történő használat esetén, és nem befolyásolja az ülés működését.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato autosedáčka byla navržena tak, aby při běžném používání zvládla plnit svou funkci přibližně 11 let.

Postupné opotřebení plastu, například v důsledku vystavování slunečnímu světlu (UV) může způsobit mírné zhoršení vlastností produktu.

Vzhledem k tomu, že kolísání velmi vysokých teplot a další nepředvídatelné typy zátěže jsou ve vozzech běžné, je důležité všimnout si následujícího:

- Pokud je vozidlo delší dobu přímo vystaveno silnému slunečnímu záření, dětskou sedačku je nutné z vozu vyjmout, nebo ji pokrýt světlou tkaninou.
- Pravidelně kontrolujte, zda nedošlo k poškození nebo změně tvaru nebo barvy všech plastových a kovových součástí. Pokud na sedačce zaznamenáte jakékoliv změny, je nutné sedačku vyhodit, nebo nechat zkontrolovat a případně nahradit výrobcem.
- Změny na tkanině, zejména vyblednutí, jsou při používání běžné a nijak neovlivňují funkci sedačky.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

Autosedáčka je navržena tak, aby její životnost při běžném používání byla přibližně 11 roků.

Postupné opotřebování plastů, například způsobené vystavením slunečnímu záření (UV), může způsobit mírné zhoršení vlastností výrobku.

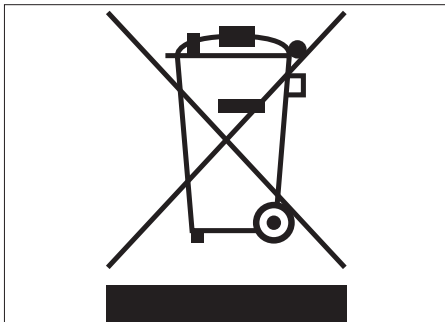
Protože je vo vozidlách bežné kolísanie teploty a iné nepredvídateľné namáhanie, je potrebné dodržať nasledujúce body:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavované priamemu slnečnému žiareniu, detská autosedáčka sa musí vybrať z vozidla alebo prikryť ľahkou tkaninou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti, či nie sú poškodené alebo nezmenili tvar alebo farbu. Ak zaznamenáte akúkoľvek zmenu na detskej sedačke, je potrebné ju zlikvidovať alebo nechať skontrolovať a prípadne vymeniť výrobcem.
- Zmeny na látke potahu, obzvlášť vyblednutie, sú po niekoľkoročnom používaní bežné a nenarušujú funkciu sedačky.

HU

CZ

SK



ÁRTALMATLANÍTÁS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemetkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

! FIGYELEM! A műanyag csomagolás gyermekektől távol tartandó: fulladást okozhat!

! FIGYELEM! A használt elektromos készülékek nem ártalmatlaníthatók háztartási hulladékként!

! FIGYELEM! Az elemek veszélyes hulladéknak számítanak, és tilos a háztartási hulladékba helyezni azokat!

LIKVIDACE

V rámci ochrany životního prostředí žádáme uživatele, aby roztřídili a vhodným způsobem zlikvidovali odpad pocházející z autosedačky na počátku (balení) a konci (součásti produktu) její životnosti. Likvidace odpadu je řešena různě v závislosti na místních úřadech. Aby bylo zajištěno, že bude autosedačka odstraněna v souladu s předpisy, kontaktujte orgán zajišťující likvidaci odpadu nebo místní úřad. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

! VAROVÁNÍ! Držte plastové obalové materiály mimo dosah dětí: hrozí nebezpečí udušení!

! VAROVÁNÍ! Použitá elektrická zařízení nepatří do běžného odpadu.

! VAROVÁNÍ! Baterie jsou zvláštním druhem odpadu, který nepatří do běžného směsného odpadu!

LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia žiadame použiťvateľov, aby separovali a likvidovali odpad vznikajúci na začiatku (balenie) a na konci (súčasti výrobku) životnosti detskej autosedačky. Odstraňovanie odpadu sa upravuje rozlične v závislosti od miestnych orgánov. S cieľom zabezpečiť, že autosedačka sa zlikviduje v súlade s predpismi, kontaktujte svoju oblasťnú spoločnosť na odstraňovanie odpadu alebo miestny orgán. V každom prípade môžete nahliadnuť do vašich národných predpisov o likvidácii odpadu.

! VÝSTRAHA! Plastový obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo udusení!

! VÝSTRAHA! Použité elektrické zariadenia nepatria do domového odpadu.

! VÝSTRAHA! Batérie sú zvláštnym druhom odpadu, ktorý nepatří do bežného zmiešaného odpadu!

HU

CZ

SK

JÓTÁLLÁS

A következő garancia kizárólag abban az országban érvényes, ahol a terméket egy kiskereskedő a vevőnek először eladta.

1. A garancia érvényes valamennyi gyártási és a termék anyagában lévő hibára, legyen az meglévő vagy később megjelenő, a vásárlás idején vagy attól a kiskereskedőtől való vásárlástól számított három (3) éven belül, aki először eladta a terméket a vevőnek (gyártói garancia). Kérjük, ellenőrizze a terméket teljesség valamint gyártási és anyagában lévő hibák tekintetében még a vásárlás napján vagy kézhezvétel után azonnal. Kérjük, mindig őrizze meg a vásárlást igazoló számlát.
2. Hiba esetén azonnal szüntesse be a termék használatát. A garancia érvényesítéséhez kérjük, juttassa vissza a terméket tiszta és hiánytalan állapotban annak a kiskereskedőnek, aki a terméket először eladta, és mellékeljen egy a vásárlást igazoló dokumentumot (blokk vagy számla). Kérjük, ne küldje vissza a terméket közvetlenül a gyártónak.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A garancia nem érvényes, ha arra jogosulatlan személy változtatásokat vagy javításokat hajtott végre a terméken, vagy nem eredeti alkatrészeket és tartozékokat használt.
4. Jelen garancia nem befolyásolja a kötelező fogyasztói jogokat, beleértve a jogellenes károkozásból és a szerződésszegésből fakadó igényeket, amelyeket a vevő támaszthat az eladóval vagy a gyártóval szemben.

ZÁRUKA

Následující záruka se vztahuje pouze na zemi, v níž byl původně tento produkt obchodníkem prodán zákazníkovi.

1. Záruka pokrývá veškeré výrobní vady a vady materiálu – stávající, nebo takové, které se projeví v budoucnu – v den nákupu a po dobu tří (3) let ode dne nákupu od prodejce, který původně prodal tento produkt spotřebiteli (záruka výrobce). Zkontrolujte prosím, zda je produkt kompletní a nemá žádné výrobní vady nebo vady materiálu při nákupu, nebo okamžitě po jeho doručení. Uchovejte si prosím doklad o nákupu opatřený datem.
2. V případě poruchy okamžitě přestaňte produkt používat. Pro uplatnění záruky je nutné přivést nebo zaslat výrobek původnímu prodejci, který tento produkt prodal, v čistém a kompletním stavu a předložit originální doklad o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka se nevztahuje na produkty, u nichž byly provedeny úpravy nebo servis neautorizovanými osobami, nebo u nich byly použity neoriginální součásti nebo příslušenství.
4. Tato záruka nemá vliv na žádná zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků vyplývajících z deliktů a smluvní odpovědnosti, která může kupující mít vůči prodejci nebo výrobci produktu.

ZÁRUKA

Následujúca záruka je platná výhradne v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavili v deň nákupu alebo v priebehu troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal tento výrobok zákazníkovi (záruka výrobcu). V deň nákupu alebo ihneď po prijatí si, prosím, skontrolujte, či je výrobok kompletný a bez výrobných alebo materiálových väd. Ponechajte si doklad s dátumom nákupu.
2. V prípade poruchy okamžite prestaňte produkt používať. Pre uplatnenie záruky je nutné priviesť alebo zaslať výrobok pôvodnému predajcovi, ktorý tento produkt predal, v čistom a kompletnom stave a predložiť originálny doklad o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akékoľvek poškodenia spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežné opotrebovanie a poškodenie alebo nesplnenie pokynov uvedených v tejto používateľskej príručke. Túto záruku taktiež nie je možné uplatniť v prípade, ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami, alebo ak boli použité neoriginálne komponenty a príslušenstvo.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

GB EVERNA-FIX



ISOFIX



HOMOLOGACIÓN

Everna-Fix – silla de coche

Grupo de edad 1, UN R44/04, 9-18 kg

Grupo de edad 2/3, UN R44/04, 15-36 kg

Edad recomendada: de unos nueve meses a 12 años

Adecuado únicamente para asientos de vehículos con ISOFIX, Top Tether y un cinturón automático con tres puntos, autorizado según la normativa UN n.º R16 o un estándar equivalente.

HOMOLOGAÇÃO

Everna-Fix – cadeira para automóvel

ONU R44/04 grupo etário 1, 9-18 kg

ONU R44/04 grupo etário 2/3, 15-36 kg

Idade recomendada: aprox. dos 9 meses até aos 12 anos

Adequada apenas para assentos de automóvel com ISOFIX, Top Tether e um cinto automático de três pontos, aprovada nos termos do regulamento da ONU n.º R16 ou norma equivalente.



APRECIADO CLIENTE

Gracias por adquirir el modelo Everna-Fix. Podemos garantizarle que la seguridad, la comodidad y la facilidad de uso fueron nuestras principales prioridades en el desarrollo de la silla de coche. Este producto se fabrica con un excepcional control de la calidad y observando los más estrictos requisitos de seguridad.

! ¡ADVERTENCIA! Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

¡ATENCIÓN! Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

¡ATENCIÓN! ¡AVISO! Guarde siempre el manual de instrucciones en el compartimento de la silla de seguridad previsto para ello.

CARO CLIENTE,

Obrigado por comprar a Everna-Fix. Asseguramos-lhe que durante o processo de desenvolvimento deste produto concentrámo-nos na segurança, no conforto e na facilidade de utilização. Este produto é fabricado sob controlo de qualidade excecional e de acordo com os mais elevados critérios de segurança.

! AVISO! Para manter a criança em segurança é essencial que utilize a cadeira auto como descrito neste manual.

NOTA! Devido a requisitos específicos do país (por exemplo, etiqueta de cor na cadeira para auto-móvel), as características do produto podem variar na sua aparência externa. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

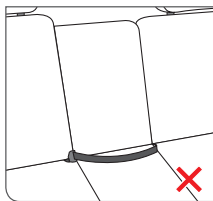
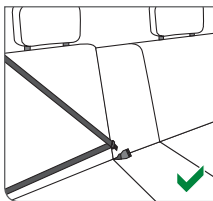
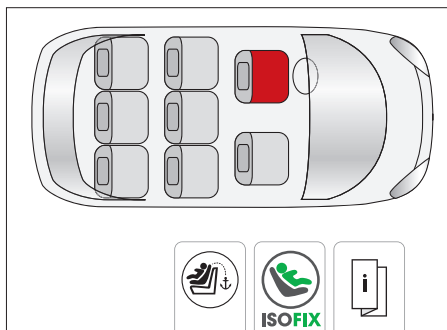
NOTA! Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado para o efeito.

ES

CONTENIDOS

HOMOLOGACIÓN.....	200
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO.....	204
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO.....	204
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	208
ANTES DEL PRIMER USO.....	210
COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE EN EL VEHÍCULO.....	212
COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE.....	214
¿QUÉ HAY QUE HACER CUANDO SE ESCUCHE EL RUIDO CARACTERÍSTICO?.....	218
CÓMO CAMBIAR LAS PILAS.....	220
RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO.....	222
AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES.....	224
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO.....	226
AJUSTE DE LA POSICIÓN ACOSTADA.....	228
AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS.....	230
FIJACIÓN CON EL SISTEMA DE 5 PUNTOS DE ARNÉS - GR. 1 (9-18 KG).....	232
FIJACIÓN SEGURA DEL NIÑO - ARNÉS DE CINCO PUNTOS GRUPO DEL SISTEMA 1 (9-18 KG).....	236
CAMBIO DEL GRUPO 1 AL GRUPO 2/3.....	238
FIJACIÓN CON EL CINTURÓN DEL ASIENTO DEL VEHÍCULO - GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	242
COLOCACIÓN SEGURA DEL NIÑO - GRUPO DE CINTURONES PARA VEHÍCULOS 2/3 (15-36 KG).....	246
EXTRAER LA VESTIDURA.....	248
LIMPIEZA.....	252
CUIDADO DEL PRODUCTO.....	254
QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE.....	256
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO.....	256
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO.....	258
ELIMINACIÓN.....	260
GARANTÍA.....	262

HOMOLOGAÇÃO.....	200
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	205
POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO.....	205
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	209
ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO.....	211
INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL NO VEÍCULO.....	213
INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL.....	215
O QUE FAZER QUANDO OUVES O RUÍDO CARACTERÍSTICO?.....	219
COMO TROCAR A BATERIA.....	221
RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL.....	223
AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS.....	225
ADAPTAR À CRIANÇA.....	227
AJUSTAR A POSIÇÃO DEITADA.....	229
AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL.....	231
AMARRAR COM O CINTO DO ASSENTO DO VEÍCULO	
- GR. 2/3 (15-36 KG).....	233
PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE	
- SISTEMA DE ARNÊS DE 5 PONTOS GR. 1 (9-18 KG).....	237
MUDAR DO GRUPO 1 PARA O GRUPO 2/3.....	239
AMARRAR COM O CINTO DO ASSENTO DO VEÍCULO	
- GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	243
COLOCAR A CRIANÇA CORRETAMENTE	
- CINTO DO VEÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	247
REMOVER A FORRA.....	249
LIMPEZA.....	253
CUIDADOS COM O PRODUTO.....	255
O QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE.....	257
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	257
VIDA ÚTIL DO PRODUTO.....	259
ELIMINAÇÃO.....	261
GARANTIA.....	263



PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

En algunos asientos de vehículos elaborados con materiales delicados (p. ej., imitación de terciopelo, piel, etc.) pueden aparecer rastros de uso y/o decoloración si se utilizan sillas de coche. Esto puede evitarse colocando una manta o una toalla bajo la silla de coche. La utilización de las guías ISOFIX que se proporcionan protegerán aún más el asiento del vehículo. Consulte la instalación en la sección: “COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE”. Consulte también en este contexto nuestras indicaciones de limpieza. Es esencial que se observen antes de utilizar la silla de coche por primera vez.

CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Se proporciona una certificación “universal” a una fijación mediante ISOFIX y la correa Top Tether del grupo 1. Se proporciona una certificación “semiuniversal” a una fijación mediante ISOFIX Connect y la correa Top Tether del grupo 2/3. No todos los vehículos van equipados con puntos de fijación Top Tether e ISOFIX. Por lo tanto, consulte los vehículos autorizados en la lista adjunta de tipos de vehículos.

Puede obtener la versión más actualizada en www.gb-online.com.

! ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no es adecuada para su uso con cinturones de seguridad de dos puntos o horizontales. Si la silla se fija utilizando un cinturón de dos puntos, un accidente puede provocar lesiones graves o incluso fatales para el niño.

PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

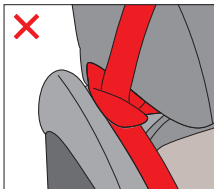
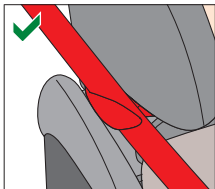
Podem aparecer sinais de utilização e/ou descoloração em alguns assentos de automóvel de materiais delicados (por exemplo, tecido aveludado, pele, etc.) se forem utilizadas cadeiras para automóvel. Pode evitar este desgaste colocando uma manta ou toalha, por exemplo, sob a cadeira para automóvel. A utilização dos indicadores ISOFIX irá proteger melhor o assento do automóvel. Para instalação consulte a secção: "INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL". Neste contexto, consulte também as instruções de limpeza. É essencial que estas sejam seguidas antes da primeira utilização da cadeira de criança.

POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO

É fornecida uma certificação "universal" a uma fixação através do ISOFIX e cinto Top Tether no grupo 1. É fornecida uma certificação "semiuniversal" a uma fixação através do ISOFIX Connect e cinto Top Tether Connect no grupo 2/3. Nem todos os veículos estão equipados com pontos de fixação ISOFIX e Top Tether. Por conseguinte, consulte a lista de veículos inclusa para ver os veículos aprovados.

Pode obter a versão mais atualizada em **www.gb-online.com**.

! AVISO! A cadeira auto não pode ser utilizada com cintos abdominais ou com apenas 2 pontos. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.



! ¡ATENCIÓN! El cinturón vertical debe deslizarse desde atrás con cierta inclinación y no debe caer hacia delante, llegando hacia el punto de salida superior del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar la silla de seguridad de esta manera, por ejemplo, empujándola hacia delante o usándola en otro asiento, esta silla de seguridad no es adecuada para su vehículo. Contáctese con el fabricante del vehículo en caso de duda.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

! ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no puede utilizarse en asientos ubicados en sentido contrario a la marcha. Se permite el uso de la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha, por ejemplo, en una furgoneta o minibús, siempre que el asiento permita transportar a un adulto. Resulta esencial asegurarse de que no se ha retirado el reposacabezas del vehículo cuando la silla infantil se coloca en un asiento del vehículo mirando hacia atrás.

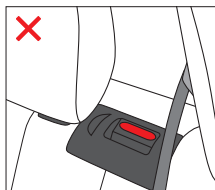
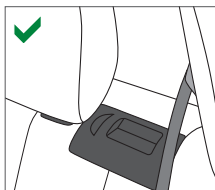
! ¡ATENCIÓN! No deje nunca al niño solo en el coche. Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

! AVISO! O cinto diagonal tem de ser inserido por trás numa posição reclinada e nunca deve ser inserido pela parte da frente do ponto do cinto superior no seu veículo. Se não for possível regular a cadeira por ex. colocar a cadeira para a frente ou noutro assento significa que a cadeira não está apta para o veículo. Em caso de duvida contactar o fabricante do automóvel.

! AVISO! A bagagem ou outros objetos presentes no veículo que podem causar lesões em caso de acidente têm de estar sempre firmemente acondicionados. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

! AVISO! A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado para a marcha. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta, desde que o assento permita o transporte de um adulto. É essencial assegurar que o encosto de cabeça do automóvel não é removido quando a cadeira é utilizada no sentido inverso à marcha.

! AVISO! Nunca deixe a criança sem vigilância. As peças de plástico no sistema de retenção de crianças aquecem ao sol e a criança pode sofrer queimaduras. Proteja a criança e a cadeira da exposição solar direta (por exemplo, cobrindo-a com um pano de cor clara).



SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

! ¡ATENCIÓN! La silla de coche siempre debe fijarse de forma correcta en el vehículo, incluso cuando no se utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mejor seguridad posible para todos los pasajeros, asegúrese de que...

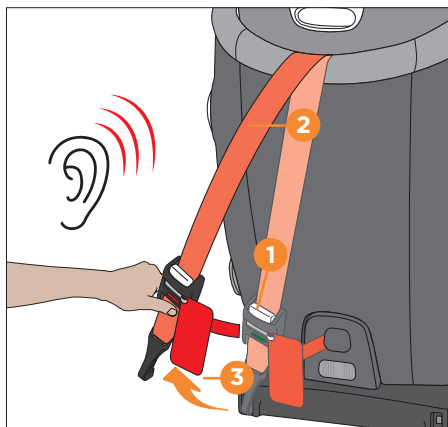
- los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- todos los pasajeros del vehículo llevan puesto el cinturón.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

! AVISO! A cadeira para automóvel tem de estar sempre corretamente fixada no veículo, mesmo quando não estiver a ser utilizada. Em caso de travagem de emergência ou acidente, uma cadeira para automóvel não fixada poderá lesionar outros passageiros ou o próprio condutor.

Para garantir a melhor segurança possível para todos os passageiros, certifique-se de que...

- os encostos dobráveis no veículo estão bloqueados na posição vertical.
- que segura apropriadamente todos os objectos, pois em caso de acidente, podem provocar lesões.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.



ANTES DEL PRIMER USO:

Para que el indicador acústico funcione, es obligatorio retirar el bloqueo de plástico **(1)** que vincula el anclaje Top Tether **(2)** con el respaldo de la silla de coche. Retire por lo tanto el anclaje Top Tether **(2)** de la posición de almacenamiento **(3)**. Se escuchará un ruido característico.

Esta señal de advertencia es un recordatorio para que se instale el anclaje Top Tether (véase la sección: "COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE").

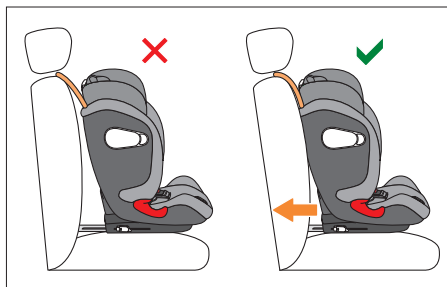
¡ATENCIÓN! Si se retiran el anclaje Top Tether (2) de la posición de almacenamiento (3) y el bloqueo de plástico (1) y no hay ningún ruido, tiene que cambiar las pilas (consulte la sección: "CÓMO CAMBIAR LAS PILAS").

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Para o indicador acústico funcionar, é obrigatório remover o bloqueio de plástico **(1)** que liga o Top Tether **(2)** à parte de trás da cadeira de criança. Por conseguinte, remova o Top Tether **(2)** da posição de armazenamento **(3)**. Irá ouvir-se um ruído característico.

Este sinal de aviso é um lembrete para instalar o Top Tether (consulte a secção: "INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL").

NOTA! Se o Top Tether **(2)** estiver separado da posição de armazenamento **(3)** e o bloqueio de plástico **(1)** for removido e não ouvir qualquer ruído, tem de trocar a bateria (consulte a secção: "COMO TROCAR A BATERIA").



COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE EN EL VEHÍCULO

Coloque la silla de seguridad en el asiento correspondiente del vehículo.

- En posición vertical, asegúrese siempre de que toda la superficie del respaldo de la silla de coche está colocada lo más posible contra el respaldo del asiento del vehículo.
- Si el reposacabezas del vehículo se interpone, tire completamente del mismo o retírelo (consulte las excepciones a esto en la sección "POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO").

! ¡ATENCIÓN! Para garantizar una máxima protección para el niño, toda la superficie del respaldo de la silla de coche debe estar lo más posible a ras contra el respaldo del asiento del vehículo.

! ¡ATENCIÓN! No utilice ningún otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.

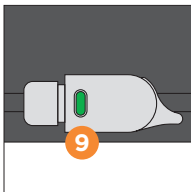
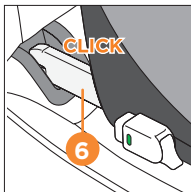
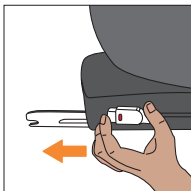
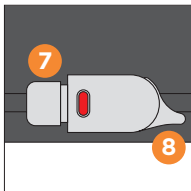
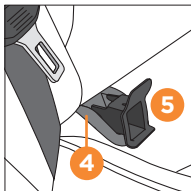
INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL NO VEÍCULO

Coloque a cadeira auto no assento do automóvel correspondente.

- Na posição vertical, certifique-se sempre de que toda a superfície do encosto da cadeira para automóvel está colocada o mais possível contra o encosto do assento.
- Se o encosto de cabeça do veículo estiver a atrapalhar, puxe-o para cima ou remova-o por completo (para exceções a esta opção, consulte a secção “POSICIONAMENTO CORRETO NO VEÍCULO”).

! AVISO! Para garantir a máxima proteção da sua criança, a superfície total do encosto da cadeira para automóvel tem de estar totalmente alinhada contra o encosto do veículo.

! AVISO! Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.



COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE

¡ATENCIÓN! Los puntos de anclaje ISOFIX (4) son dos clips metálicos, ubicados entre el respaldo y la superficie para sentarse del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

¡ATENCIÓN! Si en su vehículo resulta difícil alcanzar los puntos de anclaje ISOFIX, puede utilizar las guías ISOFIX que se proporcionan (5). Las guías ISOFIX pueden mantenerse permanentemente en las fijaciones ISOFIX.

- Desenganche el anclaje Top Tether (2) de su posición de almacenamiento (3). Se podrá escuchar el ruido característico. Disponga provisionalmente el anclaje Top Tether en la silla de coche (se tiene que colocar después).
- Suelte el bloqueo de los conectores ISOFIX (6). La longitud de ambos conectores ISOFIX puede ajustarse individualmente. Pulse a la vez ambos botones (7) y (8) y saque los conectores ISOFIX de la base del tope final.
- Los conectores ISOFIX (6) tienen que bloquearse en los puntos de anclaje ISOFIX (4) con un clic audible.
- Asegúrese de que la silla se mantiene firmemente en su lugar intentando sacarla de los puntos de anclaje ISOFIX.
- El indicador de seguridad verde (9) debe estar claramente visible en ambos botones de liberación ISOFIX.

¡ATENCIÓN! Antes de fijar los conectores ISOFIX con un clic en los puntos de anclaje ISOFIX, revise los botones de liberación. Si se puede ver el indicador de seguridad verde, primero debe soltar los conectores ISOFIX pulsando y tirando del botón de liberación.

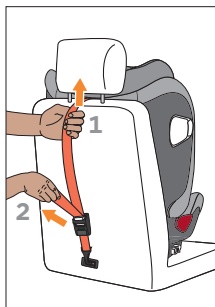
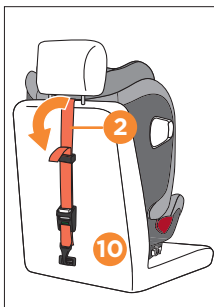
INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL

NOTA! Os pontos de ancoragem ISOFIX **(4)** são dois cliques metálicos, posicionados entre o encosto e a superfície de assento do veículo. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

NOTA! Se os pontos de ancoragem ISOFIX forem difíceis de alcançar no seu veículo, pode utilizar os indicadores ISOFIX **(5)**. Os indicadores ISOFIX podem manter-se de forma permanente nos pontos de fixação ISOFIX.

- Separe o Top Tether **(2)** da respetiva posição de armazenamento **(3)**. Irá ouvir-se o ruído característico. Coloque o Top Tether temporariamente na cadeira para automóvel (tem de ser instalado mais tarde).
- Liberte o bloqueio dos conetores ISOFIX **(6)**. Ambos os conetores ISOFIX podem ser ajustados individualmente em comprimento. Empurre ambos os botões **(7)** e **(8)** simultaneamente e puxe os conetores ISOFIX para fora da base até ao bloqueador das extremidades.
- Os conetores ISOFIX **(6)** têm de ficar bloqueados nos pontos de ancoragem ISOFIX **(4)** com um clique audível.
- Certifique-se de que a cadeira se mantém firmemente no sítio adequado tentando puxá-la para fora dos pontos de ancoragem ISOFIX.
- O indicador de segurança verde **(9)** tem de ser claramente visível em ambos os botões de desbloqueio ISOFIX.

NOTA! Antes de encaixar os conetores ISOFIX nos pontos de ancoragem ISOFIX, verifique os botões de desbloqueio. Se o indicador de segurança verde for visível, tem de libertar primeiro os conetores ISOFIX antes de unir premindo e puxando para trás o botão de desbloqueio.

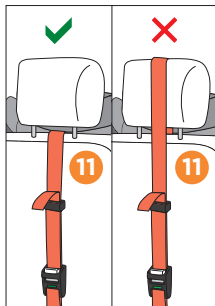
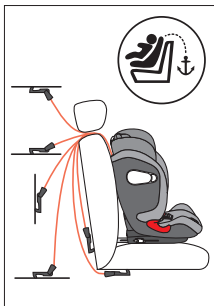


Antes de colocar el anclaje Top Tether **(2)**, asegúrese de que están correctamente instalados los conectores ISOFIX.

! ¡ATENCIÓN! La fijación de los conectores ISOFIX no es suficiente: es absolutamente necesario fijar también el anclaje Top Tether.

Pase el anclaje Top Tether **(2)** en línea recta a través del asiento del vehículo y fíjelo utilizando el gancho de seguridad en el punto de anclaje **(10)** de su vehículo.

! ¡ADVERTENCIA! Pase el anclaje Top Tether **(2)** por debajo del reposacabezas del vehículo **(11)**. No pase nunca el anclaje Top Tether por encima del reposacabezas del vehículo.



! ¡ATENCIÓN! El anclaje Top Tether solamente puede fijarse en un punto de fijación marcado. Puede haber diferentes opciones en función del vehículo. La posición se indica en el símbolo de la ilustración. En caso de dudas, respete el manual de su vehículo.

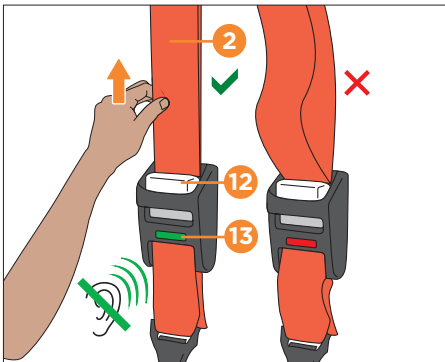
Antes de instalar o Top Tether **(2)**, certifique-se de que os conectores ISOFIX estão adequadamente inseridos.

! AVISO! A fixação dos conectores ISOFIX não é suficiente: é absolutamente necessário fixar também o Top Tether.

Passe o Top Tether **(2)** por cima do assento do veículo e fixe-o utilizando o gancho de encaixe no ponto de ancoragem **(10)** do veículo.

! AVISO! Passe o Top Tether **(2)** debaixo do encosto de cabeça do carro **(11)**. Nunca passe o Top Tether por cima do encosto de cabeça do carro.

! AVISO! O Top Tether apenas pode ser apertado num ponto de fixação assinalado. Dependendo do veículo, podem existir diferentes opções. O símbolo ilustrado indica a posição. Em caso de incerteza, siga o manual do seu veículo.



Apriete el anclaje Top Tether **(2)** tirando del extremo libre de la correa hasta que el indicador de seguridad **(13)** del Top Tether aparezca en verde. El ruido característico también dejará de sonar.

! ¡ADVERTENCIA! La correa del anclaje Top Tether debe estar tensada y no retorcida.

Enrolle hacia arriba lo que sobre de la correa y sujétela.

¿QUÉ HAY QUE HACER CUANDO SE ESCUCHE EL RUIDO CARACTERÍSTICO?

Si se puede escuchar el ruido característico, significa que la tensión del anclaje Top Tether no es correcta. Si la silla de coche produce el ruido característico, consulte la sección “COLOCACIÓN DE LA SILLA DE COCHE”. Si solamente desea guardar la silla fuera del vehículo, consulte la sección “CUIDADO DEL PRODUCTO”.

Se necessário, o cinto do Top Tether pode ser aumentado premindo o botão de ajuste **(12)**.

Se estiver na posição vertical, empurre a cadeira para automóvel na direção do assento do veículo até estar totalmente alinhada com o encosto.

Aperte o Top Tether **(2)** puxando a extremidade livre do cinto até o indicador de segurança **(13)** do Top Tether ficar verde. O ruído característico também irá parar.

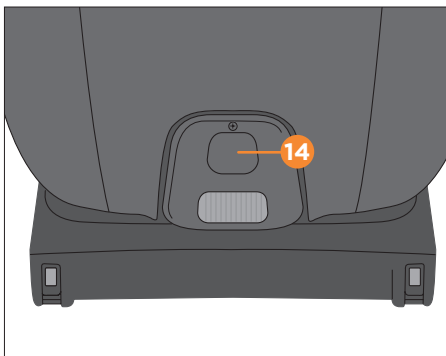
! AVISO! O cinto do Top Tether tem de estar apertado e não pode estar torcido.

Enrole o excesso do cinto e aperte-o.

O QUE FAZER QUANDO OUVES O RUÍDO CARACTERÍSTICO?

Se o ruído característico for audível, a tensão do Top Tether não é a correta. Se o ruído audível tiver origem na cadeira para automóvel, consulte a secção "INSTALAR A CADEIRA PARA AUTOMÓVEL".

Se apenas quiser armazenar a cadeira fora do carro, consulte a secção "CUIDADOS COM O PRODUTO".



CÓMO CAMBIAR LAS PILAS

Tenga en cuenta los siguientes puntos para cambiar la batería:

- Mantenga todas las pilas lejos del alcance de los niños.
- Utilice solo baterías recomendadas del tipo CR2032.
- Extraiga siempre las baterías agotadas para evitar que un escape de sus líquidos pueda dañar el producto.
- No exponga nunca al fuego ni el producto ni la batería.
- No utilice baterías antiguas o baterías que muestren signos de escapes o grietas.
- Utilice solo baterías nuevas y de calidad.
- Preste atención a la polaridad correcta (+/-).

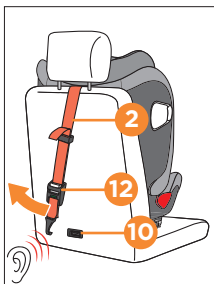
Para cambiar las pilas, tiene que abrir con un destornillador el compartimento de las pilas **(14)** que se encuentra en el respaldo de la silla de coche. Después de cambiar las pilas, es obligatorio volver a cerrar este compartimento y se podrá escuchar la característica señal de advertencia si el anclaje superior no está correctamente instalado.

COMO TROCAR A BATERIA

Considere os seguintes pontos para mudar a bateria:

- Mantenha as baterias longe do alcance das crianças.
- Utilize apenas baterias tipo CR2032 recomendadas.
- Uma bateria descarregada deve ser sempre removida do produto de forma a evitar o derrame de líquidos provenientes da mesma.
- Nunca exponha uma bateria a fogo.
- Nunca utilize bateria antigas ou baterias que mostrem sinais de desgaste ou rachas.
- Utilize apenas baterias de alta qualidade.
- Tenha em atenção a polaridade correta (+/-).

Para trocar a bateria, tem de abrir o compartimento da bateria **(14)** localizado na parte de trás da cadeira para automóvel com uma chave de fenda. Depois de trocar a bateria, o compartimento deve ser novamente fechado. Irá ouvir um sinal de aviso característico se o Top Tether não estiver instalado corretamente.



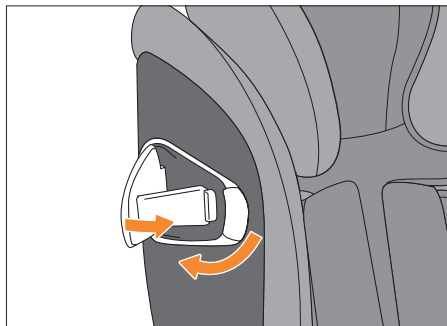
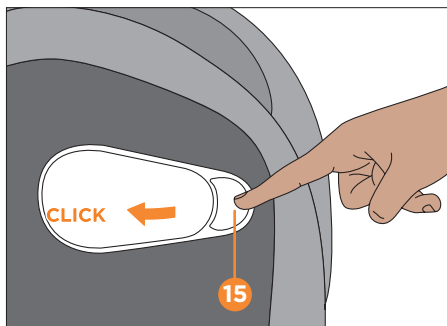
RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

- Afloje la correa del anclaje Top Tether **(2)** pulsando el botón de regulación **(12)**. Sepárela del punto de anclaje **(10)** del vehículo y guíela hacia adelante.
- Desbloquee ambos conectores ISOFIX **(6)** pulsando a la vez los botones **(7)** y **(8)** y sáquelos de las guías ISOFIX.
- Retire la silla de seguridad de los puntos de anclaje ISOFIX.
- Presione completamente hacia atrás los conectores ISOFIX a la posición de transporte.
- Coloque el anclaje Top Tether **(2)** en la posición de almacenamiento **(3)** posterior y apriételo. El ruido característico dejará de sonar.



RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL

- Alargue o cinto do Top Tether **(2)** premindo o botão de ajuste **(12)**. Separe-o do ponto de ancoragem **(10)** do veículo, direcionando-o para a frente.
- Desbloqueie os conetores ISOFIX **(6)** empurrando os botões **(7)** e **(8)** em simultâneo e puxando-os para fora dos indicadores ISOFIX.
- Retire a cadeira auto dos pontos de fixação ISOFIX
- Empurre os conetores ISOFIX completamente para dentro, para a posição de transporte.
- Fixe o Top Tether **(2)** na posição de armazenamento **(3)** na parte de trás e aperte-o. O ruído característico irá parar.



AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES

La silla de coche lleva incorporada la protección **L.S.P.** [Linear Side-impact Protection (protección lineal contra impactos laterales)]. Este sistema mejora la seguridad de su hijo en caso de impacto lateral. Para lograr el mejor efecto de protección posible, despliegue la **L.S.P.** hacia la puerta del vehículo más cercana a la silla de coche. Para liberar la protección **L.S.P.**, pulse el área marcada **(15)** delante de la **L.S.P.**. Si no es posible desplegar por completo el **L.S.P.** con una puerta cerrada para el vehículo, también puede usar la silla de seguridad con un **L.S.P.** cerrado.

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que la **L.S.P.** se encuentra bloqueada en su lugar.

Para empujar la **L.S.P.** hacia atrás en el asiento, haga presión en el puntal de la **L.S.P.** y dóblelo hasta que se bloquee con un clic audible.

¡ATENCIÓN! Si instala la silla de seguridad en el asiento del medio de su vehículo, no es necesario desplegar ninguno de los dos Sistemas de Protección en Impactos Laterales (**L.S.P.**).

! ¡ATENCIÓN! El Sistema de Protección en Impactos Laterales (**L.S.P.**) no funciona como asa o para fijar la silla de seguridad.

AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS

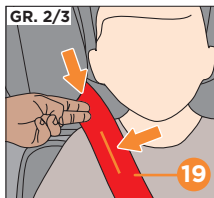
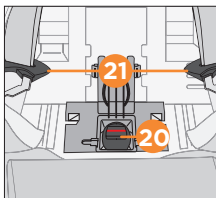
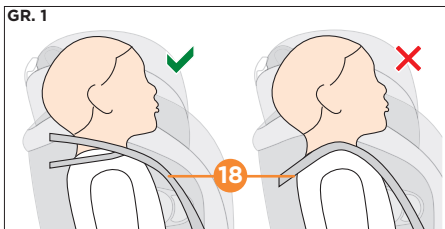
A “Proteção contra impacto lateral linear” (Linear Side-Impact Protection, **L.S.P.**) está integrada na cadeira para automóvel. O sistema melhora a segurança da criança em caso de impacto lateral. Para alcançar o melhor efeito de proteção possível, desdobre a **L.S.P.** na direção da porta do veículo mais próxima da cadeira para automóvel. Para libertar a **L.S.P.**, prima a área assinalada **(15)** na parte da frente da **L.S.P.** Se não for possível abrir completamente o **L.S.P.** com a porta fechada, poderá utilizar a cadeira auto com o **L.S.P.** fechado.

NOTA! Certifique-se de que a **L.S.P.** fica engatada.

Para colocar novamente a **L.S.P.** na cadeira, empurre o suporte da **L.S.P.** e dobre-o, até que fique engatado com um ‘CLIQUE’ audível.

NOTA! Se instalar o ovinho no assento do meio não deverá abrir nenhuma das proteções laterais **L.S.P.**

! AVISO! É proibido utilizar o sistema (**L.S.P.**) para transportar ou prender a cadeira auto.



AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

¡ATENCIÓN! El reposacabezas (16) garantiza la mejor protección posible para su niño únicamente si se ajusta en la altura óptima. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- Tire hacia arriba del asa de regulación (17) para desbloquear el reposacabezas (16). Ahora ya puede ajustar el reposacabezas.
- Para su utilización en el grupo 1 (9-18 kg): Verifique la altura de los cinturones para el hombro (18). Coloque los cinturones para el hombro a la altura de o justo por encima de los hombros del niño.

¡ATENCIÓN! Los cinturones para el hombro (18) tienen que estar firmemente acoplados en el reposacabezas y no se deben ajustar por separado.

¡ATENCIÓN! Para ajustar el reposacabezas (16) de la posición 6 a la 12 (Gr. 2/3, 15-36 kg), hay que guardar adecuadamente la hebilla del arnés (20) y las lengüetas del arnés (21) (véase la sección: "CAMBIO DEL GRUPO 1 AL GRUPO 2/3").

- Para su utilización en el grupo 2/3 (15-36 kg): Compruebe que el cinturón del vehículo (19) está colocado en la parte central del hombro del niño. La altura del reposacabezas (16) aún puede ajustarse mientras está en el vehículo (máximo de 3 cm por encima del hombro del niño).

ADAPTAR À CRIANÇA

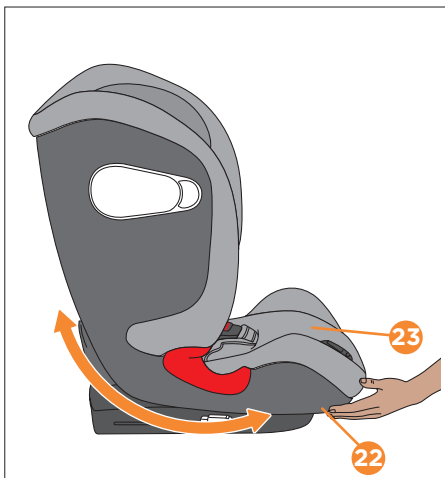
NOTA! O encosto de cabeça **(16)** garante apenas a melhor proteção possível para a criança se for ajustado consoante a altura ideal. Pode definir 12 posições de altura.

- Puxe a alavanca de ajuste **(17)** para cima para desbloquear o encosto de cabeça **(16)**. Assim consegue ajustar o encosto.
- Para utilização no grupo 1 (9–18 kg): Verifique a altura dos cintos de ombro **(18)**. Posicione os cintos de ombro ou ajuste logo acima dos ombros da criança.

NOTA! Os cintos de ombro **(18)** estão firmemente fixados ao encosto de cabeça e não têm de ser ajustados separadamente.

NOTA! Para ajustar o encosto de cabeça **(16)** da posição 6 para a 12 (grupo 2/3, 15–36 kg), é necessário guardar a fivela do arnês **(20)** e as linguetas do arnês **(21)** adequadamente (consulte a secção: "MUDAR DO GRUPO 1 PARA O GRUPO 2/3").

- Para utilização no grupo 2/3 (15–36 kg): Verifique se o cinto do veículo **(19)** está posicionado a meio dos ombros da criança. A altura do encosto de cabeça **(16)** ainda pode ser ajustada enquanto estiver no carro (máx. 3 cm acima dos ombros da criança).



AJUSTE DE LA POSICIÓN ACOSTADA

! ¡ATENCIÓN! El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

- Para ajustar la silla de coche en la posición acostada, pulse simplemente el botón de regulación de la reclinación **(22)** que se encuentra delante en la parte inferior de la silla **(23)**, y tire de la silla hasta el tope final.
- Para volver a poner la silla de la posición acostada a la posición vertical, vuelva a pulsar el ajuste de regulación de la reclinación **(22)** y aplique cierta presión en la silla **(23)** para volver a poner la silla hacia arriba.

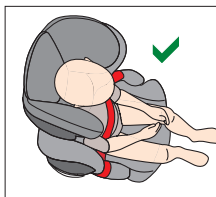
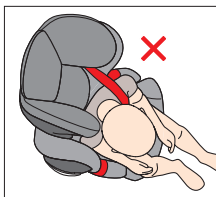
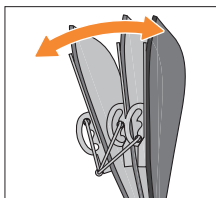
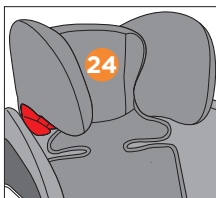
! ¡ATENCIÓN! Asegúrese siempre de que el botón de regulación de la reclinación **(22)** emite un clic audible cuando se coloca en la posición de asiento o acostada.

AJUSTAR A POSIÇÃO DEITADA

! AVISO! Este ajuste não poderá ser realizada pelo condutor enquanto conduz.

- Para ajustar a cadeira para automóvel para a posição deitada, basta premir o botão de ajuste da posição reclinada **(22)** na parte da frente debaixo do assento **(23)** e, em seguida, puxar a cadeira até à posição terminal.
- Para recolocar na posição vertical desde a posição deitada, prima o botão de ajuste da posição reclinada **(22)** e aplique uma ligeira pressão contra a cadeira **(23)** para orientar a cadeira para automóvel novamente para cima.

! AVISO! Certifique-se sempre de que o botão de ajuste da posição reclinada **(22)** produz um “CLIQUE” audível quando bloquear na posição deitada ou sentada.



AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

El reposacabezas reclinable **(24)** contribuye a impedir que la cabeza del niño se incline peligrosamente hacia delante mientras se duerme. En caso de colisión frontal, el reposacabezas reclinable seguirá el movimiento hacia delante de la cabeza del niño, se bloqueará en su lugar y absorberá el posterior movimiento hacia atrás de la cabeza del niño. El ángulo de inclinación del reposacabezas puede fijarse en una de tres posiciones. Puede moverse hacia delante sin mover la palanca a la segunda o tercera posición hasta que el reposacabezas se bloquee en su lugar. Para volver a la posición original, hay que manipular la palanca y tirar hacia atrás del reposacabezas reclinable.

¡ATENCIÓN! Compruebe que la cabeza del niño siempre esté en contacto con el reposacabezas reclinable porque esta es la única forma de que el reposacabezas pueda proporcionar una protección óptima en caso de colisiones laterales.

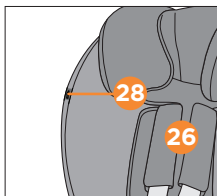
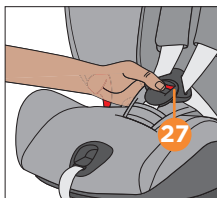
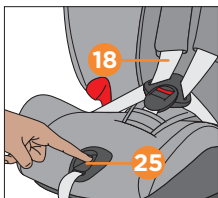
! ¡ATENCIÓN! ¡No bloquee nunca el mecanismo de bloqueo! En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, ien caso contrario su hijo puede recibir daños!

AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

O encosto de cabeça reclinável **(24)** ajuda a impedir que a cabeça da criança se incline para a frente de forma perigosa durante o sono. Em caso de colisão frontal, o encosto de cabeça reclinável irá seguir o movimento da cabeça da criança para a frente, ficar bloqueado e absorver o movimento para trás subsequente da cabeça da criança. O ângulo da posição reclinada do encosto de cabeça pode ser definido para três posições. Pode ser movimentado para a frente sem mover a alavanca para a segunda ou terceira posição até que o encosto fique bloqueado. Para o recolocar na posição original, a alavanca tem de ser movida e o encosto de cabeça reclinável puxado para trás.

NOTA! Certifique-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável, pois esta é a única forma de o encosto de cabeça proporcionar a proteção ideal em caso de colisões laterais.

! AVISO! Nunca bloqueie o mecanismo de bloqueio. Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!



FIJACIÓN CON EL SISTEMA DE 5 PUNTOS DE ARNÉS - GR. 1 (9-18 KG)

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la silla de coche, asegúrese de que el reposacabezas está correctamente bloqueado en su sitio (véase la sección: "AJUSTAR AL TAMAÑO DEL CUERPO").

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que en la silla de coche no hay juguetes ni objetos duros.

¡ATENCIÓN! Los cinturones para hombros (18) tienen que estar acoplados firmemente al reposacabezas y no se deben ajustar por separado.

- Para aflojar los cinturones para hombros (18), presione el botón de ajuste en el regulador central (25) y tire de ambos cinturones hacia arriba a la vez.

¡ATENCIÓN! Tire siempre de los cinturones del hombro (18) y no de las hombreras (26) que se fijan en el reposacabezas.

- Deshaga la hebilla del arnés presionando con firmeza el botón rojo (27). Las lengüetas del arnés (21) pueden fijarse lateralmente en el área marcada de la funda (28).

AMARRAR COM O CINTO DO ASSENTO DO VEÍCULO

- GR. 2/3 (15-36 KG)

NOTA! Certifique-se de que o encosto de cabeça está corretamente bloqueado antes de utilizar a cadeira para automóvel (consulte a secção: "AJUSTAR AO TAMANHO DO CORPO").

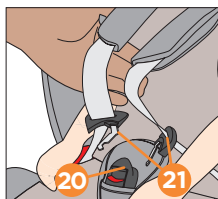
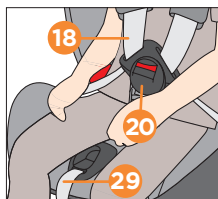
NOTA! Certifique-se de que não há brinquedos nem objetos duros na cadeira para automóvel.

NOTA! Os cintos de ombro **(18)** estão firmemente fixados ao encosto de cabeça e não devem ser ajustados separadamente.

- Alargue os cintos de ombro **(18)** pressionando o botão de ajuste no ajustador central **(25)** e simultaneamente puxando os dois cintos de ombro para cima.

NOTA! Puxe sempre os cintos de ombro **(18)** e não as almofadas para os ombros **(26)**, que estão fixadas ao encosto de cabeça.

- Desaperte o arnês pressionando firmemente o botão vermelho **(27)**. As linguetas do arnês **(21)** podem ser fixadas lateralmente na área assinalada na cobertura **(28)**.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que los cinturones para hombros **(18)** no están retorcidos.

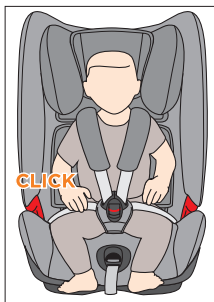
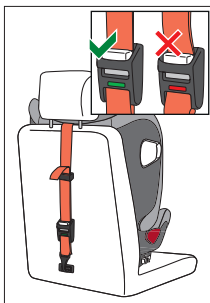
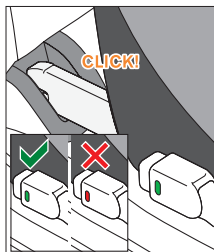
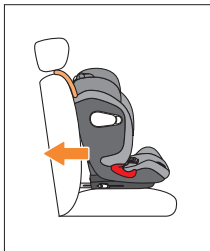
- Coloque a su niño en la silla de coche.
- Ponga los cinturones para hombros **(18)** directamente sobre los hombros de su niño.
- Ponga las lengüetas de hebilla **(21)** juntas y asegúrelas en la hebilla del arnés **(20)** con un sonoro "CLIC".
- Tire con cuidado de la correa regulable central **(29)** para apretar las correas para los hombros hasta que se ajusten al cuerpo del niño.

¡ATENCIÓN! Para que la silla de coche ofrezca una protección óptima, los cinturones para hombros deben ajustarse lo más cerca posible del cuerpo, mientras que los cinturones de la cintura deben estar lo más abajo posible de la cadera.

NOTA! Certifique-se de que os cintos de ombro **(18)** não estão torcidos.

- Coloque a criança na cadeira para automóvel.
- Coloque os cintos de ombro **(18)** diretamente sobre os ombros da criança.
- Junte as duas linguetas do arnês **(21)** e fixe-as na fivela do cinto **(20)** com um "CLIQUE" audível.
- Puxe com cuidado o cinto central de ajuste **(29)** para apertar os cintos de ombro até que estes se ajustem ao corpo da criança.

NOTA! Para que a cadeira para automóvel proporcione a melhor proteção, os cintos de ombro devem ajustar-se o máximo possível ao corpo e os cintos de anca devem situar-se o mais abaixo possível na anca.



FIJACIÓN SEGURA DEL NIÑO - ARNÉS DE CINCO PUNTOS GRUPO DEL SISTEMA 1 (9-18 KG)

Para garantizar una seguridad óptima para su niño, antes de empezar el viaje, asegúrese siempre de que...

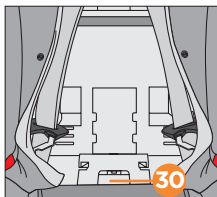
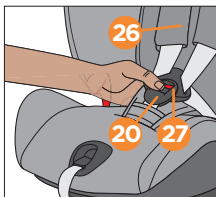
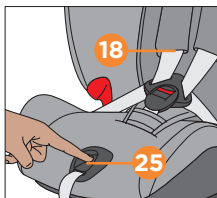
- en la posición vertical, el respaldo de la silla de coche queda lo más posible a ras con el respaldo del asiento del vehículo.
- los conectores ISOFIX están correctamente sujetos en el vehículo y que se puede ver el indicador verde.
- el anclaje Top Tether está correctamente unido con el punto de sujeción apropiado y que está apretado. El ruido característico se detiene y el indicador del anclaje Top Tether se muestra verde.
- el sistema de cinturón con cinco puntos se ha ajustado correctamente según la altura del niño, los cinturones para los hombros no están retorcidos, el sistema del cinturón se ha bloqueado y el arnés está bien apretado.

PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE

- SISTEMA DE ARNÊS DE 5 PONTOS GR. 1 (9-18 KG)

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:

- na posição vertical, o encosto da cadeira de criança fica o mais encostado possível ao encosto do assento do automóvel.
- os conectores ISOFIX estão corretamente fixados ao veículo e o indicador verde é visível.
- o Top Tether está corretamente fixado ao ponto de fixação adequado e está apertado. O ruído característico para e o indicador do Top Tether fica verde.
- o sistema de cinto de 5 pontos foi corretamente ajustado consoante o tamanho da criança, os cintos de ombro não ficaram torcidos e o sistema de cinto foi bloqueado e o arnês está bem apertado.



CAMBIO DEL GRUPO 1 AL GRUPO 2/3

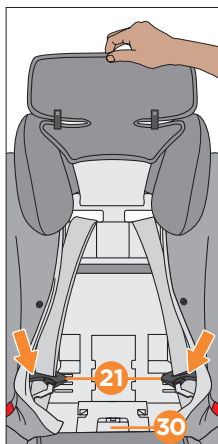
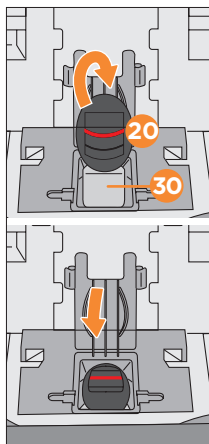
En primer lugar, antes de empezar con el cambio, ponga el reposacabezas **(16)** en la posición más elevada para el grupo 1 (5.ª posición) hasta que haya un bloqueo. Observe los siguientes pasos:

- Para aflojar los cinturones para hombros **(18)**, presione el botón de ajuste en el regulador central **(25)** y tire a la vez de ambos cinturones hacia arriba.
- Abra la hebilla del arnés **(20)** presionando firmemente el botón rojo **(27)**.
- Tire de la funda en el área de asiento hasta que se pueda acceder al compartimento de almacenamiento **(30)** para la hebilla del arnés.
- Separe las hombreras **(26)** de las correas para el hombro **(18)** y la hombrera de la hebilla del arnés **(20)**.
- Pase ahora la hebilla del arnés por la funda de la silla.

MUDAR DO GRUPO 1 PARA O GRUPO 2/3

Primeiro coloque o encosto de cabeça **(16)** na posição mais elevada para o grupo 1 (5.ª posição) até ocorrer um bloqueio antes de poder iniciar a troca. Siga os passos abaixo:

- Alargue os cintos de ombro **(18)** pressionando o botão de ajuste no ajustador central **(25)** e simultaneamente puxando os dois cintos de ombro para cima.
- Abra a fivela do arnês **(20)** pressionando o botão vermelho **(27)**.
- Puxe a cobertura na área do assento até o compartimento de armazenamento **(30)** para poder aceder à fivela do arnês.
- Separe as almofadas para os ombros **(26)** dos cintos de ombro **(18)** e a almofada da fivela do arnês **(20)**.
- Agora passe o encaixe de fivelas pela forra.



- Abra la cubierta del compartimento de almacenamiento (30) de la silla y coloque dentro la hebilla del arnés (20).

¡ATENCIÓN! La silla no se puede cambiar a la posición del grupo 2/3 antes de que la hebilla del arnés (20) se haya guardado en su compartimento de almacenamiento (30).

- Cierre la cubierta y vuelva a colocar la funda de la silla. Tenga siempre a mano las hombreras.
- Guarde las lengüeta del arnés (21) en los recesos designados y marcados en el respaldo.

! ¡ATENCIÓN! ¡No se permite utilizar el sistema de arneses integrado de las posiciones 6 a 12 (gr. 2/3) del reposacabezas!

! ¡ATENCIÓN! Proceda en orden inverso cuando vuelva a montar la silla. Revise las instrucciones para verificar de antemano que no falta ninguna de las piezas de la funda.

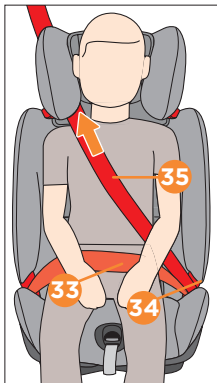
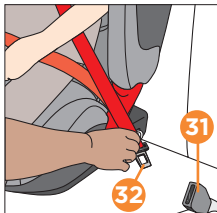
- Abra a cobertura do compartimento de armazenamento **(30)** no assento e coloque a fivela do arnês **(20)** no interior.

NOTA! O assento não pode ser mudado para a posição do grupo 2/3 antes de a fivela do arnês **(20)** ter sido guardada no respetivo compartimento de armazenamento **(30)**.

- Feche a cobertura e volte a colocar a cobertura do assento. Mantenha sempre as almofadas para os ombros num local acessível.
- Guarde as linguetas do arnês **(21)** nas reentrâncias designadas e assinaladas no assento.

! AVISO! A utilização do sistema de arnês integrado da posição de encosto de cabeça 6 para 12 (grupo 2/3) não é permitida.

! AVISO! Ao voltar a montar a cadeira, proceda exatamente da mesma maneira em ordem inversa. Utilize as instruções para verificar previamente se todas as peças da cobertura estão presentes.



FIJACIÓN CON EL CINTURÓN DEL ASIENTO DEL VEHÍCULO - GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Coloque al niño en la silla de coche. Tire del cinturón con tres puntos y páselo por la hebilla del cinturón (31) en la parte delantera de su niño.

¡ATENCIÓN! No retuerza nunca el cinturón.

Introduzca la lengüeta del arnés del cinturón del vehículo (32) en la hebilla del cinturón (31). Debe fijarse en su lugar con un "clic" audible. A continuación, coloque la correa del regazo (33) en las guías inferiores del cinturón con la marca roja (34) de la silla de coche. Tire firmemente de la correa diagonal (35) para apretar la correa de regazo (33). Cuanto más prieto esté la correa, mayor protección ofrecerá contra lesiones en caso de accidente. En el costado de la hebilla del arnés, la correa diagonal (35) y la correa del regazo (33) deben insertarse juntas en la guía inferior del cinturón (34). La correa del regazo (33) tiene que haberse pasado por las guías inferiores del cinturón (34) a ambos lados del cojín de la silla.

¡ATENCIÓN! Enseñe pronto al niño a asegurarse de que el cinturón está bien apretado y, si es necesario, cómo puede apretarse el cinturón.

¡ATENCIÓN! La correa del regazo (33) debe pasar lo más bajo posible a ambos lados de las ingles del niño para tener un efecto óptimo en caso de accidente.

¡ATENCIÓN! El cinturón con tres puntos solo debe pasarse por los lugares designados. La ruta del cinturón de seguridad está descrita en este manual de instrucciones y está marcada en rojo en la silla de seguridad.

AMARRAR COM O CINTO DO ASSENTO DO VEÍCULO - GRUPO 2/3 (15 - 36 KG)

Coloque a criança na cadeira auto. Puxe o cinto de três pontos diretamente para fora e coloque-o ao longo da fivela do cinto **(31)** à frente da criança.

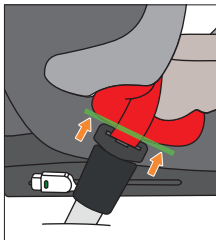
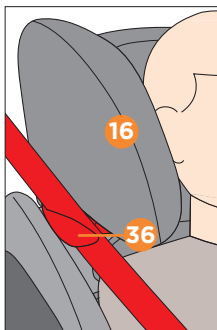
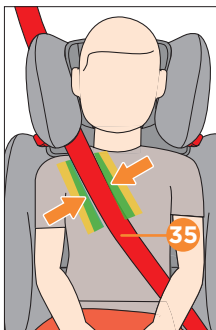
! AVISO! Não torça ou dê voltas ao cinto.

Insera a lingueta do arnês do cinto do veículo **(32)** na fivela do cinto **(31)**. Esta tem de ficar bloqueada com um “CLIQUE” audível. Em seguida, coloque o cinto de segurança subabdominal **(33)** nos indicadores de cinto inferior assinalados a vermelho **(34)** da cadeira para auto-móvel. Depois, puxe o cinto diagonal **(35)** firmemente para apertar o cinto subabdominal **(33)**. Quanto mais apertado ficar o cinto, melhor a proteção contra lesões em caso de acidente. Na parte lateral da fivela do arnês, o cinto diagonal **(35)** e o cinto subabdominal **(33)** têm de ser inseridos em conjunto no indicador do cinto inferior **(34)**. O cinto subabdominal **(33)** tem de ser inserido através dos indicadores do cinto inferior **(34)** em ambos os lados da almofada do assento.

NOTA! Ensine a criança desde o início a ver sempre que o cinto está apertado e, se necessário, como ela pode apertar o cinto sozinha.

! AVISO! O cinto subabdominal **(33)** tem de estar o mais abaixo possível em ambos os lados ao longo da anca da criança para ter o efeito ideal em caso de acidente.

NOTA! O cinto de três pontos apenas pode passar através dos percursos designados. Os pontos de passagem do cinto de segurança estão descritos detalhadamente neste manual e estão marcados a vermelho na cadeira auto.



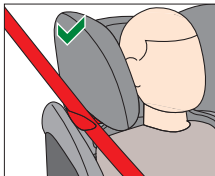
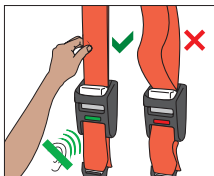
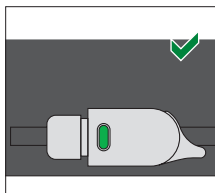
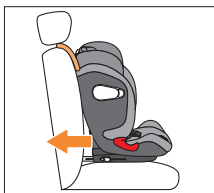
Pase ahora el cinturón diagonal **(35)** por la guía superior del cinturón **(36)** en el reposacabezas **(16)** hasta que esté dentro de la guía del cinturón.

Asegúrese de que la correa diagonal **(35)** va desde la parte exterior del hombro hasta el cuello del niño. Si es necesario, ajuste la altura del reposacabezas **(16)** para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas aún puede ajustarse mientras está en el vehículo (máximo de 3 cm por encima del hombro del niño).

Depois, insira o cinto diagonal **(35)** através do indicador do cinto superior **(36)** no encosto de cabeça **(16)** até estar dentro do indicador do cinto.

Certifique-se de que o cinto diagonal **(35)** está inserido ao longo da parte exterior do ombro e do pescoço da criança.

Se necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça **(16)** para mudar a posição do cinto. A altura do encosto de cabeça ainda pode ser ajustada enquanto estiver no carro (máx. 3 cm acima do ombro da criança).



COLOCACIÓN SEGURA DEL NIÑO - GRUPO DE CINTURONES PARA VEHÍCULOS 2/3 (15-36 KG)

Para garantizar una seguridad óptima para su niño, antes de empezar el viaje, asegúrese siempre de que...

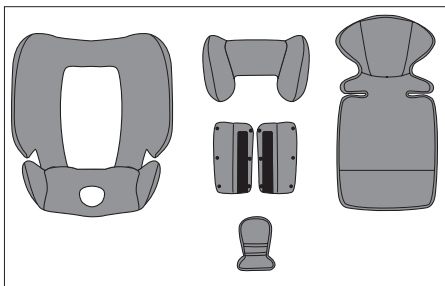
- el respaldo de la silla de coche queda lo más posible a ras con el respaldo de la silla del vehículo.
- los conectores ISOFIX Connect están correctamente sujetos en el vehículo y que se puede ver el indicador verde.
- el anclaje Top Tether Connect está correctamente unido con el punto de sujeción apropiado.
- el ruido característico ha dejado de sonar y se ve indicador verde del anclaje Top Tether Connect.
- la correa del regazo pasa por las guías inferiores de la correa con marcas rojas a ambos lados del cojín de la silla.
- el cinturón diagonal de la hebilla del arnés también pasa por la guía de la correa inferior de la silla.
- el cinturón diagonal pasa por la guía superior de la correa con la marca roja en el reposacabezas.
- El cinturón diagonal está reclinado hacia atrás.
- todo el cinturón está firmemente apretado en el cuerpo del niño y que no está retorcido.
- la correa del regazo está en la parte inferior de la pelvis y la hebilla del cinturón de la silla de coche se coloca debajo de la guía del cinturón inferior. Si tiene dudas, póngase en contacto con el fabricante.
- el reposacabezas está correctamente ajustado.

COLOCAR A CRIANÇA CORRETAMENTE

- CINTO DO VEÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:

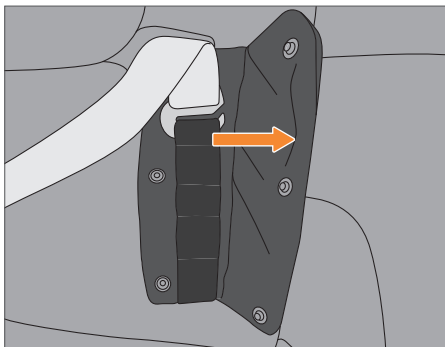
- o encosto da cadeira de criança fica o mais encostado possível ao encosto do assento do automóvel.
- os conetores ISOFIX Connect estão corretamente apertados ao veículo e o indicador fica verde.
- o Top Tether Connect está corretamente fixado ao ponto de fixação adequado.
- o ruído característico parou e o indicador do Top Tether Connect fica verde.
- o cinto subabdominal foi inserido nos indicadores do cinto inferior assinalados a vermelho em ambos os lados da almofada do assento.
- o cinto diagonal também foi inserido no indicador do cinto inferior do assento.
- o cinto diagonal foi inserido no indicador do cinto superior assinalado a vermelho no encosto de cabeça.
- o cinto diagonal está inclinado para trás.
- todo o cinto está firmemente apertado contra o corpo da criança e não está torcido.
- o cinto subabdominal está situado o mais abaixo possível na pélvis e o encaixe da fivela do cinto, está por baixo da guia inferior do cinto. Se tiver dúvidas, por favor contacte o fabricante.
- o encosto de cabeça foi ajustada à altura correta.



EXTRAER LA VESTIDURA

La funda de la silla de coche se compone de seis piezas (funda del reposacabezas, solapa del reposacabezas, funda de la estructura principal, dos hombreras y una almohadilla de la hebilla del arnés). Las vestiduras se fijan gracias a los corchetes situados en la lo largo de los bordes de la estructura de la silla de seguridad. Una vez que se hayan soltado todos los pernos, las piezas individuales de la funda pueden retirarse de los canales de fijación de la misma.

! ¡ATENCIÓN! Bajo ninguna circunstancia debe utilizarse la silla de coche sin la funda.



RETIRADA DE LAS HOMBRERAS

Suelte todos los botones de seguridad de las hombreras. Desenganche las hombreras de los soportes. Retire los protectores de arnés. Retire ahora la almohadilla de la hebilla del arnés.

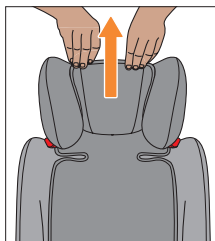
REMOVER A FORRA

A cobertura da cadeira para automóvel de 6 peças (cobertura do encosto de cabeça, alça de encosto de cabeça, cobertura da concha principal, 2 almofadas de ombro e 1 almofada de fivela de arnês). As quatro partes da forra ligam-se entre si através de canais de ligação nas extremidades da cadeira e são seguros em diversos sítios por botões de pressão (ver imagem). Uma vez desapertados todos os botões, as diversas partes da forra podem ser removidos.

! AVISO! A cadeira para automóvel não pode nunca ser utilizada sem a cobertura.

REMOVER AS ALMOFADAS

Abra os botões de pressão das almofadas para ombros. Desprenda do gancho as almofadas para ombros dos suportes. Remova as almofadas para ombros. Em seguida, remova a almofada da fivela do arnês.

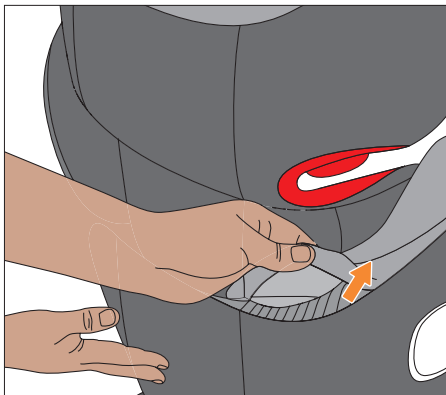


RETIRADA DE LA FUNDA DE LA SOLAPA DEL REPOSACABEZAS

Suelte en primer lugar el Velcro detrás del reposacabezas y baje la mitad de la funda. Saque ahora los cinturones del hombro de la funda de la solapa del reposacabezas soltando los dos botones de seguridad en la parte posterior de la funda. Por último, baje completamente la funda.

RETIRADA DE LA FUNDA DEL REPOSACABEZAS

Suelte los dos botones de seguridad que se encuentran justo debajo del reposacabezas. Ahora puede retirar la funda tirando de ella hacia adelante.



RETIRADA DE LA FUNDA DE LA ESTRUCTURA PRINCIPAL

Suelte los dos botones de seguridad negros del respaldo. Después de sacar los ribetes elásticos de las guías puede retirar la funda hacia adelante desde arriba.

COLOCACIÓN DE LA FUNDA

Siga los pasos anteriores en orden inverso para colocar la funda.

REMOVER A COBERTURA DA ALÇA DO ENCOSTO DE CABEÇA

Primeiro, liberte a parte de velcro por trás do encosto de cabeça e retire metade da cobertura.
Depois, retire os cintos de ombro da cobertura da alça do encosto de cabeça abrindo os dois botões de pressão na parte de trás da cobertura.
Finalmente, puxe toda a cobertura para baixo.

REMOVER A COBERTURA DO ENCOSTO DE CABEÇA

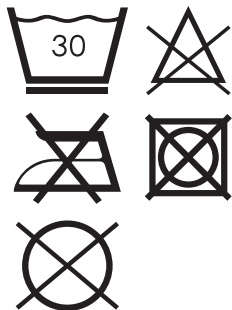
Abra os 2 botões de pressão localizados mesmo abaixo do encosto de cabeça.
Agora pode remover a cobertura puxando-a para a frente.

REMOVER A COBERTURA DA CONCHA PRINCIPAL

Abra os dois botões de pressão pretos que estão localizados no encosto.
Depois de puxar os tubos elásticos para fora dos indicadores, pode remover a cobertura para a frente a partir da parte superior.

INSERIR A COBERTURA

Execute os passos acima pela ordem inversa para inserir a cobertura.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡ATENCIÓN! Lave la funda antes de utilizarla por primera vez. Las fundas del asiento se pueden lavar a máquina con una temperatura máxima de 30 °C en el ciclo delicado. Si se lavan con más temperatura, el tejido de la funda puede decolorarse. Lave la funda por separado y no la seque nunca a máquina. No seque la funda bajo la luz solar directa. Puede limpiar las partes de plástico con un detergente suave y agua tibia.

! ¡ATENCIÓN! No utilice detergentes químicos o lejía bajo ninguna circunstancia.

! ¡ATENCIÓN! El sistema de arneses integrado no se puede retirar de la silla infantil. No intente quitar ninguna parte del sistema de arneses.

LIMPEZA

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Pode obter coberturas extra no seu revendedor.

NOTA! Lave a cobertura antes de a utilizar pela primeira vez. As coberturas dos assentos podem ser lavadas à máquina até 30 °C, no máximo, no ciclo para roupa delicada. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as peças de plástico com um detergente suave e água quente.

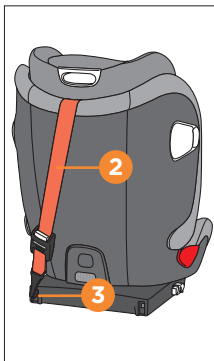
! AVISO! Não utilize nunca detergentes químicos ou lixívia.

! AVISO! Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arnes.

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Se debe comprobar regularmente si la silla de coche está dañada. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- Si la silla de coche se vio implicada en un accidente, el fabricante debe someterla a pruebas antes de volver a utilizarla.



! ¡ATENCIÓN! La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. Por tanto, la silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura o con una vestidura de una silla de seguridad diferente.

Si se va a guardar la silla de coche, es esencial fijar el anclaje Top Tether **(2)** en la posición de almacenamiento **(3)** en la parte posterior y apretarlo para que deje de oírse el ruido característico. Esto protegerá la batería.

Si la silla de coche no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado, es importante retirar las pilas para que no se produzcan daños debidos a fuga de líquidos (consulte la sección “CÓMO CAMBIAR LAS PILAS”).

CUIDADOS COM O PRODUTO

Para garantir que a cadeira para automóvel fornece a máxima proteção, é essencial cumprir os seguintes pontos:

- A cadeira para automóvel tem de ser regularmente examinada para ver se existem danos. As peças mecânicas têm de funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rígidas como a porta do carro, assento etc. estes elementos poderão provocar danos.
- Se a cadeira para automóvel tiver estado envolvida num acidente, tem de ser testada pelo fabricante antes de ser novamente utilizada.

! AVISO! A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem a forra ou com a forra de uma cadeira auto diferente.

Se guardar a cadeira para automóvel, é essencial fixar o Top Tether **(2)** na posição de armazenamento **(3)** na parte de trás e apertá-lo, para que o ruído característico pare. Isto irá proteger a bateria.

Se não utilizar a cadeira para automóvel durante um longo período de tempo, é importante remover a bateria para que não danifique a cadeira para automóvel com líquidos que possam verter (consulte a secção: "COMO TROCAR A BATERIA").

QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE

! ¡ATENCIÓN! Un accidente puede provocar daños en la silla de coche no visibles a simple vista. Cambie sin falta la silla después de un accidente. En caso de dudas, póngase en contacto con el fabricante o el vendedor.

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, póngase antes en contacto con su distribuidor. Antes, recoja la siguiente información:

- Número de serie (ver la pegatina).
- Marca y modelo de vehículo y el asiento donde suele colocar el portabebés.
- peso (edad, altura) del niño.

Para obtener más información sobre nuestros productos, visite www.gb-online.com.

O QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE

! AVISO! Um acidente pode causar danos na cadeira para automóvel que não sejam visíveis a olho nu. Troque a cadeira sem falta após um acidente. Em caso de dúvida, contacte o revendedor ou o fabricante.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver dúvidas, entre primeiro em contacto com o seu revendedor. Reúna as seguintes informações antes:

- número de série(ver autoculante).
- nome da marca e tipo de automóvel e a posição onde é montada a cadeira.
- peso (idade, tamanho) da criança.

Para mais informações acerca dos nossos produtos, consulte www.gb-online.com.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

Esta silla de coche ha sido elaborada para que cumpla con las funciones previstas durante aproximadamente un ciclo vital de 11 años con un uso normal.

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.

En los vehículos es normal que haya fluctuaciones muy grandes de temperatura y otras tensiones impredecibles, es necesario observar los siguientes puntos:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Revise regularmente todas las piezas de plástico y de metal de la silla por si hay daños o cambia su forma o color. Si nota algún cambio en la silla infantil, habrá que deshacerse de ella o revisarla y posiblemente el fabricante la tendrá que sustituir.
- Los cambios en el tejido, en especial la decoloración, son normales cuando se utilizan en un vehículo y no afectan a las funciones de la silla.

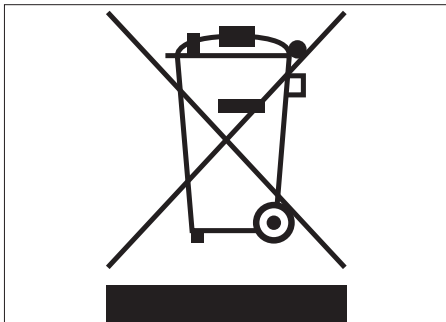
VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Esta cadeira para automóvel foi concebida para poder cumprir as funções a que se destina no quadro de uma utilização normal que lhe confere uma vida útil de aproximadamente 11 anos.

O desgaste gradual do plástico, por exemplo, causado pela exposição à luz solar (UV), pode causar uma ligeira deterioração das propriedades do produto.

Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos períodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Verifique todas as peças de plástico e de metal do assento regularmente para danos ou alteração da forma ou cor. Se observar qualquer alteração na cadeira de criança, esta deve ser eliminada ou verificada e possivelmente substituída pelo fabricante.
- É normal ocorrerem alterações no tecido, especialmente descoloração, quando o produto é utilizado num veículo. Não é algo que afeta a função da cadeira.



ELIMINACIÓN

A fin de proteger el medioambiente, rogamos al usuario que separe y deseché los residuos generados al principio (empaquetado) y al final (componentes del producto) de la vida útil de la silla de coche. La eliminación de residuos se organiza de distintas maneras en función de las autoridades locales. Para asegurarse de que la silla de coche se desecha de conformidad con la normativa, póngase en contacto con el organismo de eliminación de residuos de su zona o las autoridades locales. Respete siempre la normativa de eliminación de residuos de su país.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga el material de empaquetado fuera del alcance de su bebé: ¡corre peligro de asfixia!

! ¡ATENCIÓN! Los dispositivos eléctricos usados no pertenecen a la basura doméstica.

! ¡ATENCIÓN! ¡Las baterías son desechos especiales y no se pueden tirar con la basura doméstica!

ELIMINAÇÃO

Para proteger o meio ambiente, pedimos ao utilizador para separar e eliminar os resíduos que surgem no início (embalagem) e no final (peças do produto) da vida útil da cadeira para automóvel. A remoção de resíduos é organizada de forma diferente, dependendo das autoridades locais. Para garantir que a cadeira do carro é eliminada de acordo com os regulamentos, entre em contacto com a agência de remoção de resíduos da sua região ou com a autoridade local. Tenha sempre atenção às regulamentações de eliminação de resíduos do seu país.

! AVISO! Mantenha o material de embalagem de plástico fora do alcance da criança: perigo de asfixia!

! AVISO! Os dispositivos elétricos usados não pertencem ao lixo doméstico.

! AVISO! As baterias são lixo especial e não podem ser colocadas em lixos domésticos.

GARANTÍA

La siguiente garantía solo se aplica en el país donde un minorista vendió inicialmente este producto a un cliente.

1. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales, existentes y que aparezcan, en la fecha de compra o que aparezcan en un plazo de tres (3) años desde la fecha de compra al minorista que inicialmente vendió el producto a un consumidor (garantía del fabricante). Verifique inmediatamente el producto en relación con la integridad y la fabricación o posibles defectos de los materiales en el momento de la compra o inmediatamente después de recibirlo. Conserve siempre el comprobante de su compra con la fecha.
2. Si detecta algún defecto, deje de usar el producto inmediatamente. Para disfrutar de la garantía, lleve o envíe, al distribuidor que lo vendió inicialmente, el producto limpio y en buenas condiciones acompañado del original del ticket de compra. No lleve ni envíe directamente el producto al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños provocados por un uso indebido, la influencia del medio ambiente (agua, incendios, accidentes, etc.), el desgaste normal o por no seguir las instrucciones que se proporcionan en este manual del usuario. La garantía no es de aplicación si las modificaciones y los servicios los realizaron personas no autorizadas o si se utilizaron componentes y accesorios no originales.
4. Esta garantía no afecta a ningún derecho legal del consumidor, lo que incluye las reclamaciones por daños y perjuicios y las reclamaciones por incumplimiento de contrato, que el comprador pueda presentar contra el vendedor o el fabricante del producto.

GARANTIA

A seguinte garantia aplica-se apenas no país onde este produto foi inicialmente vendido por um revendedor a um cliente.

1. A garantia abrange todos os defeitos de fabrico e materiais, existentes e que surjam, à data da compra ou quando surgirem num período de três (3) anos a partir da data da compra do revendedor que inicialmente vendeu o produto a um consumidor (garantia do fabricante). Verifique o produto para ver se está completo e se existem defeitos de fabrico ou materiais imediatamente na data da compra ou imediatamente após a receção. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Caso encontre algum defeito não utilize mais o produto. Entregue ou envie para o ponto de venda onde o adquiriu. O produto deve ser entregue limpo e completo, juntamente com o comprovativo de compra (factura/recibo de compra). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não abrange quaisquer danos que resultem da utilização indevida, influência ambiental (água, incêndio, acidentes, etc.), desgaste normal e falha no cumprimento das instruções fornecidas neste manual de utilizador. A garantia não se aplica se forem realizadas modificações e assistência por pessoal não autorizado ou se foram utilizados componentes e acessórios não originais.
4. Esta garantia não afeta quaisquer direitos legais do consumidor, incluindo reclamações por responsabilidade civil e reclamações por violação de contrato, que o comprador possa ter contra o vendedor ou o fabricante do produto.



GOLD

CONTACT

gb GmbH
Riedingerstr. 18
95448 Bayreuth
Germany

info@gb-online.com



www.gb-online.com